
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅
读英语
教育之父
双语音标
阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《闭上双眼》1898(with The Eyes Shut 1898) 000001

2. 《闭上双眼》1898(with The Eyes Shut 1898) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《闭上双眼》1898(With The Eyes Shut 1898)

第1/2页

[wɪð] [ðə; ði] [aɪz] [ʃʌt]
WITH THE EYES SHUT
和 这 眼睛 关闭

闭上双眼

[baɪ] ['edwəd] Bellamy1898
By Edward Bellamy1898
经过 爱德华 Bellamy1898

作者：爱德华·贝拉米，1898年

['reɪlrəʊd] [raɪdz] [ɑː(r); ə(r)] ['nætʃ(ə)rəli] ['taɪəsəm] [tuː; tə] [p'ɜːsənz] [huː] ['kænɒt] [riːd] [ɒn] [ðə; ði] [kɑːz] ,
Railroad rides are naturally tiresome to persons who cannot read on the cars ,
铁路 骑行 是 自然 令人厌烦 到 人 WHO 不能 读 在 这 汽车 ,

对于不识字的人来说，乘火车旅行自然会令人感到疲惫。

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ʌn'fɔːtʃənət] , [ai] [rɪ'zaɪnd] [maɪ'self] , [ɒn] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [siːt] [ɪn] [ðə; ði] [treɪn] ,
and , being one of those unfortunates , I resigned myself , on taking my seat in the train ,
和 , 存在 一 的 那些 不幸的 , 我 辞职 我 , 在 采取 我的 座位 在 这 火车 ,

作为这些不幸者之一，我在火车上坐下后，便无奈地接受了现实。

[tuː; tə] ['sevrəl] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['tiːdiəm] , [ə'liːvieɪtɪd] ['əʊnli] [baɪ] [sʌtʃ] [kæt] - [næps] [æz; əz] [ai] [mait] [ə'tʃiːv] .
to several hours of tedium , alleviated only by such cat - naps as I might achieve .
到 一些 小时 的 乏味 , 缓解 仅有的 经过 这样的 猫 - 午睡 作为 我 可能 达到 .

几个小时的枯燥乏味，只能靠偶尔打个盹儿来缓解。

['pɑːtli] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [maɪ] [ɪn'fɜːməti] ,
Partly on account of my infirmity ,
部分 在 帐户 的 我的 虚弱 ,

部分原因是由于我的身体虚弱，

[ðəʊ] [mɔː(r)] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['rʊərəl] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [rɪ'taɪəmənt] ,
though more on account of a taste for rural quiet and retirement ,
尽管 更多的 在 帐户 的 一个 品尝 为了 乡村的 安静的 和 退休 ,

虽然更多是出于对乡村宁静和退休生活的向往，

[maɪ] ['reɪlrəʊd] ['dʒɜːrniz] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [ænd; ənd] [fɑː(r)] [bɪ'twiːn] .
my railroad journeys are few and far between .
我的 铁路 旅程 是 很少 和 远的 之间 .

我很少乘坐火车旅行。

[streɪndʒ] [æz; əz] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [meɪ] [siːm] [ɪn] [deɪz] [laɪk] [ðiːz] ,
Strange as the statement may seem in days like these ,
奇怪的 作为 这 陈述 可能 似乎 在 天 喜欢 这些 ,

在如今这样的时代，这番话或许听起来有些奇怪，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['æktʃuəli] [biːn] [faɪv] [j'iəz] [sɪns] [ai][hæd; həd] [biːn] [ɒn][æn; ən] [ɪk'spres] [treɪn] [ɒv; əv]
it had actually been five years since I had been on an express train of
它 有 实际上 到过 五 年 自从 我 有 到过 在 一个 表达 火车 的
[ə; eɪ] [trʌŋk] [laɪn] .
a trunk line .
一个 树干 线 .

实际上，我已经五年没有乘坐过干线特快列车了。

[naʊ] , [æz; əz] ['evri] [wʌn] [nəʊz] ,
Now , as every one knows ,
现在 , 作为 每一个 一 知道 ,

现在，正如大家所知，

[ðə; ði] [ɪm'prʊvmənt] [ɪn][ðə; ði] [kən'viːnjənsɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ɪ'kwɪpt] [treɪnz] [hæv; həv][ɪn] [ðæt]
the improvements in the conveniences of the best equipped trains have in that
这 改进 在 这 便利设施 的 这 最好的 配备 火车 有 在 那
['pɪəriəd] [biːn] ['veri] [greɪt] ,
period been very great ,
时期 到过 非常 伟大的 ,

那段时期，设备最好的列车的舒适性得到了极大的提升。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [ai] [faʊnd] [maɪ'self] ['æmpli] [entə'teɪnd] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [nəʊt]
and for a considerable time I found myself amply entertained in taking note
和 为了 一个 大量 时间 我 成立 我 充足的 娱乐 在 采取 笔记
[fɜːst] [ɒv; əv][wʌn] [ɪn'dʒiːniəs] [dɪ'vaɪs] [ænd; ənd] [ðen] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ,
first of one ingenious device and then of another ,
第一的 的 一 巧妙 设备 和 然后 的 其他 ,

在相当长的一段时间里，我发现自己乐此不疲地观察着各种巧妙的装置，先是一个，然后又是另一个。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [wʊd] [kʌm] [nekst] .
and wondering what would come next .
和 好奇 什么 会 来 下一个 .

并好奇接下来会发生什么。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['aʊə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,
At the end of the first hour , however ,
在 这 结尾 的 这 第一的 小时 , 然而 ,

然而，在第一小时结束时，

[ai][wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['draʊzi] ,
I was pleased to find that I was growing comfortably drowsy ,
我 曾是 高兴 到 寻找 那 我 曾是 生长 舒适地 昏昏欲睡 ,

我欣喜地发现自己渐渐感到昏昏欲睡。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [kəm'pəʊz] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][næp] , [wɪtʃ] [ai] [həʊpt] [mait] [lɑːst]
and proceeded to compose myself for a nap , which I hoped might last
和 继续 到 撰写 我 为了 一个 午睡 , 哪个 我 希望 可能 最后的
[tuː; tə][maɪ] [ˌdestɪ'neɪʃn] .
to my destination .
到 我的 目的地 .

于是我调整好状态，准备小睡一会儿，希望这一觉能一直睡到目的地。

['prez(ə)ntli][ai][wɒz; wəz] [tʌtʃt] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] ,
Presently I was touched on the shoulder ,
目前 我 曾是 感动 在 这 肩膀 ,

这时，有人碰了碰我的肩膀。

[ænd; ənd][ə; eɪ][treɪn] [bɔɪ] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [wʊd] [nɒt] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [riːd] .
and a train boy asked me if I would not like something to read .
和 一个 火车 男生 问 我 如果 我 会 不是 喜欢 某物 到 读 .

一个列车员问我是否想读点什么。

[ai] [rɪ'plaɪd] , ['rɑːðə(r)] ['petjuləntli] , [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [riːd] [ɒn][ðə; ði][kɑːz] ,
I replied , rather petulantly , that I could not read on the cars ,
我 回复 ， 相当 任性地 ， 那 我 可以 不是 读 在 这 汽车 ，

我有些不耐烦地回答说，我看不懂车上的字。

[ænd; ənd]['əʊnli] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][let] [ə'ləʊn] .
and only wanted to be let alone .
和 仅有的 通缉 到 是 让 独自的 .

他只想一个人待着。

“ [beg]['pɑːd(ə)n] , [sɜː(r)] , ” [ðə; ði] [treɪn] [bɔɪ] [rɪ'plaɪd] ,
“ Beg pardon , sir , ” the train boy replied ,
“ 求 赦免 ， 先生 ， ” 这 火车 男生 回复 ，

“对不起，先生，”列车员回答道。

“ [bʌt; bət][ai] - ['el'el] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [bʊk] [juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ʃʌt] .
“ but I ' ll give you a book you can read with your eyes shut .
“ 但 我 - 二 给 你 一个 书 你 能 读 和 你的 眼睛 关闭 .

但我会给你一本你可以闭着眼睛读的书。

[ges] [juː; jʊ][hæv; həv] [nt] ['teɪkən] [ðɪs] [laɪn] ['leɪtli] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,
Guess you have n't taken this line lately , ” he added ,
猜测 你 有 不 已采取 这 线 最近 ， ” 他 额外 ，

“看来你最近没走这条路了，”他补充道。

[æz; əz][ai] [lʊkt] [ʌp] [ə'fendɪd] [æt; ət] [wɒt] [siːmd] [ɪm'pɜːtɪnəns] .
as I looked up offended at what seemed impertinence .
作为 我 看起来 向上 被冒犯了 在 什么 似乎 无礼 .

我抬头望去，感到受到了冒犯，觉得对方太无礼了。

“ [wiː; wi] - [viː] [biːn] ['fɜːnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [njuː] - ['fæʃ(ə)nd] ['fəʊnəgrɑːf] [bʊks] [ænd; ənd] ['mægəziːnz]
“ We ' ve been furnishing the new - fashioned phonographed books and magazines
“ 我们 - ve 到过 家具 这 新的 - 造型 留声机 图书 和 杂志
[ɒn] [ðɪs] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] [naʊ] ,
on this train for six months now ,
在 这 火车 为了 六 几个月 现在 ，

“我们已经在这列火车上提供新潮的留声机书籍和杂志六个月了。”

[ænd; ənd] ['pæsndʒər] [hæv; həv][gɒt][səʊ] [ðeɪ] [woʊnt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [els] .
and passengers have got so they won't have anything else .
和 乘客 有 得到 所以 他们 惯于 有 任何事物 别的 .

乘客们已经拿到了，所以他们不会再有其他选择。

” ['prɒbəbli] [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'stɒnɪʃt] [ˌem 'iː][mɔː(r)][ðæn; ðən]
” Probably this piece of information ought to have astonished me more than
” 大概 这 片 的 信息 应该 到 有 惊讶 我 更多的 比
[ˌaɪ 'tiː][dɪd] ,
it did ,
它 做过 ，

“或许这条信息应该让我更加惊讶才对，但事实并非如此。”

[bʌt; bət][ai][hæd; həd] [riːd] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt][ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fəʊnəgrɑːf] [tuː; tə][biː; bi]
but I had read enough about the wonders of the phonograph to be
但 我 有 读 足够的 关于 这 奇迹 的 这 留声机 到 是
[prɪ'peəd] [ɪn][ə; eɪ] [veɪg] [sɔːt] [ɒv; əv] [wei] [fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [mait] [biː; bi] [rɪ'leɪtɪd]
prepared in a vague sort of way for almost anything which might be related
准备 在 一个 模糊的 种类 的 方式 为了 几乎 任何事物 哪个 可能 是 有关的
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
of it ,
的 它 ，

但我之前读过足够多的关于留声机奇妙之处的书籍，所以对任何与之相关的事物都有了一些模糊的了解。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] , [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][eə(r)] - [breɪks] , [ðə; ði] [stiːm] [hiːt] , [ðə; ði] [ɪˈlektrɪk]
and for the rest , after the air - brakes , the steam heat , the electric
和 为了 这 休息 , 后 这 空气 - 刹车 , 这 蒸汽 热 , 这 电的
[laɪts] [ænd; ənd] [əˈnʌnsieɪtə(r)] ,
lights and annunciators ,
灯 和 播音员 ,

至于其他设备，在气刹、蒸汽供暖、电灯和指示灯之后，

[ðə; ði] [ˈvɛstɪˌbjuːld] [kɑːz] , [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈnɒvəltiz] [ai][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [ədˈmaɪərɪŋ] ,
the vestibuled cars , and other delightful novelties I had just been admiring ,
这 前庭 汽车 , 和 其他 愉快 新奇 我 有 只是 到过 钦佩 ,

那些带门厅的汽车，以及我刚才一直在欣赏的其他令人愉悦的新奇事物，

[ˈɔːlməʊst] [ˈeniθɪŋ] [siːmd] [ˈlaɪkli] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ˈreɪlweɪ] [kənˈviːnjənsɪs] .
almost anything seemed likely in the way of railway conveniences .
几乎 任何事物 似乎 可能 在 这 方式 的 铁路 便利设施 .

铁路便利设施方面，几乎任何事物都有可能实现。

[əˈkɔːdɪŋli] , [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [prəˈsiːdid] [tuː; tə][ˈræt(ə)l] [ɒf] [ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][ðə; ði][ˈleɪtɪst][ˈnɒv(ə)lz] ,
Accordingly , when the boy proceeded to rattle off a list of the latest novels ,
因此 , 什么时候 这 男生 继续 到 嘎嘎作响 离开 一个 列表 的 这 最新的 小说 ,

于是，当男孩开始滔滔不绝地列举最新小说时，

[ai] [stɒpt] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][wʌn] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [hɜːd] [ˈfeɪvərəb(ə)l][ˈmenʃ(ə)n][ɒv; əv]
I stopped him with the name of one which I had heard favorable mention of
我 停止 他 和 这 姓名 的 一 哪个 我 有 听到 有利 提到 的
,
,
,

我叫住了他，说出了一个我曾听人称赞过的名字。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm][ai] [wʊd] [traɪ] [ðæt] .
and told him I would try that .
和 讲述 他 我 会 尝试 那 .

我告诉他我会试试。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kəˈmend] [maɪ] [tʃɔɪs] .
He was good enough to commend my choice .
他 曾是 好的 足够的 到 表彰 我的 选择 .

他很友善地称赞了我的选择。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ That's a good one , ” he said .
“ 那就是 一个 好的 一 , ” 他 说 .

“这真是个好主意,”他说。

“ [ɪts] [ɔːl][ðə; ði][reɪdʒ] .
“ It's all the rage .
“ 它是 全部 这 愤怒 .

“这可是风靡一时。”

[hɑːf][ðə; ði] [treɪnz] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] [ðɪs] [trɪp] .
Half the train's on it this trip .
一半 这 火车的 在 它 这 旅行 .

这趟旅程有一半的火车乘客都乘坐它。

[weə(r)] - [ˈelˈel][juː; jʊ] [bɪˈgɪn] ? ”
Where ' ll you begin ? ”
在哪里 - 二 你 开始 ? ”

你打算从哪里开始?

“ [weə(r)] ?
“ Where ?
“ 在哪里 ?

“在哪里?

[waɪ] , [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
Why , at the beginning .
为什么 , 在 这 开始 .

为什么？在最初的时候。

[weə(r)] [els] ?
Where else ?
在哪里 别的 ?

还有哪里?

” [ai] [rɪ'plaɪd] .
” I replied .
” 我 回复 .

我回答道。

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
“ 全部 正确的 .

“好的。

[dɪd] [nt] [nəʊ]
Did n't know
做过 不 知道

不知道

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] ['pɑːtli] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
but you might have partly read it .
但 你 可能 有 部分 读 它 .

但你可能已经读过一部分了。

[pʊt] [juː; jʊ] [ɒn] [æt; ət] ['eni] ['tʃæptə(r)] [ɔː(r)] [peɪdʒ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
Put you on at any chapter or page , you know .
放 你 在 在 任何 章 或者 页 , 你 知道 .

让你从任何章节或页码开始阅读。

[pʊt] [juː; jʊ] [ɒn] [æt; ət] [fɜːst] ['tʃæptə(r)] [wɪð] [nekst] [bætʃ] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] ,
Put you on at first chapter with next batch in five minutes ,
放 你 在 在 第一的 章 和 下一个 批 在 五 分钟 ,

先给你上第一章，五分钟后上一批。

[suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [bætʃ] [ðæts] [ɒn] [naʊ] [gets] [θruː] .
soon as the batch that's on now gets through .
很快 作为 这 批 那就是 在 现在 获得 通过 .

一旦现在这批货处理完毕。

” [hiː; hi] [ˌʌn'lɒkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɒks] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [maɪ] [siːt] ,
” He unlocked a little box at the side of my seat ,
” 他 已解锁 一个 小的 盒子 在 这 边 的 我的 座位 ,

他打开了我座位旁边的一个小盒子，

[kə'lektɪd] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [θriː] ['aʊəz] - ['riːdɪŋ] [æt; ət] [faɪv] [sents] [æn; ən] ['aʊə(r)] ,
collected the price of three hours ' reading at five cents an hour ,
集 这 价格 的 三 小时 - 阅读 在 五 分 一个 小时 ,

收取了三个小时的阅读费用，每小时五美分。

[ænd; ənd] [went] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] .
and went on down the aisle .
和 去 在 向下 这 走道 .

然后他们继续沿着过道走下去。

['prez(ə)ntli][ai] [hɜːd] [ðə; ði]['tɪŋk(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [bel] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɒks] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
Presently I heard the tinkle of a bell from the box which he had
目前 我 听到 这 小便 的 一个 钟 从 这 盒子 哪个 他 有
[ˌʌn'lɒkt] .
unlocked .
已解锁 .

这时，我听到他打开的箱子里传来铃铛的叮当声。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ,
Following the example of others around me ,
下列的 这 例子 的 其他的 大约 我 ,

效仿周围其他人的做法，

[ai] [tʊk] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [tuː] - [prɒŋd] [fɔːk] [wɪð] [ðə; ði][taɪns] [spred] [ɪn][ðə; ði]
I took from it a sort of two - pronged fork with the tines spread in the
我 采取 从 它 一个 种类 的 二 - 叉状的 叉 和 这 齿 传播 在 这
[sɪ'mɪlɪtjuːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪkɪnz] ['wɪʃbəʊn] .
similitude of a chicken's wishbone .
相似性 的 一个 鸡肉的 许愿骨 .

我从中取出一把类似双齿叉的叉子，叉齿张开的形状像鸡的叉骨。

[ðɪs] [kən'traɪvəns] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][baɪ][ə; eɪ] [kɔːd] ,
This contrivance , which was attached to the side of the car by a cord ,
这 装置 , 哪个 曾是 随附的 到 这 边 的 这 车 经过 一个 绳索 ,

这个装置用绳子系在汽车侧面，

[ai] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə][maɪ] [ɪəz] , [æz; əz][ai] [sɔː] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['duːɪŋ] .
I proceeded to apply to my ears , as I saw the others doing .
我 继续 到 申请 到 我的 耳朵 , 作为 我 锯 这 其他的 正在做 .

我看到其他人都在往耳朵上涂抹，于是也开始涂抹。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [θriː] ['aʊəz] [ai] ['skeəsli] ['ɔːltəd] [maɪ][pə'zɪʃ(ə)n] ,
For the next three hours I scarcely altered my position ,
为了 这 下一个 三 小时 我 几乎 已修改 我的 位置 ,

接下来的三个小时里，我几乎没有改变姿势。

[səʊ] [kəm'pliːtli] [wɒz; wəz][ai] [ɪn'θrɔːld] [baɪ][maɪ]['nɒv(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] .
so completely was I enthralled by my novel experience .
所以 完全地 曾是 我 着迷 经过 我的 小说 经验 .

我完全沉浸在这次全新的体验中。

[fjuː] [p'ɜːsənz] [kæn; kən][feɪl][tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [təʊnz] [ɒv; əv]
Few persons can fail to have made the observation that if the tones of
很少 人 能 失败 到 有 制成 这 观察 那 如果 这 音调 的
[ðə; ði]['hjuːmən] [vɔɪs] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːm] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɪn] [ðəm'selvz] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm]
the human voice did not have a charm for us in themselves apart from
这 人类 嗓音 做过 不是 有 一个 魅力 为了 我们 在 他们自己 除 从
[ðə; ði][aɪ'diəz] [ðeɪ] [kən'veɪ] ,
the ideas they convey ,
这 想法 他们 传达 ,

几乎没有人不会注意到，即使人声本身除了传达思想之外，对我们没有某种吸引力，

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] [wʊd] [suːn] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [ʌp] ,
conversation to a great extent would soon be given up ,
对话 到 一个 伟大的 程度 会 很快 是 给定 向上 ,

大部分对话很快就会停止。

[səʊ]['lɪt(ə)l][ɪz][ðə; ði]['riːəl] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði]['tɑːpɪks] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʃiːfli]
so little is the real intellectual interest of the topics with which it is chiefly
所以 小的 是 这 真实的 知识分子 兴趣 的 这 主题 和 哪个 它 是 主要
[kən'sɜːnd] .
concerned .
担心的 .

它主要关注的主题，其真正的学术价值却微乎其微。

[wen] , [ðen] ,
When , then ,
什么时候 , 然后 ,

那么，当……

[ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [ɪz] [lent] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'hɑːnsmənt] [ɒv; əv]['mætə(r)]
the sympathetic influence of the voice is lent to the enhancement of matter
这 交感神经 影响 的 这 嗓音 是 借出的 到 这 增强 的 事情
[ɒv; əv] [haɪ] [ɪn'trɪnzɪk] ['ɪntrəst] ,
of high intrinsic interest ,
的 高的 固有的 兴趣 ,

声音的共鸣作用有助于提升本身就具有很高内在吸引力的事物的趣味性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [in'tʃein] .
it is not strange that the attention should be enchained .
它 是 不是 奇怪的 那 这 注意力 应该 是 被束缚的 .

注意力被束缚并不奇怪。

[ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri][ɪz] ['haɪli] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['iːv(ə)n] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][get] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][baɪ]
A good story is highly entertaining even when we have to get at it by
一个 好的 故事 是 高度 娱乐 甚至 什么时候 我们 有 到 得到 在 它 经过
[ðə; ði] ['raʊndəbaʊt] [miːnz] [ɒv; əv] ['spelɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [saɪnz] [ðæt] [stænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] ,
the roundabout means of spelling out the signs that stand for the words ,
这 迂回 方法 的 拼写 出去 这 标志 那 站立 为了 这 字 ,

一个好的故事即使需要通过迂回的方式来解释代表词语的符号，也依然会非常引人入胜。

[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnɪŋ][ðem; ðəm] ['ʌtə] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [miːn] [ɪf]
and imagining them uttered , and then imagining what they would mean if
和 想象 他们 说出 , 和 然后 想象 什么 他们 会 意思是 如果
['ʌtə] .
uttered .
说出 .

想象这些话被说出口，然后想象如果说出口，它们会意味着什么。

[wɒt] , [ðen] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [wʌnz] [iːz] ,
What , then , shall be said of the delight of sitting at one's ease ,
什么 , 然后 , 将 是 说 的 这 喜 的 坐着 在 一个人的 舒适 ,

那么，对于悠闲自在地坐着的乐趣，我们又该如何评价呢？

[wɪð] [kləʊzd] [aɪz] , ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] [pɔː] ['ɪntuː] [wʌnz] [ɪəz] [ɪn][ðə; ði] [strɒŋ] ,
with closed eyes , listening to the same story poured into one's ears in the strong ,
和 关闭 眼睛 , 聆听 到 这 相同的 故事 倾倒 进入 一个人的 耳朵 在 这 强的 ,

闭上双眼，聆听着同样的故事在耳边响起，声音洪亮，

[swiːt] , ['mjuːzɪk(ə)l] [təʊnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['stɔːri] - ['telɪŋ] ,
sweet , musical tones of a perfect mistress of the art of story - telling ,
甜的 , 音乐 音调 的 一个 完美的 情妇 的 这 艺术 的 故事 - 讲述 ,

一位讲故事高手的甜美而富有音乐性的嗓音，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌeksaɪ'teɪʃ(ə)n][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɒɪs] [ɒv; əv] ['evri]
and of the expression and excitation by means of the voice of every
和 的 这 表达 和 励磁 经过 方法 的 这 嗓音 的 每一个
[ɪ'məʊʃ(ə)n] ?
emotion ?
情感 ?

以及通过声音表达和激发每一种情感的能力?

[wen] , [æt; ət][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] , [ðə; ði] [treɪn] [bɒɪ] [keɪm] [tuː; tə] [lɒk] [ʌp] [ðə; ði]
When , at the conclusion of the story , the train boy came to lock up the
什么时候 , 在 这 结论 的 这 故事 , 这 火车 男生 来了 到 锁 向上 这
[bɒks] ,
box ,
盒子 ,

故事结尾，火车男孩来锁箱子的时候,

[ai][kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] [ɪk'spresɪŋ] [maɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] [strɒŋ] [tɜːmz] .
I could not refrain from expressing my satisfaction in strong terms .
我 可以 不是 避免 从 表达 我的 满意 在 强的 条款 .

我忍不住用强烈的措辞表达了我的满意之情。

[ɪn][rɪ'plaɪ][hiː; hi] [ˌvɒlən'tiəd] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [nekst] [mʌnθ] [ðə; ði][kɑːz][fɔː(r); fə(r)] [deɪ] [trɪps]
In reply he volunteered the information that next month the cars for day trips
在 回复 他 自愿 这 信息 那 下一个 月 这 汽车 为了 天 旅行
[ɒn] [ðæt] [laɪn] [wʊd] [biː; bi] ['fɜːðə(r)] ['fɪtɪd] [ʌp] [wɪð] [ˌfəʊnə'græfɪk] [gaɪd] - [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði]
on that line would be further fitted up with phonographic guide - books of the
在 那 线 会 是 更远 适配 向上 和 留声机 指导 - 图书 的 这
['kʌntri] [ðə; ði] [treɪn] [pɑːst] [θruː] ,
country the train passed through ,
国家 这 火车 通过了 通过 ,

他回复说，下个月该线路一日游的车厢将配备更多沿途国家的留声机旅游指南。

[səʊ] [kə'nektɪd] [baɪ] [klɒk] - [wɜːk] [wɪð] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [gɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kɑːz] [ðæt] [ðə; ði] [gaɪd] -
so connected by clock - work with the running gear of the cars that the guide -
所以 连接 经过 钟 - 工作 和 这 跑步 齿轮 的 这 汽车 那 这 指导 -
[bʊk] [wʊd] [kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['evri] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn][ðə; ði]['lændskeɪp] ,
book would call attention to every object in the landscape ,
书 会 称呼 注意力 到 每一个 目的 在 这 景观 ,

由于与汽车的运行机构有着如此紧密的联系，旅游指南会特别指出风景中的每一个物体。

[ænd; ənd] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði] ['pɜːtɪnənt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] — [stə'tɪstɪk(ə)l] , [ˌtɒpə'græfɪk(ə)l] , [ˌbaɪə'græfɪkl] ,
and furnish the pertinent information — statistical , topographical , biographical ,
和 提供 这 相关 信息 — 统计 , 地形 , 传记 ,
[hɪ'stɒrɪk(ə)l] , [rəʊ'mæntɪk] , [ɔː(r)] ['ledʒəndri] ,
historical , romantic , or legendary ,
历史 , 浪漫的 , 或者 传奇 ,

并提供相关信息——统计数据、地形数据、人物传记数据、历史数据、浪漫故事或传说故事。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] — [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][treɪn][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][məʊst]
as it might be — just at the time the train had reached the most
作为 它 可能 是 — 只是 在 这 时间 这 火车 有 达到 这 最多
['feɪvərəb(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .
favorable point of view .
有利 观点 的 看法 .

或许正是在这个时候——火车正好到达了最佳观景点。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ðɪs] [əˈreɪndʒmənt] ([fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [wɜːk]
It was believed that this arrangement (for which , as it would work
它 曾是 相信 那 这 安排 (为了 哪个 , 作为 它 会 工作
[ˌɔːtəˈmætɪkli] [ænd; ənd][rɪˈkwaɪə(r)][ˈlɪt(ə)l] [əˈtendəns] ,
automatically and require little attendance ,
自动地 和 要求 小的 出席 ,

人们认为这种安排（因为它能自动运行，几乎不需要人为干预）

[ˈbiːɪŋ] [juːst] [ɔː(r)] [nɒt] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ˈpleʒə(r)] , [baɪ][ðə; ði][ˈpæsɪndʒə(r)] ,
being used or not , according to pleasure , by the passenger ,
存在 用过的 或者 不是 , 根据 到 乐趣 , 经过 这 乘客 ,

乘客可根据自身喜好选择是否使用。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [tʃɑːdʒ]) [wʊd] [duː; də] [mʌtʃ] [tuː; tə] [əˈtrækt] [ˈtræv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][rəʊd] .
there would be no charge) would do much to attract travel to the road .
那里 会 是 不 收费) 会 做 很多 到 吸引 旅行 到 这 路 .

（不收取任何费用）将大大吸引人们走上公路旅行。

[hɪz; ɪz][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [ɪn] [laʊd] , [klɪə(r)] , [ænd; ənd]
His explanation was interrupted by the announcement in loud , clear , and
他的 解释 曾是 中断 经过 这 公告 在 大声 , 清除 , 和
[dɪˈlɪbərət] [təʊnz] ,
deliberate tones ,
商榷 音调 ,

他的解释被一声响亮、清晰、郑重的宣告打断了。

[wɪtʃ] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd] [ˈeni] [ɪkˈskjuːs][fɔː(r); fə(r)] [ˌmɪsʌndəˈstændɪŋ] ,
which no one could have had any excuse for misunderstanding ,
哪个 不 一 可以 有 有 任何 原谅 为了 误解 ,

任何人都没有理由产生误解。

[ðæt] [ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] [naʊ] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv][maɪ] [ˌdestɪˈneɪʃn] .
that the train was now approaching the city of my destination .
那 这 火车 曾是 现在 接近 这 城市 的 我的 目的地 .

火车现在正驶向我的目的地城市。

[æz; əz][ai] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] [tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)] [wɒt] [ˈmænə(r)][ɒv; əv] [ˈbreɪkmən] [ðɪs]
As I looked around in amazement to discover what manner of brakeman this
作为 我 看起来 大约 在 惊愕 到 发现 什么 方式 的 制动员 这
[mait] [biː; bi] [huːm] [ai][hæd; həd] [ˌʌndəˈstʊd] ,
might be whom I had understood ,
可能 是 谁 我 有 理解 ,

我惊讶地环顾四周，想弄清楚我之前了解的这位制动员究竟是怎样的人。

[ðə; ði] [treɪn] [bɔɪ] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ][ɡrɪn] , “ [ðæts] [ˈaʊə(r)] [njuː] [ˌfəʊnəˈɡræfɪk] [əˈnʌnsieɪtə(r)] .
the train boy said , with a grin , “ That's our new phonographic annunciator .
这 火车 男生 说 , 和 一个 咧嘴笑 , “ 那就是 我们的 新的 留声机 播音员 .

火车男孩咧嘴一笑说：“那是我们新的留声机播报器。”

” - [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] ,
” Hamage had written me that he would be at the station ,
” - 有 书面 我 那 他 会 是 在 这 车站 ,

哈马奇曾写信告诉我他会在车站，

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ˈevɪdəntli] [prɪˈventɪd] [hɪm][frɒm; frəm] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt] ,
but something had evidently prevented him from keeping the appointment ,
但 某物 有 显然 阻止 他 从 保持 这 预约 ,
[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [leɪt] ,
and as it was late ,
和 作为 它 曾是 晚的 ,

但显然有什么事让他无法赴约，而且时间已经很晚了，

[ai] [went] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ə; eɪ][həʊ'tel][ænd; ənd][tuː; tə][bed] .
I went at once to a hotel and to bed .
我 去 在 一次 到 一个 酒店 和 到 床 .

我立刻去了酒店，然后上床睡觉。

[ai][wɒz; wəz]['taɪəd][ænd; ənd] [slept] ['hevɪli] ; [wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [ai] [wəʊk] [ʌp] ,
I was tired and slept heavily ; once or twice I woke up ,
我 曾是 疲劳的 和 睡着了 重度 ; 一次 或者 两次 我 觉醒 向上 ,

我当时很累，睡得很沉；醒了一两次。

['ɑːftə(r)] ['driːmɪŋ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['piːp(ə)l][ɪn][maɪ] [ruːm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
after dreaming there were people in my room talking to me ,
后 做梦 那里 是 人们 在 我的 房间 说 到 我 ,

梦见有人在我的房间里和我说话，

[bʌt; bət] ['kwɪkli] [drɒpt] [ɒf] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .
but quickly dropped off to sleep again .
但 迅速地 掉落 离开 到 睡觉 再次 .

但很快又睡着了。

['faɪnəli] [ai] [ə'wəʊk] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt][səʊ] [suːn] [fɔːl] [ə'sliːp] .
Finally I awoke , and did not so soon fall asleep .
最后 我 醒来 , 和 做过 不是 所以 很快 落下 睡着了 .

我终于醒了，但并没有很快睡着。

['prez(ə)ntli][ai] [faʊnd] [maɪ'self] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][bed] [wɪð] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [sen'seiʃən]
Presently I found myself sitting up in bed with half a dozen extraordinary sensations
目前 我 成立 我 坐着 向上 在 床 和 一半 一个 打 非凡的 感觉
[kən'tendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [raɪt] [ɒv; əv] [wei] [ə'lɒŋ] [maɪ] ['bækbəʊn] .
contending for right of way along my backbone .
争吵 为了 正确的 的 方式 沿着 我的 骨干 .

此刻，我发现自己坐在床上，脊背上涌动着六种不同寻常的感觉，它们争先恐后地涌上心头。

[wɒt] [hæd; həd] ['stɑːtld] [ˌem 'iː][wɒz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ,
What had startled me was the voice of a young woman ,
什么 有 惊慌 我 曾是 这 嗓音 的 一个 年轻的 女士 ,

让我感到震惊的是一个年轻女子的声音，

[huː] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] ['stændɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ten] [fiːt] [frɒm; frəm][maɪ][bed] .
who could not have been standing more than ten feet from my bed .
WHO 可以 不是 有 到过 常设 更多的 比 十 脚 从 我的 床 .

他当时不可能站在离我床十英尺远的地方。

[ɪf] [ðə; ði] [təʊnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɜː(r); wə(r)]['eni] [gaɪd] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][ə; eɪ] [jʌŋ]
If the tones of her voice were any guide , she was not only a young
如果 这 音调 的 她 嗓音 是 任何 指导 , 她 曾是 不是 仅有的 一个 年轻的
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

如果从她的语气判断，她不仅是一位年轻女子，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑːmɪŋ] [wʌn] .
but a very charming one .
但 一个 非常 迷人 一 .

但却是一个非常迷人的。

“ [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , ” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] ,
“ My dear sir , ” she had said ,
“ 我的 亲爱的 先生 , ” 她 有 说 ,

“我亲爱的先生，”她说道。

“ [juː; jʊ] [meɪ] ['pɒsəbli] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ['wɒnts] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)]
“ you may possibly be interested in knowing that it now wants just a quarter
“ 你 可能 可能 是 感兴趣的 在 会心 那 它 现在 想要 只是 一个 四分之一
[ɒv; əv] [θriː] .
of three .
的 三 .

“您或许会想知道，它现在只需要三分之一。”

” [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['moməntz] [ai] [θɔːt] — [wel] ,
” For a few moments I thought — well ,
” 为了 一个 很少 时刻 我 想法 — 出色地 ,

“有那么一会儿，我想——嗯，

[ai] [wɪl] [nɒt] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tɑːsk] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [wɒt] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [kən'dʒektʃə]
I will not undertake the impossible task of telling what extraordinary conjectures
我 将要 不是 承担 这 不可能的 任务 的 讲述 什么 非凡的 猜想
[ə'kɜːd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðɪs] [jʌŋ]
occurred to me by way of accounting for the presence of this young
发生 到 我 经过 方式 的 会计 为了 这 在场 的 这 年轻的
['wʊmən] [ɪn] [maɪ] [ruːm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [truː] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
woman in my room before the true explanation of the matter occurred to me .
女士 在 我的 房间 前 这 真的 解释 的 这 事情 发生 到 我 .

我不会去尝试完成一项不可能完成的任务，那就是在我想到这件事的真正原因之前，我曾有过哪些不同寻常的猜测来解释这位年轻女子出现在我的房间里。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wen] [maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒn] [ðə; ði] [treɪn] [flæʃt] [θruː]
For , of course , when my experience that afternoon on the train flashed through
为了 , 的 课程 , 什么时候 我的 经验 那 下午 在 这 火车 闪光灯 通过
[maɪ] [maɪnd] ,
my mind ,
我的 头脑 ,

当然，那天下午在火车上的经历在我脑海中一闪而过，

[ai] [gest] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðə; ði] [sə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [wɒz; wəz] [ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti]
I guessed at once that the solution of the mystery was in all probability
我 猜对了 在 一次 那 这 解决方案 的 这 神秘 曾是 在 全部 可能性
['mɪəli] [ə; eɪ] [ˌfəʊnə'græfɪk] [dɪ'vaɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] ['aʊə(r)] .
merely a phonographic device for announcing the hour .
仅仅 一个 留声机 设备 为了 宣布 这 小时 .

我立刻猜到，这个谜团的答案很可能只是一个用来报时的留声机装置。

[ˌnevəðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[səʊ] ['θrɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['laɪflaɪk] [ɪn] [ɪ'fekt] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [təʊnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɔɪs] [ai] [hæd; həd]
so thrilling and lifelike in effect were the tones of the voice I had
所以 惊险 和 逼真 在 影响 是 这 音调 的 这 嗓音 我 有
[hɜːd] [ðæt] [ai] [kən'fes] [ai] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [nɜːv] [tuː; tə] [lait] [ðə; ði] [gæs] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [tɪl] [ai]
heard that I confess I had not the nerve to light the gas to investigate till I
听到 那 我 承认 我 有 不是 这 神经 到 光 这 气体 到 调查 直到 我
[hæd; həd] [in'djuː] [maɪ] [mɔː(r)] [ɪ'senʃ(ə)l] ['gɑːmənts] .
had indued my more essential garments .
有 引发 我的 更多的 基本的 服装 .

我听到的声音如此激动人心，如此栩栩如生，以至于我承认，直到我穿上最重要的衣服，我才有勇气点燃煤气去一探究竟。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [faʊnd] [nəʊ] ['leɪdi] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət] ['əʊnli] [ə; eɪ] [klɒk] .
Of course I found no lady in the room , but only a clock .
的 课程 我 成立 不 女士 在 这 房间 , 但 仅有的 一个 钟 .

当然，我在房间里没有发现任何女士，只有一座钟。

[ai][hæd; həd][nɒt] [pə'tɪkjələli] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɒn]['ɡəʊɪŋ][tuː; tə][bed] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk]
I had not particularly noticed it on going to bed , because it looked like
我 有 不是 特别 注意到 它 在 去 到 床 , 因为 它 看起来 喜欢
['eni] ['ʌðə(r)] [klɒk] ,
any other clock ,
任何 其他 钟 ,

我睡觉前并没有特别注意到它，因为它看起来和其他钟没什么两样。

[ænd; ənd][səʊ] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][hændz] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [θriː] .
and so now it continued to behave until the hands pointed to three .
和 所以 现在 它 持续 到 表现 直到 这 双手 尖 到 三 .

于是，它继续按部就班地运行，直到指针指向三。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪn'fɜː(r)][ðə; ði][taɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɑːbɪtrəri] ['sɪmbəlɪzəm][ɒv; əv]
instead of leaving me to infer the time from the arbitrary symbolism of
反而 的 离开 我 到 推断 这 时间 从 这 随意的 象征意义 的
[θriː] [strəʊks] [ɒn][ə; eɪ] [bel] ,
three strokes on a bell ,
三 笔画 在 一个 钟 ,

而不是让我根据钟上三下敲击这种任意的象征意义来推断时间，

[ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [ɪ'lektrɪfaɪd] [ˌem 'iː] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] ,
the same voice which had before electrified me informed me ,
这 相同的 嗓音 哪个 有 前 带电 我 知情的 我 ,

之前令我心潮澎湃的那个声音告诉我：

[ɪn] [təʊnz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [lent] [ə; eɪ] [tʃɑːm] [tuː; tə][ðə; ði]['draɪɪst][ɒv; əv][stə'tɪstɪk(ə)l] ['diːteɪlz] ,
in tones which would have lent a charm to the driest of statistical details ,
在 音调 哪个 会 有 借出的 一个 魅力 到 这 最干燥 的 统计 细节 ,

用一种连最枯燥的统计细节都能赋予魅力的语气，

[wɒt] [ðə; ði]['aʊə(r)][wɒz; wəz] .
what the hour was .
什么 这 小时 曾是 .

当时几点钟？

[ai][hæd; həd]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] [biːn] [ɪm'prest] [wɪð] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] ['ɪntrəst] [ə'tætʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
I had never before been impressed with any particular interest attaching to the
我 有 绝不 前 到过 印象深刻 和 任何 特别的 兴趣 连接 到 这
['aʊə(r)][ɒv; əv] [θriː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
hour of three in the morning ,
小时 的 三 在 这 早晨 ,

我以前从未对凌晨三点这个时间有什么特别的兴趣。

[bʌt; bət][æz; əz][ai] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'naʊnst] [ɪn] [ðəʊz] [ləʊ] , [rɪtʃ] , ['θrɪlɪŋ] [kən'træltəʊ] [təʊnz] ,
but as I heard it announced in those low , rich , thrilling contralto tones ,
但 作为 我 听到 它 宣布 在 那些 低的 , 富有的 , 惊险 女低音 音调 ,

但我听到的却是那低沉、浑厚、激动人心的女低音宣布的话语，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] ['feəli] [tuː; tə] ['kɒrəskeɪt] [wɪð] ['priːviəsli] ['leɪt(ə)nt] [sə'dʒestʃənz] [ɒv; əv][rəʊ'mæns]
it appeared fairly to coruscate with previously latent suggestions of romance
它 出现 相当 到 焕发 和 之前 潜 建议 的 浪漫
[ænd; ənd]['pəʊətri] ,
and poetry ,
和 诗 ,

它似乎闪耀着此前潜藏的浪漫和诗意的光芒。

[wɪtʃ] , [ɪf] ['sʌmwɒt] [veɪɡ] , [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['pliːzɪŋ] .
which , if somewhat vague , were very pleasing .
哪个 , 如果 有些 模糊的 , 是 非常 令人愉悦 .

虽然有些模糊，但却非常令人满意。

['tɜːnɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ɡæs] [ðæt] [ai] [mait] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] [bɪ'wɪtʃɪŋ] ['prez(ə)ns]
Turning out the gas that I might the more easily imagine the bewitching presence
转弯 出去 这 气体 那 我 可能 这 更多的 容易地 想象 这 迷人的 在场
[wɪtʃ] [ðə; ði] [vɔɪs] [sə'dʒestid] ,
which the voice suggested ,
哪个 这 嗓音 建议 ,

关掉煤气，这样我就能更容易地想象出那个声音所暗示的迷人景象。

[ai] [went] [bæk] [tuː; tə] [bed] , [ænd; ənd] [leɪ] [ə'weɪk] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] ,
I went back to bed , and lay awake there until morning ,
我 去 后退 到 床 , 和 躺 醒 那里 直到 早晨 ,

我回到床上，一直躺到天亮。

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] [maɪ] ['bɒdɪlɪs] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [ʃɒk] [ɒv; əv]
enjoying the society of my bodiless companion and the delicious shock of
享受 这 社会 的 我的 无形体 伴侣 和 这 可口的 震惊 的
[hɜː(r); hə(r)] ['kwɔːtə(r)] - ['aʊəli] [rɪ'mɑːrks] .
her quarter - hourly remarks .
她 四分之一 - 每小时 评论 .

享受着与这位无形伴侣的相处时光，以及她每隔一刻钟的言语带来的美妙震撼。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɪ'luːʒ(ə)n] [mɔː(r)] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ˌʌnsə'dʒɛstɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði]
To make the illusion more complete and the more unsuggestive of the
到 制作 这 错觉 更多的 完全的 和 这 更多的 不具暗示性的 的 这
[mə'kænɪkl] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ai] [njuː] [ɒv; əv] [kɔːs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['riːəl] [wʌn] ,
mechanical explanation which I knew of course was the real one ,
机械的 解释 哪个 我 知道 的 课程 曾是 这 真实的 一 ,

为了让这种错觉更加完整，也为了让机械式的解释（我当然知道这才是真正的解释）更加不具暗示性，

[ðə; ði] [freɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [wɒz; wəz] [meɪd] [wɒz; wəz] ['nevə(r)]
the phrase in which the announcement of the hour was made was never
这 短语 在 哪个 这 公告 的 这 小时 曾是 制成 曾是 绝不
[twaɪs] [ðə; ði] [seɪm] .
twice the same .
两次 这 相同的 .

宣布报时所用的短语从来没有两次是相同的。

[raɪt] [wɒz; wəz] ['sɒləmən] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [njuː] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [sʌn] .
Right was Solomon when he said that there was nothing new under the sun .
正确的 曾是 所罗门 什么时候 他 说 那 那里 曾是 没有什么 新的 在下面 这 太阳 .

所罗门说得对，日光之下并无新事。

[ˌsɑːrdənə'peɪləs] [ɔː(r)] [se'mirəmis,si-] [hɜː'self] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [ɔːl] ['stɑːtld] [tuː; tə] [hɪə(r)]
Sardanapalus or Semiramis herself would not have been at all startled to hear
萨达那帕勒斯 或者 塞米拉米斯 她自己 会 不是 有 到过 在 全部 惊慌 到 听到
[ə; eɪ] ['hjuːmən] [vɔɪs] [prə'kleɪm] [ðə; ði] ['aʊə(r)] .
a human voice proclaim the hour .
一个 人类 嗓音 宣布 这 小时 .

萨尔达那帕鲁斯或塞米拉米斯本人听到人声宣告时辰，都不会感到惊讶。

[ðə; ði] [ˌfəʊnə'ɡræfɪk] [klɒk] [hæd; həd] [bʌt; bət] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] [sleɪv] [huːz] ['bɪznəs] , ['stændɪŋ] [baɪ]
The phonographic clock had but replaced the slave whose business , standing by
这 留声机 钟 有 但 替换 这 奴隶 谁 商业 , 常设 经过
[ðə; ði] ['nɔɪzləs] ['wɔːtə(r)] - [klɒk] ,
the noiseless water - clock ,
这 无声 水 - 钟 ,

留声机时钟只不过取代了那个站在无声水钟旁工作的奴隶，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈməʊmənts] [æz; əz] [ðeɪ] [drɒpt] ,
it was to keep tale of the moments as they dropped ,
它 曾是 到 保持 故事 的 这 时刻 作为 他们 掉落 ,

这是为了记录下他们坠落的瞬间。

[ˈeɪdʒɪz][bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə] [tɪk] .
ages before they had been taught to tick .
年龄 前 他们 有 到过 教授 到 打钩 .

很久以前，他们就被教会了滴答声。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] , [ɒn] [dɪˈsendɪŋ] , [ai] [went] [fɜːst][tuː; tə][ðə; ði] [klɜːrks] [ˈɒfɪs] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪə(r)]
In the morning , on descending , I went first to the clerk's office to inquire
在 这 早晨 , 在 下降 , 我 去 第一的 到 这 职员的 办公室 到 查询
[fɔː(r); fə(r)] [ˈlɛtəz] ,
for letters ,
为了 信件 ,

早上下山后，我先去了办事员办公室询问信件事宜。

[ˈθɪŋkɪŋ] - , [huː] [njuː] [ai] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə] [ðæt] [həʊˈtel] [ɪf] [ˈeni] , [mait] [hæv; həv]
thinking Hamage , who knew I would go to that hotel if any , might have
思维 - , WHO 知道 我 会 去 到 那 酒店 如果 任何 , 可能 有
[əˈdrest] [ˌem ˈiː][ðeə(r)] .
addressed me there .
已解决 我 那里 .

我想哈马格知道我肯定会去那家酒店，所以他可能会在那里跟我说话。

[ðə; ði] [klɑːk] [ˈhændɪd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈɒblɒŋ] [bɒks] .
The clerk handed me a small oblong box .
这 职员 递交 我 一个 小的 长方形 盒子 .

店员递给我一个小长方形盒子。

[ai] [səˈpəʊz] [ai] [stɛərd] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ][ˈrɑːðə(r)] [ˈhelpləs] [wei] , [fɔː(r); fə(r)][ˈprez(ə)ntli][hiː; hi] [sed] :
I suppose I stared at it in a rather helpless way , for presently he said :
我 认为 我 凝视 在 它 在 一个 相当 无助 方式 , 为了 目前 他 说 :

我猜我当时是无助地盯着它看，因为过了一会儿他就说：

“ [ai][beg][jɔː(r); jə(r)][ˈpɑːd(ə)n] , [bʌt; bət][ai] [siː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][ˈstreɪndʒə(r)] .
“ I beg your pardon , but I see you are a stranger .
“ 我 求 你的 赦免 , 但 我 看 你 是 一个 陌生人 .

“请原谅，但我看得出您是陌生人。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pəˈmɪt] [ˌem ˈiː] , [ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] [jɔː(r); jə(r)][ˈletə(r)] .
If you will permit me , I will show you how to read your letter .
如果 你 将要 允许 我 , 我 将要 展示 你 如何 到 读 你的 信 .

如果您允许，我将向您展示如何阅读您的信件。

” [ai] [geɪv] [hɪm][ðə; ði][bɒks] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [dɪˈvaɪs] [ɒv; əv][ˈspɪnd(ə)lz][ænd; ənd]
” I gave him the box , from which he took a device of spindles and
” 我 给予 他 这 盒子 , 从 哪个 他 采取 一个 设备 的 纺锤 和
[ˈsɪlɪndəz] ,
cylinders ,
气缸 ,

“我把盒子给了他，他从中取出一个由轴和圆筒组成的装置，

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdeftli] [wɪˈðɪn] [əˈnʌðə(r)] [smɔːl] [bɒks] [wɪtʃ] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [desk] .
and placed it deftly within another small box which stood on the desk .
和 放置 它 巧妙地 之内 其他 小的 盒子 哪个 站立 在 这 桌子 .

然后熟练地把它放进放在桌子上的另一个小盒子里。

[ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] - [prɒŋd] [ɪə(r)] - ['trʌmpɪts] [ai] [ɔːl'redi] [njuː]
Attached to this was one of the two - pronged ear - trumpets I already knew
随附的 到 这 曾是 一 的 这 二 - 叉状的 耳朵 - 小号 我 已经 知道
[ðə; ði][juːz][ɒv; əv] .
the use of .
这 使用 的 .

上面还附带了一个我之前就知道怎么用的双头助听器。

[æz; əz][ai] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][pə'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [klɑːk] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɒks] ,
As I placed it in position , the clerk touched a spring in the box ,
作为 我 放置 它 在 位置 , 这 职员 感动 一个 春天 在 这 盒子 ,

我刚把它放到合适的位置，店员就碰到了盒子里的一个弹簧。

[wɪtʃ] [set][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv]['məʊtə(r)]['gəʊɪŋ] ,
which set some sort of motor going ,
哪个 放 一些 种类 的 发动机 去 ,

它启动了某种马达，

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ðə; ði][fə'mɪliə(r)][təʊnz][ɒv; əv] [dɪk] - [vɔɪs] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [rɪ'gret]
and at once the familiar tones of Dick Haulage's voice expressed his regret
和 在 一次 这 熟悉的 音调 的 迪克 - 嗓音 表达 他的 后悔
[ðæt] [æn; ən]['æksɪdənt][hæd; həd] [prɪ'ventɪd] [hɪz; ɪz] ['miːtɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,
that an accident had prevented his meeting me the night before ,
那 一个 事故 有 阻止 他的 会议 我 这 夜晚 前 ,

迪克·豪拉格那熟悉的声音立刻表达了他的遗憾，因为一场意外让他没能在前一天晚上见到我。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel][baɪ][ðə; ði][taɪm][ai][hæd; həd]
and informed me that he would be at the hotel by the time I had
和 知情的 我 那 他 会 是 在 这 酒店 经过 这 时间 我 有
['brekfəst] .
breakfasted .
早餐 .

他告诉我，等我吃完早餐的时候，他会在酒店。

[ðə; ði]['letə(r)] [endid] , [ðə; ði][ə'blaɪdʒɪŋ] [klɑːk] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['sɪlɪndəz] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɒks][ɒn][ðə; ði]
The letter ended , the obliging clerk removed the cylinders from the box on the
这 信 结束 , 这 乐于助人 职员 已移除 这 气缸 从 这 盒子 在 这
[desk] ,
desk ,
桌子 ,

信的结尾，那位热心的职员从桌上的盒子里取出了圆筒。

[rɪ'pleɪsd] [ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
replaced them in that they had come in , and returned it to me .
替换 他们 在 那 他们 有 来 在 , 和 返回 它 到 我 .

他们把东西换了回来，然后又退还给了我。

“ [ɪz] [nt] [ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)]['tæntəlaɪzɪŋ] , ” [sed] [ai] ,
“ Is n't it rather tantalizing , ” said I ,
“ 是 不 它 相当 诱人的 , ” 说 我 ,

“这难道不令人心动吗？”我说。

“ [tuː; tə] [rɪ'siːv] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['lɛtəz] [wen] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['lɪt(ə)l] [mə'ʃiːn] [laɪk] [ðɪs] [æt; ət][hænd]
“ to receive one of these letters when there is no little machine like this at hand
“ 到 收到 一 的 这些 信件 什么时候 那里 是 不 小的 机器 喜欢 这 在 手
[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [spiːk] ? ”
to make it speak ? ”
到 制作 它 说话 ? ”

“收到这样的信件，却没有像这样的小机器让它说话，这该多好？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nt] ['ɒf(ə)n] ['hæpən] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [klɑːk] , “ [ðæt] ['enibɒdi] [ɪz] [kɔːt] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ,

“ It does n't often happen , ” replied the clerk , “ that anybody is caught without his indispensable ,

“ 它 做 不 经常 发生 , ” 回复 这 职员 , “ 那 任何人 是 捕捉 没有 他的 必不可少 ,

“这种情况并不常见，”店员回答说，“有人没带他不可或缺的东西。”

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [weə(r)] [hiː; hi] ['kænɒt] ['bɒrəʊ] [wʌn] . ”

or at least where he cannot borrow one . ”

或者 在 至少 在哪里 他 不能 借 一 . ”

或者至少在他借不到车的地方。”

“ [hɪz; ɪz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] !

“ His indispensable !

“ 他的 必不可少 !

“他不可或缺！”

” [ai] [ɪk'skleɪmd] : “ [wɒt] [meɪ] [ðæt] [biː; bi] ?

” I exclaimed : “ What may that be ?

” 我 惊呼 : “ 什么 可能 那 是 ?

我惊呼道：“那会是什么呢？”

” [ɪn][rɪ'plaɪ][ðə; ði] [klɑːk] [daɪ'rɛktɪd][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɒks] ,

” In reply the clerk directed my attention to a little box ,

” 在 回复 这 职员 指导 我的 注意力 到 一个 小的 盒子 ,

“店员回答说，并指着一个小盒子让我注意看。”

[nɒt] ['həʊlli] [ˌʌn'laɪk] [ə; eɪ] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪ'nɒkjələ(r)] [glɑːs] , [wɪtʃ] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

not wholly unlike a case for a binocular glass , which , now that he spoke of it ,

不是 完全 与此不同 一个 案件 为了 一个 双筒望远镜 玻璃 , 哪个 , 现在 那 他 辐 的 它 ,

与双筒望远镜的镜盒颇为相似，现在他这么一说，

[ai] [sɔː] [wɒz; wəz] ['kærid] , [slʌŋ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] , [baɪ] ['evri] ['pɜːs(ə)n][ɪn] [saɪt] .

I saw was carried , slung at the side , by every person in sight .

我 锯 曾是 携带 , 吊着 在 这 边 , 经过 每一个 人 在 视线 .

我看到，在场的每个人都把它扛在肩上或挎在腰间。

“ [wiː; wi] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] , [æz; əz] , [nəʊ] [daʊt] ,

“ We call it the indispensable because it is indispensable , as , no doubt ,

“ 我们 称呼 它 这 必不可少 因为 它 是 必不可少 , 作为 , 不 怀疑 ,

我们称它为不可或缺之物，因为它的确不可或缺，这一点毋庸置疑。

[juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [faɪnd][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .

you will soon find for yourself .

你 将要 很快 寻找 为了 你自己 .

你很快就会自己发现的。

” [ɪn][ðə; ði] ['brekfəst] - [ruːm] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][æt; ət]['teɪb(ə)l][ɪn] ['riːdɪŋ] ,

” In the breakfast - room a number of ladies and gentlemen were engaged as they sat at table in reading ,

” 在 这 早餐 - 房间 一个 数字 的 女士们 和 先生们 是 已订婚的 作为 他们 卫星 在 桌子 在 阅读 ,

“在早餐室里，许多男男女女坐在桌旁读书，专注地看着周围。”

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ɪn] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] , [ðeə(r)] ['mɔːrnɪŋz] [ˌkɒrə'spɒndəns] .

or rather in listening to , their morning's correspondence .

或者 相当 在 聆听 到 , 他们的 早晨 一致 .

或者更确切地说，是在聆听他们早上的通信。

[ə; eɪ]['greɪtə(r)][ɔː(r)][smɔːlə(r)][paɪl][ɒv; əv]['lɪt(ə)l]['bɒksɪz] [leɪ] [bɪ'saɪd] [ðeə(r)] [pleɪts] ,
A greater or smaller pile of little boxes lay beside their plates ,
一个 更大的 或者 较小的 桩 的 小的 盒子 躺 旁 他们的 盘子 ，

餐盘旁边放着一堆或大或小的小盒子。

[ænd; ənd][wʌn]['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)] [ðeɪ] [tʊk] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [ɪts] ['sɪlɪndəz] , [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)]
and one after another they took from each its cylinders , placed them in their
和 一 后 其他 他们 采取 从 每个 它是 气缸 ， 放置 他们 在 他们的
[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ,
indispensables ,
不可或缺的 ，

他们一个接一个地从每个人身上取下圆筒，把它们放回各自的必需品中。

[ænd; ənd][held][ðə; ði]['lætə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] [ɪəz] .
and held the latter to their ears .
和 握住 这 后者 到 他们的 耳朵 .

并将后者贴在耳朵上。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ɪz][səʊ] ['lɑːdʒli] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['nesəsəri] ['fɪksəti]
The expression of the face in reading is so largely affected by the necessary fixity
这 表达 的 这 脸 在 阅读 是 所以 很大程度上 做作的 经过 这 必要的 固定性
[ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪz] [əb'zɔːbd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɪntɪd] [ɔː(r)] ['rɪt(ə)n] [peɪdʒ] [wɪð]
of the eyes that intelligence is absorbed from the printed or written page with
的 这 眼睛 那 智力 是 吸收 从 这 打印 或者 书面 页 和
['skeəsli] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] ,
scarcely a change of countenance ,
几乎 一个 改变 的 面容 ，

阅读时面部表情很大程度上受到目光固定的影响，因此，人们几乎无需改变面部表情就能从印刷或书写的页面上吸收信息。

[wɪtʃ] [wen] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [i'vəuk] [ə; eɪ] [rɪ'spɒnsɪv] [pleɪ] [ɒv; əv] ['fiːtʃəz] .
which when communicated by the voice evokes a responsive play of features .
哪个 什么时候 沟通 经过 这 嗓音 唤起 一个 响应式设计 玩 的 特征 .

当通过声音传达时，会引起一系列肢体动作的反应。

[ai][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [strʌk] [səʊ] ['fɔːsəbli] [baɪ] [ðɪs] ['ɒbviəs] [rɪ'flekʃ(ə)n] [æz; əz][ai][wɒz; wəz][ɪn]
I had never been struck so forcibly by this obvious reflection as I was in
我 有 绝不 到过 击 所以 强制 经过 这 明显的 反射 作为 我 曾是 在
[əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə]
observing the expression of the faces of these people as they listened to
观察 这 表达 的 这 面孔 的 这些 人们 作为 他们 听着 到
[ðeə(r)] [ˌkɔris'pɔndənts] .
their correspondents .
他们的 通讯员 .

当我观察这些人聆听通讯员讲话时脸上的表情时，我才真正强烈地感受到这种显而易见的道理。

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [pliːzd] [sə'praɪz] , ['ʃægrɪn] , [dɪs'gʌst] , [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,
Disappointment , pleased surprise , chagrin , disgust , indignation ,
失望 ， 高兴 惊喜 ， 懊恼 ， 厌恶 ， 愤慨 ，

失望、惊喜、懊恼、厌恶、愤慨

[ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'tɜːnətli] [səʊ]['ledʒəb(ə)l][ɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
and amusement were alternately so legible on their faces that it was
和 娱乐 是 交替 所以 清晰易读 在 他们的 面孔 那 它 曾是
['pɜːfɪktli] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ɪn][məʊst][keɪsɪz] [wɒt] [ðə; ði]['tenə(r)][æt; ət] [liːst]
perfectly easy for one to be sure in most cases what the tenor at least
完美 简单的 为了 一 到 是 当然 在 最多 案例 什么 这 男高音 在 至少
[ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz] .
of the letter was .
的 这 信 曾是 .

他们脸上时而流露出玩味的神情，时而又流露出愉悦的神情，以至于在大多数情况下，人们很容易就能确定信件的实质内容。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [waɪl] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [taɪm] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] ['lɛtəz]
It occurred to me that while in the old time the pleasure of receiving letters
它 发生 到 我 那 尽管 在 这 老的 时间 这 乐趣 的 接收 信件
[hæd; həd] [biːn] [səʊ] [fɑː(r)] ['bælənst] [baɪ] [ðɪs] ['drʌdʒəri] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [tuː; tə] [kiːp]
had been so far balanced by this drudgery of writing them as to keep
有 到过 所以 远的 均衡 经过 这 苦役 的 写作 他们 作为 到 保持
[ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪ'ðɪn] [sʌm; səm] [baʊndz] ,
correspondence within some bounds ,
一致 之内 一些 界限 ,

我突然想到，虽然在过去，收到信件的乐趣与写信的苦差事在很大程度上抵消了，从而使通信保持在一定的范围内；

['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [freɪt] [treɪnz] [kʊd; kəd] [sə'faɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [meɪl] ['sɜːvɪs] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] ,
nothing less than freight trains could suffice for the mail service in these days ,
没有什么 较少的 比 货运 火车 可以 足够了 为了 这 邮件 服务 在 这些 天 ,

在那个年代，除了货运列车，没有其他方式能够满足邮件运输的需求。

[wen] [tuː; tə] [raɪt] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [riːd] .
when to write was but to speak , and to listen was to read .
什么时候 到 写 曾是 但 到 说话 , 和 到 听 曾是 到 读 .

那时写作就是说话，倾听就是阅读。

['ɑːftə(r)] [ai] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [maɪ] ['ɔːdə(r)] , [ðə; ði] ['weɪtə(r)] [brɔːt] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] - ['lʊkɪŋ] ['ɒblɒŋ] [keɪs] ,
After I had given my order , the waiter brought a curious - looking oblong case ,
后 我 有 给定 我的 命令 , 这 服务员 带来 一个 好奇的 - 寻找 长方形 案件 ,

我点完餐后，服务员拿来一个造型奇特的长方形盒子。

[wɪð] [æn; ən] [ɪə(r)] - ['trʌmpɪt] [ə'tætʃt] , [ænd; ənd] , ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , [went] [ə'weɪ] .
with an ear - trumpet attached , and , placing it before me , went away .
和 一个 耳朵 - 喇叭 随附的 , 和 , 放置 它 前 我 , 去 离开 .

他戴着助听器，把它放在我面前，然后就走了。

[ai] [fɔːr'sɔː] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɑːsk] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['kwestʃənz] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [gɒt] [θruː] ,
I foresaw that I should have to ask a good many questions before I got through ,
我 预见 那 我 应该 有 到 问 一个 好的 许多 问题 前 我 得到 通过 ,

我预料到在获得批准之前，我需要问很多问题。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ai] [dɪd] [nɒt] [miːn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɔː(r)] ,
and , if I did not mean to be a bore ,
和 , 如果 我 做过 不是 意思是 到 是 一个 钻孔 ,

而且，如果我并非有意惹人厌烦的话，

[ai] [hæd; həd] [best] [ɑːsk] [æz; əz] [fjuː] [æz; əz] ['nesəsəri] .
I had best ask as few as necessary .
我 有 最好的 问 作为 很少 作为 必要的 .

我最好少问一些必要的问题。

[ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [faɪnd] [ɒnt] [wɒt] [ðɪs] [træp] [wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ə'sɪstəns] .
I determined to find ont what this trap was without assistance .
我 决定 到 寻找 上 什么 这 陷阱 曾是 没有 协助 .

我决心独自找出这个陷阱是什么。

[ðə; ði] [wɜːdz] “ ['deɪli] ['mɔːnɪŋ] ['herəld] ” [sə'fɪʃntli] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)]
The words “ Daily Morning Herald ” sufficiently indicated that it was a newspaper
这 字 “ 日常的 早晨 先驱报 ” 足够 表明的 那 它 曾是 一个 报纸
.
.
.

“每日晨报”这几个字足以表明这是一份报纸。

[ai] [sə'spektɪd] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][bɪg] [nɒb] , [ɪf] [pʊʃt] , [wʊd] [set][ˌaɪ 'tiː]['gəʊɪŋ] .
I suspected that a certain big knob , if pushed , would set it going .
我 怀疑 那 一个 肯定 大的 旋钮 , 如果 推动 , 会 放 它 去 .

我怀疑如果按下某个大旋钮，就能启动它。

[bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ai] [njuː] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [stɑːt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] .
But , for all I knew , it might start in the middle of the advertisements .
但 , 为了 全部 我 知道 , 它 可能 开始 在 这 中间 的 这 广告 .

但就我所知，它也可能从广告中间开始。

[ai] [lʊkt] ['kləuzə(r)] .
I looked closer .
我 看起来 更近 .

我仔细看了看。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['prɪntɪd] [slɪps] [ə'pɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,
There were a number of printed slips upon the face of the machine ,
那里 是 一个 数字 的 打印 滑倒 之上 这 脸 的 这 机器 ,

机器表面贴着许多打印好的纸条。

[ə'reɪndʒd] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɒn][ə; eɪ]['daɪəl] .
arranged about a circle like the numbers on a dial .
安排 关于 一个 圆圈 喜欢 这 数字 在 一个 拨号 .

像表盘上的数字一样，围绕一个圆圈排列。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [ðə; ði] ['hedɪŋz] [ɒv; əv] [njuːz] ['ɑːtɪk(ə)lz] .
They were evidently the headings of news articles .
他们 是 显然 这 标题 的 消息 文章 .

它们显然是新闻文章的标题。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɔɪntə(r)] , [laɪk] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ə; eɪ]
In the middle of the circle was a little pointer , like the hand of a
在 这 中间 的 这 圆圈 曾是 一个 小的 指针 , 喜欢 这 手 的 一个
[klɒk] ,
clock ,
钟 ,

圆圈中央有一个小小的指针，就像钟表的指针一样。

['muːvɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['pɪvət] .
moving on a pivot .
移动 在 一个 枢 .

以枢轴点为中心移动。

[ai] [pʊʃt] [ðɪs] ['pɔɪntə(r)] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['kæpʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] ,
I pushed this pointer around to a certain caption , and then ,
我 推动 这 指针 大约 到 一个 肯定 标题 , 和 然后 ,

我把这个指针移动到某个标题上，然后，

[wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['pɜːfɪktli] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,
with the air of being perfectly familiar with the machine ,
和 这 空气 的 存在 完美 熟悉的 和 这 机器 ,

他一副对这台机器非常熟悉的样子，

[ai] [pʊt] [ðə; ði] [prɒŋd] ['trʌmpɪt] [tuː; tə] [maɪ] [ɪəz] [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] [bɪg] [nɒb] .
I put the pronged trumpet to my ears and pressed the big knob .
我 放 这 叉状的 喇叭 到 我的 耳朵 和 按下 这 大的 旋钮 .

我把带叉的喇叭贴在耳朵上，按下了大旋钮。

[prɪ'saɪsli] !
Precisely !
恰恰 !

恰恰！

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːm] ; [səʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːm] , [ɪn'diːd] ,
It worked like a charm ; so much like a charm , indeed ,
它 工作 喜欢 一个 魅力 ; 所以 很多 喜欢 一个 魅力 , 的确 ,

它简直太管用了；真的就像魔法一样。

[ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [ə'laʊd] [maɪ] ['brekfəst] [tuː; tə] [kuːl] [hæd; həd] [ai] [biːn] [ə'blaɪdʒd]
that I should certainly have allowed my breakfast to cool had I been obliged
那 我 应该 当然 有 允许 我的 早餐 到 凉爽的 有 我 到过 有义务
[tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [ðæt] [ænd; ənd] [maɪ] ['njuːzpeɪpə(r)] .
to choose between that and my newspaper .
到 选择 之间 那 和 我的 报纸 .

如果我必须在早餐和报纸之间做出选择，那我当然应该让早餐凉下来。

[ðə; ði] [ɪn'ventə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] [hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] ,
The inventor of the apparatus had , however ,
这 发明者 的 这 设备 有 , 然而 ,

然而，该装置的发明者却……

[prə'vaɪdɪd] [ə'genst] [səʊ] ['peɪnf(ə)l] [ə; eɪ] [dɪ'lemə] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] ,
provided against so painful a dilemma by a simple attachment to the trumpet ,
假如 反对 所以 痛苦 一个 困境 经过 一个 简单的 依恋 到 这 喇叭 ,

只需简单地依附于小号，就能摆脱这种痛苦的困境。

[wɪtʃ] [held] [ˌaɪ 'tiː] [sɪ'kjʊəli] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [hed] ,
which held it securely in position upon the shoulders behind the head ,
哪个 握住 它 安全地 在 位置 之上 这 肩膀 在后面 这 头 ,

它牢牢地将头枕在肩膀上，位于头部后方。

[waɪl] [ðə; ði] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [left] [friː] [fɔː(r); fə(r)] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːk] .
while the hands were left free for knife and fork .
尽管 这 双手 是 左边 自由的 为了 刀 和 叉 .

双手则可以空出来使用刀叉。

['hævɪŋ] ['slaɪli] ['nəʊtɪd] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] ['neɪbəz] [hæd; həd] [ɪ'fektɪd] [ðə; ði] [ə'dʒʌstmənts]
Having slyly noted the manner in which my neighbors had effected the adjustments
拥有 狡猾地 著名的 这 方式 在 哪个 我的 邻居 有 受影响 这 调整
,
,
,

我暗中观察了邻居们进行调整的方式，

[ai] ['ɪmɪteɪtɪd] [ðeə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['keələs] [eə(r)] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] , [laɪk] [ðem; ðəm] ,
I imitated their example with a careless air , and presently , like them ,
我 模仿 他们的 例子 和 一个 粗心 空气 , 和 目前 , 喜欢 他们 ,

我装作漫不经心地模仿他们的做法，很快，也像他们一样，

[wɒz; wəz] [əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['ment(ə)l] ['ælɪmənt] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] .
was absorbing physical and mental aliment simultaneously .
曾是 吸收 身体的 和 精神的 食物 同时地 .

同时吸收身体和精神上的养分。

[waɪl] [ai][wɒz; wəz] [ðʌs] [dɪ'laɪtfəli] [ɪn'geɪdʒd] , [ai][wɒz; wəz][nɒt] [les] [dɪ'laɪtfəli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ]
While I was thus delightfully engaged , I was not less delightfully interrupted by
尽管 我 曾是 因此 令人愉悦 已订婚的 , 我 曾是 不是 较少的 令人愉悦 中断 经过
- ,
Hamage ,
- ,

正当我兴致勃勃地沉浸在这些事情中时，哈马奇的出现也同样令人愉快地打断了我。

[huː] , ['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] , [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['brekfəst] -
who , having arrived at the hotel , and learned that I was in the breakfast -
WHO , 拥有 到达的 在 这 酒店 , 和 学习 那 我 曾是 在 这 早餐 -
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

他到达酒店后，得知我在早餐室，

[keɪm] [ɪn][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .
came in and sat down beside me .
来了 在 和 卫星 向下 旁 我 .

他走了进来，坐在我旁边。

['ɑːftə(r)] ['telɪŋ] [hɪm] [haʊ] [mʌtʃ] [ai][əd'maɪəd][ðə; ði] [njuː] [sɔːt] [ɒv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] , [ai] ['ɒfəd] [wʌn]
After telling him how much I admired the new sort of newspapers , I offered one
后 讲述 他 如何 很多 我 钦佩 这 新的 种类 的 报纸 , 我 提供 一
['krɪtɪsɪzəm] ,
criticism ,
批评 ,

在告诉他我多么欣赏这种新型报纸之后，我提出了一点批评意见。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [wʌn][kʊd; kəd][skɪp] [dʌl]
which was that there seemed to be no way by which one could skip dull
哪个 曾是 那 那里 似乎 到 是 不 方式 经过 哪个 一 可以 跳过 乏味的
['pærəgrɑːfs] [ɔː(r)] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] ['diːteɪlz] .
paragraphs or uninteresting details .
段落 或者 无聊 细节 .

也就是说，似乎没有办法跳过枯燥的段落或无趣的细节。

“ [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [wʊd] , [ɪn'diːd] , [biː; bi] ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [sək'ses] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ The invention would , indeed , be very far from a success , ” he said ,
“ 这 发明 会 , 的确 , 是 非常 远的 从 一个 成功 , ” 他 说 ,

“这项发明实际上离成功还差得很远，”他说。

“ [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [sʌtʃ] [prə'vɪʒ(ə)n] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] .
“ if there were no such provision , but there is .
“ 如果 那里 是 不 这样的 条款 , 但 那里 是 .

“如果没有这样的规定，但实际上有。

” [hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː][pʊt][ɒn][ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ə'gen] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [set][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['gəʊɪŋ] ,
” He made me put on the trumpet again , and , having set the machine going ,
” 他 制成 我 放 在 这 喇叭 再次 , 和 , 拥有 放 这 机器 去 ,

“他让我重新戴上小号，然后启动了机器，

[təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [pres] [ɒn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [nɒb] , [æt; ət][fɜːst]['dʒentli] , ['ɑːftəwəd] [æz; əz][hɑːd][æz; əz]
told me to press on a certain knob , at first gently , afterward as hard as
讲述 我 到 按 在 一个 肯定 旋钮 , 在 第一的 轻轻地 , 之后 作为 难的 作为
[ai] [pliːzd] .
I pleased .
我 高兴 .

告诉我按某个旋钮，一开始要轻轻按，之后可以随意用力按。

[ai][dɪd][səʊ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['skɪpə(r)] , ” [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [ðə; ði] [nɒb] ,
I did so , and found that the effect of the “ skipper , ” as he called the knob ,
我 做过 所以 , 和 成立 那 这 影响 的 这 “ 船长 , ” 作为 他 称为 这 旋钮 ,

我照做了，发现他把旋钮称为“船长”，它的作用是：

[wɒz; wəz][tu:; tə] ['kwɪkən] [ðə; ði] ['ʌtərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fəʊnəgrɑ:f] [ɪn] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['preʃə(r)] [tu:; tə][æt; ət] [li:st] ['tenfəʊld][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [reɪt] [ɒv; əv] [spi:d] ,
was to quicken the utterance of the phonograph in proportion to the pressure to at least tenfold the usual rate of speed ,
曾是 到 加速 这 发声 的 这 留声机 在 部分 到 这 压力 到 在 至少 十倍 这 通常 速度 的 速度 ,

目的是使留声机的发声速度与压力成正比，至少达到正常速度的十倍。

[waɪl] [æt; ət]['eni]['məʊmənt] , [ɪf] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [kɔ:t] [ðə; ði][ɪə(r)] ,
while at any moment , if a word of interest caught the ear ,
尽管 在 任何 片刻 , 如果 一个 单词 的 兴趣 捕捉 这 耳朵 ,

而任何时候，如果听到什么有趣的词语，

[ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [reɪt] [ɒv; əv] [dɪ'lɪvəri] [wɒz; wəz] [ri'zju:md] ,
the ordinary rate of delivery was resumed ,
这 普通的 速度 的 送货 曾是 恢复 ,

正常交货速度已恢复。

[ænd; ənd][baɪ][ə'nʌðə(r)] [ə'dʒʌstmənt] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'pi:t] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [dɪ'zaɪəd] .
and by another adjustment the machine could be made to go back and repeat as much as desired .
和 经过 其他 调整 这 机器 可以 是 制成 到 去 后退 和 重复 作为 很多 作为 想要的 .

通过另一项调整，可以使机器返回并重复所需的次数。

[wen] [ai][təʊld] - [ɒv; əv][maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] [klɒk] [ɪn][maɪ] [ru:m] ,
When I told Hamage of my experience of the night before with the talking clock in my room ,
什么时候 我 讲述 - 的 我的 经验 的 这 夜晚 前 和 这 说 钟 在 我的 房间 ,

当我把前一天晚上房间里会说话的钟的经历告诉哈马格时，

[hi:; hi] [lɑ:ft] [ʌp'rɔ:riəsli] .
he laughed uproariously .
他 笑了 哄堂大笑 .

他放声大笑。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][ju:; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [ðɪs] [dʒʌst] [naʊ] , ” [hi:; hi] [sed] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['kwaiətid] [hɪm'self] .
“ I am very glad you mentioned this just now , ” he said , when he had quieted himself .
“ 我 是 非常 高兴的 你 提及 这 只是 现在 , ” 他 说 , 什么时候 他 有 安静 他自己 .

“我很高兴你刚才提到了这件事，”他安静下来后说道。

“ [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [treɪn] [gəʊz] [aʊt] [tu:; tə][maɪ] [pleɪs] ,
“ We have a couple of hours before the train goes out to my place ,
“ 我们 有 一个 夫妻 的 小时 前 这 火车 去 出去 到 我的 地方 ,

“离火车开往我家还有几个小时，

[ænd; ənd][ai] - ['el'el] [teɪk] [juː; jʊ] [θruː] ['ɔːrtənz] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [weə(r)] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['speʃəlti]
and I ' ll take you through Orton's establishment , where they make a specialty
和 我 - 二 拿 你 通过 奥顿的 建立 , 在哪里 他们 制作 一个 专业
[ɒv; əv] [ðiːz] ['tɔːkɪŋ] [klɒks] .
of these talking clocks .
的 这些 说 时钟 .

我将带你参观奥顿的工厂，他们专门生产这种会说话的钟表。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] ,
I have a number of them in my house , and ,
我 有 一个 数字 的 他们 在 我的 房子 , 和 ,

我家有好几个，而且，

[æz; əz][ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [skeəd] [tuː; tə] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] - ['wɒtʃɪz] ,
as I don't want to have you scared to death in the night - watches ,
作为 我 不 想 到 有 你 害怕的 到 死亡 在 这 夜晚 - 手表 ,

因为我不想让你在夜间巡逻时吓得魂飞魄散。

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][get][sʌm; səm]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] [klɒks] ['naʊədeɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spektɪd]
you had better get some notion of what clocks nowadays are expected
你 有 更好的 得到 一些 概念 的 什么 时钟 如今 是 预期的
[tuː; tə][duː; də] .
to do .
到 做 .

你最好了解一下如今的钟表应该具备哪些功能。

" ['ɔːrtənz] , [weə(r)] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑː'selvz] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
" Orton's , where we found ourselves half an hour later , proved to be a
" 奥顿的 , 在哪里 我们 成立 我们自己 一半 一个 小时 之后 , 已证实 到 是 一个
['veri] [ɪk'stensɪv] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
very extensive establishment ,
非常 广泛的 建立 ,

“半小时后，我们来到了奥顿餐厅，事实证明，这是一家规模非常大的餐厅。”

[ðə; ði][fɜːm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['speʃəlti] [ɒv; əv][ˌhɒrə'lɒdʒɪkəl] ['nɒvəltiz] , [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ɒv; əv][ðə; ði]
the firm making a specialty of horological novelties , and particularly of the
这 公司 制作 一个 专业 的 钟表学 新奇 , 和 特别 的 这
[njuː] [ˌfəʊnə'græfɪk] ['taɪmpiːsɪz] .
new phonographic timepieces .
新的 留声机 钟表 .

这家公司专门生产钟表新品，尤其是新型留声机钟表。

[ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] [frend] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] [pruːvd] ['veri]
The manager , who was a personal friend of Hamage's , and proved very
这 经理 , WHO 曾是 一个 个人的 朋友 的 - , 和 已证实 非常
[ə'blaɪdʒɪŋ] ,
obliging ,
乐于助人 ,

这位经理是哈马格的私人朋友，而且非常乐于助人。

[sed] [ðæt] [ðə; ði]['lætə(r)][wɜː(r); wə(r)][fɑːst]['draɪvɪŋ][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['straɪkɪŋ] [klɒks] [aʊt][ɒv; əv]
said that the latter were fast driving the old - fashioned striking clocks out of
说 那 这 后者 是 快速地 驾驶 这 老的 - 造型 引人注目 时钟 出去 的
[juːz] .
use .
使用 .

他们说，后者正在迅速淘汰老式的报时钟。

“ [ænd; ənd][nəʊ]['wʌndə(r)] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ; “ [ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['straɪkə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]
“ And no wonder , ” he exclaimed ; “ the old - fashioned striker was an
“ 和 不 想知道 , ” 他 惊呼 ; “ 这 老的 - 造型 前锋 曾是 一个
[ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] ['njuːsns] .
unmitigated nuisance .
未加缓解的 滋扰 .

“难怪,”他惊呼道；“老式前锋真是个十足的麻烦。”

[let] [ə'ləʊn][ðə; ði][bruː'tæləti][ɒv; əv] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði]['aʊə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] ['haʊshəʊld] [baɪ][fɔː(r)] ,
Let alone the brutality of announcing the hour to a refined household by four ,
让 独自的 这 残酷 的 宣布 这 小时 到 一个 精制 家庭 经过 四 ,

更别提四点钟向一个讲究的家庭宣布时间是多么残酷了。

[eɪt] , [ɔː(r)][ten] [ruːd] [bæŋz] , [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɔː(r)][ə'pɒlədʒi] ,
eight , or ten rude bangs , without introduction or apology ,
八 , 或者 十 粗鲁的 刘海 , 没有 介绍 或者 道歉 ,

八声或十声粗鲁的敲门声，既没有介绍也没有道歉。

[ðɪs] ['meθəd] [ɒv; əv] [ə'naʊnsmənt] [wɒz; wəz][nɒt]['iːv(ə)n] ['tɒlərəbli] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] .
this method of announcement was not even tolerably intelligible .
这 方法 的 公告 曾是 不是 甚至 勉强可以接受 可理解的 .

这种宣布方式根本无法让人勉强理解。

[ən'les] [juː; jʊ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'tentɪv] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði][dɪn][bɪ'gæn] ,
Unless you happened to be attentive at the moment the din began ,
除非 你 发生 到 是 细心 在 这 片刻 这 din 开始 ,

除非你恰好在喧闹声开始时保持警觉，

[juː; jʊ][kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kaʊnt] [ɒv; əv] [strəʊks] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]
you could never be sure of your count of strokes so as to be
你 可以 绝不 是 当然 的 你的 数数 的 笔画 所以 作为 到 是
['pɒzətɪv] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [eɪt] ,
positive whether it was eight ,
积极的 无论 它 曾是 八 ,

你永远无法确定你击球的次数，因此无法肯定它是否是八次。

[naɪn] , [ten] , [ɔː(r)][ɪ'lev(ə)n] .
nine , ten , or eleven .
九 , 十 , 或者 十一 .

九、十或十一。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][hɑːf][ænd; ənd]['kwɔːtə(r)] [strəʊks] ,
As to the half and quarter strokes ,
作为 到 这 一半 和 四分之一 笔画 ,

至于半杆和四分之一杆，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊlli] ['juːsləs] [ən'les] [juː; jʊ] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst]
they were wholly useless unless you chanced to know what was the last
他们 是 完全 无用 除非 你 偶然 到 知道 什么 曾是 这 最后的
['aʊə(r)] [strʌk] .
hour struck .
小时 击 .

除非你碰巧知道最后一刻是几点钟，否则它们完全没用。

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] [waɪ] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['kɒmən] [sens]
And then , too , I should like to ask you why , in the name of common sense
和 然后 , 也 , 我 应该 喜欢 到 问 你 为什么 , 在 这 姓名 的 常见的 感觉
,
,
,

此外，我还想问问你，凭着常识，为什么

[ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [twelv] [taɪmz] [æz; əz] [lɒŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [twelv] [əˈklɑːk] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː]
it should take twelve times as long to tell you it is twelve o'clock as it
它 应该 拿 十二 时代 作为 长的 到 告诉 你 它 是 十二 点钟 作为 它

[dʌz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn] .
does to tell you it is one .
做 到 告诉 你 它 是 一 .

告诉你现在是十二点钟的时间应该比告诉你现在是一点钟的时间长十二倍。

” [ðə; ði][ˈmænɪdʒə(r)] [lɑːft] [æz; əz] [ˈhɑːtɪli] [æz; əz] - [hæd; həd] [dʌn] [ɒn] [ˈlɜːnɪŋ] [ɒv; əv][maɪ]
” The manager laughed as heartily as Hamage had done on learning of my
” 这 经理 笑了 作为 衷心地 作为 - 有 完毕 在 学习 的 我的

[skeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)] .
scare of the night before .
吓 的 这 夜晚 前 .

“经理听完我前一晚的惊魂一幕，开怀大笑，就像哈马奇听到我昨晚的惊魂一幕时一样。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈlʌki] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ It was lucky for you , ” he said ,
“ 它 曾是 幸运的 为了 你 , ” 他 说 ,

“你很幸运,”他说。

“ [ðæt] [ðə; ði] [klɒk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][taɪm] [əˈnaʊnsə(r)] ,
“ that the clock in your room happened to be a simple time announcer ,
“ 那 这 钟 在 你的 房间 发生 到 是 一个 简单的 时间 播音员 ,

“你房间里的钟恰好是一个简单的报时器，

[ˈʌðəwaɪz] [juː; jʊ] [mait] [ˈiːzəli] [hæv; həv] [biːn] [ˈstɑːtld] [hɑːf] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][wɪts] .
otherwise you might easily have been startled half out of your wits .
否则 你 可能 容易地 有 到过 惊慌 一半 出去 的 你的 智慧 .

否则你很可能会被吓得魂飞魄散。

” [ai] [bɪˈkeɪm] [maɪˈself] [kwaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [əˈpɪnjən] [baɪ][ðə; ði][taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃəʊn] [ˌjuː ˈes]
” I became myself quite of the same opinion by the time he had shown us
” 我 成为 我 相当 的 这 相同的 观点 经过 这 时间 他 有 所示 我们

[ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈsɔːtmənt] [ɒv; əv] [klɒks] .
something of his assortment of clocks .
某物 的 他的 品种 的 时钟 .

“当他向我们展示了他收藏的一些钟表之后，我也开始有了同样的看法。”

[ðə; ði][mɪə(r)] [əˈnaʊnsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈaʊəz] [ænd; ənd] [ˈkwɔːtəz] [ɒv; əv] [ˈaʊəz] [wɒz; wəz][ðə; ði]
The mere announcing of the hours and quarters of hours was the
这 仅仅 宣布 的 这 小时 和 四分之一 的 小时 曾是 这

[ˈsɪmplɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfʌŋkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈwʌndəf(ə)l] [ænd; ənd] [jet] [ˈsɪmp(ə)l][ˈɪnstrʊm(ə)nts] .
simplest of the functions of these wonderful and yet simple instruments .
最简单的 的 这 函数 的 这些 精彩的 和 然而 简单的 仪器 .

这些精妙而又简单的仪器，其最简单的功能就是报时和报刻。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə] “ [ɪmˈpruːv] [ðə; ði]
There were few of them which were not arranged to “ improve the
那里 是 很少 的 他们 哪个 是 不是 安排 到 “ 提升 这

[taɪm] ,
time ,
时间 ,

其中很少有不是为了“改善时间”而安排的，

” [æz; əz][ðə; ði][əʊld] - [ˈfæʃ(ə)nd] [preə(r)] - [ˈmiːtɪŋ] [freɪz] [wɒz; wəz] .
” as the old - fashioned prayer - meeting phrase was .
” 作为 这 老的 - 造型 祷告 - 会议 短语 曾是 .

就像以前祈祷会上常用的短语一样。

['pi:pəlz] [aɪ'dɪəz] ['difə] ['waɪdli] [æz; əz][tu:; tə] [wɒt] [k'ɒnstɪtj,u:ts] [ɪm'pru:vmənt] [ɒv; əv][taɪm] ,
People's ideas differing widely as to what constitutes improvement of time ,
人们的 想法 不同 广泛 作为 到 什么 构成 改进 的 时间 ,

人们对何为时间进步的看法大相径庭。

[ðə; ði] [klɒks] ['veərid] [ə'kɔ:dɪŋli] [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ðeɪ] [prə'vaɪdɪd] .
the clocks varied accordingly in the nature of the edification they provided .
这 时钟 多种多样 因此 在 这 自然 的 这 启迪 他们 假如 .

这些时钟所提供的教益也因此各不相同。

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd][sek'teəriən] [klɒks] , ['mɒrəl] [klɒks] , [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [klɒks] , [fri:] - ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] [klɒks] ,
There were religious and sectarian clocks , moral clocks , philosophical clocks , free - thinking and infidel clocks ,
那里 是 宗教 和 宗派 时钟 , 道德 时钟 , 哲学 时钟 , 自由的 - 思维 和 异教徒 时钟 ,

有宗教和宗派的时钟，道德的时钟，哲学的时钟，自由思想和无神论的时钟。

['lɪtərəri] [ænd; ənd][pəʊ'etɪkəl] [klɒks] , [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [klɒks] , ['frɪvələs] [ænd; ənd] [ˌbækə'neɪliən] [klɒks] .
literary and poetical clocks , educational clocks , frivolous and bacchanalian clocks :
文学 和 诗意的 时钟 , 教育 时钟 , 轻浮 和 酒神节 时钟 .

文学诗意时钟、教育时钟、轻浮狂欢时钟。

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [klɒk] [dɪ'pɑ:tmənt] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ['kæθlɪk] , [ˌprezbɪ'tɪəriən] , ['meθədɪst] , [ɪ'pɪskəpl] ,
In the religious clock department were to be found Catholic , Presbyterian , Methodist , Episcopal ,
在 这 宗教 钟 部门 是 到 是 成立 天主教 , 长老会 , 卫理公会 , 圣公会 ,

宗教钟表部门有天主教、长老会、卫理公会、圣公会等教派的钟表。

[ænd; ənd]['bæptɪst] [taɪm] - ['pi:sɪz] , [wɪtʃ] , [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊə(r)][ænd; ənd]['kwɔ:tə(r)] ,
and Baptist time - pieces , which , in connection with the announcement of the hour and quarter ,
和 浸信会 时间 - 件 , 哪个 , 在 联系 和 这 公告 的 这 小时 和 四分之一 ,

以及浸信会钟表，这些钟表与报时和报刻有关，

[rɪ'pi:tɪd] [sʌm; səm] ['tenɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sekt] [wɪð] [ə; eɪ] [pru:f] [tekst] .
repeated some tenet of the sect with a proof text .
重复 一些 信条 的 这 教派 和 一个 证明 文本 .

复述了该教派的某些教义，并引用经文加以佐证。

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lsəʊ] ['tælmɪdʒ] [klɒks] , [ænd; ənd] ['spɜ:rdʒən] [klɒks] , [ænd; ənd] [stɔ:z] [klɒks] , [ænd; ənd] [brʊks] [klɒks] ,
There were also Talmage clocks , and Spurgeon clocks , and Storrs clocks , and Brooks clocks ,
那里 是 还 塔尔梅奇 时钟 , 和 司布真 时钟 , 和 斯托尔斯 时钟 , 和 布鲁克斯 时钟 ,

还有塔尔梅奇钟、斯珀吉翁钟、斯托尔斯钟和布鲁克斯钟。

[wɪtʃ] [rɪ'spektɪvli] [mɑ:kt] [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] [taɪm] [baɪ] ['freɪzɪz] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:rmən] [ɒv; əv] [ði:z] ['emɪnənt] [di'vain] ,
which respectively marked the flight of time by phrases taken from the sermons of these eminent divines ,
哪个 分别 标记 这 航班 的 时间 经过 短语 已采取 从 这 布道 的 这些 杰出 神灵 ,

它们分别以摘自这些杰出神学家布道词的语句来标记时间的流逝。

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ɪn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd]['æksents; æk'sents][ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]
and repeated in precisely the voice and accents of the original
和 重复 在 恰恰 这 嗓音 和 口音 的 这 原来的
[dɪ'lɪvəri] .
delivery .
送货 .

并以与原版完全相同的语调和口音重复。

[ɪn] ['stɑːtlɪŋ] [prɒk'sɪməti][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [dɪ'pɑːtmənt] [ai][wɒz; wəz] [ʃəʊn] [ðə; ði]['skeptɪk(ə)l]
In startling proximity to the religious department I was shown the skeptical
在 令人震惊 邻近 到 这 宗教 部门 我 曾是 所示 这 怀疑论者
[klɒks] .
clocks .
时钟 .

在离宗教部门很近的地方，我看到了怀疑论时钟。

[səʊ][nɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [wen] , [æz; əz][ai] [stʊd] [ðeə(r)] ,
So near were they , indeed , that when , as I stood there ,
所以 靠近 是 他们 , 的确 , 那 什么时候 , 作为 我 站立 那里 ,

它们离得如此之近，以至于当我站在那里时，

[ðə; ði] ['veəriəs] [taɪm] - ['piːsɪz] [ə'naʊnst] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][ten] ,
the various time - pieces announced the hour of ten ,
这 各种各样的 时间 - 件 宣布 这 小时 的 十 ,

各种计时器报时十点整。

[ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv] [ə'pɪnjənz] [ðæt] ['fɒləʊd] [wɒz; wəz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][ʌn'set(ə)l] [ðə; ði] [f'ɜːməst]
the war of opinions that followed was calculated to unsettle the firmest
这 战争 的 意见 那 随后 曾是 计算 到 不安 这 最坚固
[kən'vikʃənz] .
convictions .
定罪 .

随之而来的舆论之战旨在动摇最坚定的信念。

[ðə; ði] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋgəsɒl] [wɪtʃ] [stʊd] [nɪə(r)][ˌem 'iː][wɜː(r); wə(r)] [pə'tɪkjələli]
The observations of an Ingersoll which stood near me were particularly
这 观察 的 一个 英格索尔 哪个 站立 靠近 我 是 特别
['stɑːtlɪŋ] .
startling .
令人震惊 .

站在我附近的英格索尔的观察结果尤其令人震惊。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][æn; ən]['æktʃuəl]['ræŋg(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði]['greɪtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɔːl]
The effect of an actual wrangle was the greater from the fact that all
这 影响 的 一个 实际的 争吵 曾是 这 更大的 从 这 事实 那 全部
[ðiːz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [klɒks] [wɜː(r); wə(r)] [sə:'maunt] [baɪ][e'fɪdʒiːiːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
these individual clocks were surmounted by effigies of the authors of the
这些 个人 时钟 是 克服 经过 人偶 的 这 作者 的 这
['sentɪmənts] [ðeɪ] [rɪ'piːtɪd] .
sentiments they repeated .
情感 他们 重复 .

实际的争论之所以如此激烈，是因为所有这些独立的钟表上都装饰着它们所重复的情感的作者的肖像。

[ai][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['tɜːmɔɪl] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːmə(r)] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv]
I was glad to escape from this turmoil to the calmer atmosphere of
我 曾是 高兴的 到 逃脱 从 这 动荡 到 这 更平静 气氛 的
[ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['lɪtərəri] [klɒk] [dɪ'pɑːtmənt] .
the philosophical and literary clock department .
这 哲学 和 文学 钟 部门 .

我很高兴能从这种混乱的环境中逃离到哲学和文学钟表系的平静氛围中。

[fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːsənz] [wɪð] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [æn'tiːk] ['mɒrəlaɪzɪŋ] , [ðə; ði] ['seɪɪŋz] [ɒv; əv]['pleɪtəʊ] ,
For persons with a taste for antique moralizing , the sayings of Plato ,
为了 人 和 一个 品尝 为了 古董 道德说教 , 这 谚语 的 柏拉图 ,
[ˌepɪk'tiːtəs] ,
Epictetus ,
爱比克泰德 ,

对于那些喜爱古代道德说教的人来说，柏拉图、爱比克泰德的格言……

[ænd; ənd] ['mɑːkəs] [ɔː'riːlɪəs] [hæd; həd][hɪə(r)] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [biːn] [set][tuː; tə][taɪm] .
and Marcus Aurelius had here , so to speak , been set to time .
和 马库斯 奥勒留 有 这里 , 所以 到 说话 , 到过 放 到 时间 .

可以说，马可·奥勒留的时代就此定型。

['mɒd(ə)n]['wɪzdəm][wɒz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ə; eɪ][rəʊ][ɒv; əv] [klɒks] [sə:'maunt] [baɪ][ðə; ði] [hedz]
Modern wisdom was represented by a row of clocks surmounted by the heads
现代的 智慧 曾是 代表 经过 一个 排 的 时钟 克服 经过 这 头部
[ɒv; əv] ['feɪməs] ['mæksɪm] - [m'eɪkəz] ,
of famous maxim - makers ,
的 著名的 格言 - 制造商 ,

现代智慧的象征是一排钟表，钟表顶部是著名格言家的头像。

[frɒm; frəm] [ˌroʊʃə'fuːkoʊ] [tuː; tə][dʒɒʃ] ['bɪlɪŋz] .
from Rochefoucauld to Josh Billings .
从 罗什福科 到 乔什 比林斯 .

从罗什福科到乔什·比林斯。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɪtərəri] [klɒks] , [ðeə(r)]['nʌmbə(r)][ænd; ənd][və'raɪəti][wɜː(r); wə(r)] ['endləs] .
As for the literary clocks , their number and variety were endless .
作为 为了 这 文学 时钟 , 他们的 数字 和 种类 是 无尽的 .

至于文学作品中的时钟，其数量和种类更是无穷无尽。

[ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['ɔːθəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] .
All the great authors were represented .
全部 这 伟大的 作者 是 代表 .

所有伟大的作家都得到了展现。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪkɪnz] [klɒks] [ə'ləʊn][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] , [wɪð] [sə'lekʃən] [frɒm; frəm]
Of the Dickens clocks alone there were half a dozen , with selections from
的 这 狄更斯 时钟 独自的 那里 是 一半 一个 打 , 和 选择 从
[hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] ['stɔːriz] .
his greatest stories .
他的 最 故事 .

单是狄更斯主题的钟就有六座，上面分别镌刻着他最伟大的故事选段。

[wen] [ai] [sə'dʒestid] [ðæt] , ['kæptɪveɪtɪŋ] [æz; əz] [sʌtʃ] [klɒks] [mʌst; məst][biː; bi] ,
When I suggested that , captivating as such clocks must be ,
什么时候 我 建议 那 , 引人入胜 作为 这样的 时钟 必须 是 ,

当我提出，尽管这样的钟表一定非常吸引人时，

[wʌn] [mait] [ɪn][taɪm] [grəʊ] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['sentɪmənts] [riː'ɪtəreɪtɪd] ,
one might in time grow weary of hearing the same sentiments reiterated ,
一 可能 在 时间 生长 厌倦 的 听力 这 相同的 情感 重申 ,

人们时间久了可能会厌倦反复听到同样的观点。

[ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌfəʊnə'græfɪk] ['sɪlɪndəz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'muːvəbl] ,
the manager pointed out that the phonographic cylinders were removable ,
这 经理 尖 出去 那 这 留声机 气缸 是 可拆卸的 ,

经理指出，唱片筒是可以拆卸的。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'pleɪsd] [baɪ]['ʌðə(r)] ['seɪɪŋz] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)] [ɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [seɪm]
and could be replaced by other sayings by the same author or on the same
和 可以 是 替换 经过 其他 谚语 经过 这 相同的 作者 或者 在 这 相同的

[θiːm] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .
theme at any time .
主题 在 任何 时间 .

而且随时都可以用同一作者的其他格言或同一主题的其他格言来替换。

[ɪf] [wʌn]['taɪəd][ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːθə(r)] [ˌɔːltə'geðə(r)] ,
If one tired of an author altogether ,
如果 一 疲劳的 的 一个 作者 共 ,

如果一个人对某个作者彻底厌倦了,

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] [hed] [ˌʌn'skruːd] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk] [ænd; ənd]
he could have the head unscrewed from the top of the clock and
他 可以 有 这 头 拧开 从 这 顶部 的 这 钟 和

[ðæt] [ɒv; əv][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [sə'lebrəti] ['sʌbstɪtjuːtɪd] ,
that of some other celebrity substituted ,
那 的 一些 其他 名人 替代 ,

他可以让人把钟顶上的头像拧下来,换成其他名人的头像。

[wɪð] [ə; eɪ][brænd] - [njuː] ['repət(ə)ri] .
with a brand - new repertory .
和 一个 品牌 - 新的 曲目 .

以及全新的剧目。

“ [ai][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] , ” [ai] [sed] ,
“ I can imagine , ” I said ,
“ 我 能 想象 , ” 我 说 ,

“我能想象,”我说。

“ [ðæt] [ðiːz] ['tɔːkɪŋ] [klɒks] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'sɔːs] [fɔː(r); fə(r)]['ɪnvəlɪd; ɪn'vælɪd]
“ that these talking clocks must be a great resource for invalids
“ 那 这些 说 时钟 必须 是 一个 伟大的 资源 为了 无效

[ɪ'speʃəli] ,
especially ,
尤其 ,

“这些会说话的钟表对于病人来说一定是一个很好的资源,尤其是……”

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] ['kænɒt] [sliːp] [æt; ət] [naɪt] .
and for those who cannot sleep at night .
和 为了 那些 WHO 不能 睡觉 在 夜晚 .

以及那些夜不能寐的人。

[bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wen] ['piːp(ə)l] [wɒnt] [ɔː(r)] [niːd] [tuː; tə] [sliːp] ?
But , on the other hand , how is it when people want or need to sleep ?
但 , 在 这 其他 手 , 如何 是 它 什么时候 人们 想 或者 需要 到 睡觉 ?

但另一方面,当人们想要或需要睡觉时,情况又是如何呢?

[ɪz][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][kwaɪt] [tuː] ['ɪntrəstɪŋ] [ə; eɪ][kəm'pænjən][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] ? ”
Is not one of them quite too interesting a companion at such a time ? ”
是 不是 一 的 他们 相当 也 有趣的 一个 伴侣 在 这样的 一个 时间 ? ”

在这种时候,他们之中难道没有一个是相当有趣的旅伴吗?

“ [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] ,
“ Those who are used to it , ” replied the manager ,
“ 那些 WHO 是 用过的 到 它 , ” 回复 这 经理 ,

“那些习惯了的人,”经理回答说。

“ [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)] [dɪ'stɜːbd] [baɪ][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [klɒk] [ðæn; ðən][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][baɪ]
“ are no more disturbed by the talking clock than we used to be by
“ 是 不 更多的 不安 经过 这 说 钟 比 我们 用过的 到 是 经过
[ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [klɒk] .
the striking clock .
这 引人注目 钟 .

“我们现在对会说话的钟表的反感，和以前对敲钟的钟表的反感一样强烈。”

[haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ɔːl] ['pɒsəb(ə)l] [ˌɪnkən'viːniəns] [tuː; tə] ['ɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd] , [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['liːvə(r)] [ɪz] [prə'vaɪdɪd] ,
However , to avoid all possible inconvenience to invalids , this little lever is provided ,
然而 , 到 避免 全部 可能的 不便 到 无效 , 这 小的 杠杆 是 假如 ,

但是，为了避免给残疾人带来任何不便，特地设置了这个小拉杆。

[wɪtʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [tʌtʃ] [wɪl] [θrəʊ] [ðə; ði] ['fəʊnəgrɑːf] [aʊt] [ɒv; əv][gɪə(r)][ɔː(r)] [bæk] [ə'gen] .
which at a touch will throw the phonograph out of gear or back again .
哪个 在 一个 触碰 将要 扔 这 留声机 出去 的 齿轮 或者 后退 再次 .

轻轻一碰，就会使留声机脱离档位或恢复档位。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌstəməri] [wen] [wiː; wi][pʊt][ə; eɪ] ['tɔːkɪŋ] [ɔː(r)] ['sɪŋɪŋ] [klɒk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bedruːm] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [kə'nekʃn] ,
It is customary when we put a talking or singing clock into a bedroom to put in an electric connection ,
它 是 习惯 什么时候 我们 放 一个 说 或者 歌唱 钟 进入 一个 卧室 到 放 在 一个 电的 联系 ,

通常情况下，当我们在卧室里放置会说话或唱歌的钟表时，都会接上电源。

[səʊ] [ðæt] [baɪ] ['presɪŋ] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][bed][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ,
so that by pressing a button at the head of the bed a person ,
所以 那 经过 紧迫 一个 按钮 在 这 头 的 这 床 一个 人 ,

因此，只需按下床头的一个按钮，一个人，

[wɪ'ðaʊt] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [hed] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɪləʊ] , [kæn; kən] [stɑːt] [ɔː(r)] [stɒp] [ðə; ði] [ˌfəʊnə'græfɪk] [gɪə(r)] ,
without raising the head from the pillow , can start or stop the phonographic gear ,
没有 提高 这 头 从 这 枕头 , 能 开始 或者 停止 这 留声机 齿轮 ,

无需抬起头，即可启动或停止留声机装置。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] [taɪm] , [ɒn][ðə; ði] [rɪ'piːtə(r)] ['prɪnsəp(ə)l][æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['wɒtʃɪz] .
as well as ascertain the time , on the repeater principle as applied to watches .
作为 出色地 作为 探明 这 时间 , 在 这 中继器 原则 作为 应用 到 手表 .

并能像手表一样，利用报时原理来确定时间。

” - [naʊ] [sed] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd]['əʊnli] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [treɪn] ,
” Hamage now said that we had only time to catch the train ,
” - 现在 说 那 我们 有 仅有的 时间 到 抓住 这 火车 ,

哈马奇说我们只来得及赶上火车了。

[bʌt; bət]['aʊə(r)][kən'dʌktə(r)] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [stɒp] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['nɒv(ə)lti][ɒv; əv] [ˌfəʊnə'græfɪk] [ɪn'venʃ(ə)n] ,
but our conductor insisted that we should stop to see a novelty of phonographic invention ,
但 我们的 导体 坚持 那 我们 应该 停止 到 看 一个 新奇 的 留声机 发明 ,

但是我们的指挥坚持要我们停下来看看一项新的留声机发明。

[wɪtʃ] , [ɔːl'ðəʊ] [nɒt] [ɪɡ'zæktli] [ɪn] [ðeə(r)] [laɪn] , [hæd; həd] [biːn] [sent] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]
which , although not exactly in their line , had been sent them for exhibition
哪个 , 虽然 不是 确切地 在 他们的 线 , 有 到过 发送 他们 为了 展览
[baɪ] [ðə; ði] [ɪn'ventə(r)] .
by the inventor .
经过 这 发明者 .

虽然这些作品与他们的作品并不完全相关，但它们是发明家寄给他们参加展览的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] ['krɪtɪsɪzəm] ['friːkwəntli] [meɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði]
It was a device for meeting the criticism frequently made upon the
它 曾是 一个 设备 为了 会议 这 批评 频繁地 制成 之上 这
[tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌkɔːdi'æləti] [ɪn] ['welkəmɪŋ] ['strendʒər] .
churches of a lack of attention and cordiality in welcoming strangers .
教堂 的 一个 缺少 的 注意力 和 亲切 在 欢迎 陌生人 .

这是为了回应人们经常对教会的批评，即教会对陌生人缺乏关注和热情接待。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['lɒbi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
It was to be placed in the lobby of the church ,
它 曾是 到 是 放置 在 这 大厅 的 这 教会 ,

它将被放置在教堂的大厅里。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [æn; ən] [ɑːm] [ɪk'stendɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [pʌmp] - ['hænd(ə)l] .
and had an arm extending like a pump - handle .
和 有 一个 手臂 扩展 喜欢 一个 泵 - 处理 .

并且有一个像泵把手一样延伸出来的手臂。

['eni] ['streɪndʒə(r)] [ɒn] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wʊd] [biː; bi] ['welkəm]
Any stranger on taking this and moving it up and down would be welcomed
任何 陌生人 在 采取 这 和 移动 它 向上 和 向下 会 是 欢迎
[ɪn] [ðə; ði] ['pæstərz] [əʊn] [vɔɪs] ,
in the pastor's own voice ,
在 这 牧师的 自己的 嗓音 ,

牧师亲口说道，任何陌生人拿起这个东西上下移动都会受到欢迎。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [biː; bi] ['welkəm] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [kept] [ʌp] [ðə; ði] ['məʊʃn] .
and continue to be welcomed as long as he kept up the motion .
和 继续 到 是 欢迎 作为 长的 作为 他 保留 向上 这 运动 .

只要他继续保持这种势头，就会继续受到欢迎。

[waɪl] [ðɪs] ['welkəm] [wʊd] [biː; bi] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'mɑːrks] [ɒv; əv] [rɪ'ɡɑːd] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm]
While this welcome would be limited to general remarks of regard and esteem
尽管 这 欢迎 会 是 有限的 到 一般的 评论 的 看待 和 尊重
,
,
,

虽然这种欢迎仅限于表达一般的敬意和尊重，

['æmpl] [prə'vɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['strendʒər] [huː] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔː(r)] [pə'tɪkjələli]
ample provision was made for strangers who desired to be more particularly
充足 条款 曾是 制成 为了 陌生人 WHO 想要的 到 是 更多的 特别
[ɪn'kwaiə] ['ɪntuː] .
inquired into .
询问 进入 .

对于希望被详细询问的陌生人，也提供了充分的便利。

[ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [smɔːl] ['bʌtnz] [ɒn] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'traɪvəns] [bɔː(r)] [rɪ'spektɪvli]
A number of small buttons on the front of the contrivance bore respectively
一个 数字 的 小的 按钮 在 这 正面 的 这 装置 钻孔 分别
[ðə; ði] [wɜːdz] ,
the words ,
这 字 ,

该装置正面有许多小按钮，分别印有以下字样：

“ [meɪl] , ”
“ Male , ”
“ 男性 , ”

“男性，”

“ ['fiːmeɪl] , ” .
“ Female , ” .
“ 女性 , ” .

“女性，”。

“ ['mærid] , ”
“ Married , ”
“ 已婚 , ”

“已婚”

“ [ˌʌn'mærid] , ”
“ Unmarried , ”
“ 未婚 , ”

“未婚”

“ ['wɪdəʊ] , ”
“ Widow , ”
“ 寡妇 , ”

“寡妇,”

“ ['tʃɪldrən] , ”
“ Children , ”
“ 孩子们 , ”

“孩子们，”

“ [nəʊ] ['tʃɪldrən] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ No Children , ” etc . , etc .
“ 不 孩子们 , ” ETC . , ETC .

“禁止携带儿童”等等。

[baɪ] ['presɪŋ] [ðə; ði] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['bʌtnz] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [kən'dɪʃn]
By pressing the one of these buttons corresponding to his or her condition
经过 紧迫 这 一 的 这些 按钮 相应的 到 他的 或者 她 状况
,
,
,

通过按下与他/她病情相对应的按钮，

[ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ə'drest] [ɪn] [tɜːmz] ['prɒbəbli] [kwaɪt] [æz; əz] ['ækjərətli] [ə'dæptɪd]
the stranger would be addressed in terms probably quite as accurately adapted
这 陌生人 会 是 已解决 在 条款 大概 相当 作为 准确 改编
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [kən'dɪʃn] [ænd; ənd] [niːdz] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi] ['eni] [ɪn'kwaɪəriz] [ə; eɪ]
to his or her condition and needs as would be any inquiries a
到 他的 或者 她 状况 和 需求 作为 会 是 任何 查询 一个
[pri'ɒkjupaɪd] ['klɜːdʒimən] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [meɪk] ['ʌndə(r)] ['sɪmələ(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] .
preoccupied clergyman would be likely to make under similar circumstances .
心事重重 牧师 会 是 可能 到 制作 在下面 相似的 情况 .

对待陌生人的方式，很可能与一位心事重重的牧师在类似情况下可能进行的询问一样，都恰如其分地适合他或她的状况和需求。

[ai] [kʊd; kəd] ['redɪli] [siː] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [sʌtʃ] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɑːstə(r)] ,
I could readily see the necessity of some such substitute for the pastor ,
我 可以 容易 看 这 必要性 的 一些 这样的 代替 为了 这 牧师 ,

我很容易理解为什么需要某种牧师的替代者。

[wen] [ai][wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] ['evri] ['prɒmɪnənt] ['klɜːdʒimən] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv]
when I was informed that every prominent clergyman was now in the habit of
什么时候 我 曾是 知情的 那 每一个 著名的 牧师 曾是 现在 在 这 习惯 的
[sə'plaɪɪŋ] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)] [tuː] ['pʊlpɪt] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] ,
supplying at least a dozen or two pulpits simultaneously ,
供应 在 至少 一个 打 或者 二 讲坛 同时地 ，

当我得知现在每一位知名的牧师都习惯于同时提供至少十二到二十个讲坛时，

[ə'piəriŋ] [baɪ] [tɜːnz] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['pɜːsənəli] , [ænd; ənd][baɪ] ['fəʊnəgrɑːf] [ɪn][ðə; ði]
appearing by turns in one of them personally , and by phonograph in the
出现 经过 转弯 在 一 的 他们 亲自 ， 和 经过 留声机 在 这
['ʌðə(r)z] .
others .
其他的 .

他轮流亲自出演其中一部影片，并通过留声机在其他影片中出演。

[ðə; ði][ɪn'ventə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'traɪvəns] [fɔː(r); fə(r)] ['welkəmɪŋ] ['strendʒər] [wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd]
The inventor of the contrivance for welcoming strangers was , it appeared
这 发明者 的 这 装置 为了 欢迎 陌生人 曾是 ， 它 出现
,
,
,

发明这种迎接陌生人装置的似乎是......

[ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'dɪə][tuː; tə] [mə'ʃiːnz] [fɔː(r); fə(r)] [dis'tʃaːdʒiŋ] ['meni] ['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)]
applying the same idea to machines for discharging many other of the more
申请 这 相同的 主意 到 机器 为了 出院 许多 其他 的 这 更多的
[pə'fʌŋktəri] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] ['ɪntəkɔːs] .
perfunctory obligations of social intercourse .
敷衍了事 义务 的 社会的 交往 .

将同样的理念应用于机器，以履行社会交往中许多其他较为敷衍的义务。

[wʌn] ['biːɪŋ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]
One being made for the convenience of the President of the United States
一 存在 制成 为了 这 方便 的 这 总统 的 这 团结的 各州
[æt; ət]['pʌblɪk] [rɪ'sepʃənz] [wɒz; wəz][prə'vaɪdɪd] [wɪð] ['fɔːti] - [tuː] ['bʌtnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɪfrənt]
at public receptions was provided with forty - two buttons for the different
在 民众 接待 曾是 假如 和 四十 - 二 按钮 为了 这 不同的
[steɪts] ,
States ,
各州 ，

其中一款是为方便美国总统在公开招待会上佩戴而制作的，配有42枚代表不同州的纽扣。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['sɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] , [səʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['kɔːlə(r)] ,
and others for the principal cities of the Union , so that a caller ,
和 其他的 为了 这 主要的 城市 的 这 联盟 ， 所以 那 一个 呼叫者 ，

以及其他联邦主要城市，以便来电者能够......

[baɪ]['prɒpə(r)] [məˌnɪpju'leɪʃn] , [mait] , [waɪl] ['ʃeɪkɪŋ] [ə; eɪ]['hænd(ə)l] ,
by proper manipulation , might , while shaking a handle ,
经过 恰当的 操纵 ， 可能 ， 尽管 摇晃 一个 处理 ，

通过适当的操作，或许，在摇晃把手的同时，

[bi:; bi] [ə'drest] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [həʊm] ['ɪntrəsts] [wɪð] [æn; ən] [ɪg'zæktnəs] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]
be addressed in regard to his home interests with an exactness of information
是 已解决 在 看待 到 他的 家 兴趣 和 一个 精确 的 信息

[æz; əz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['træv(ə)lɪŋ] ['steɪtsmən] [huː] [raɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
as remarkable as that of the traveling statesmen who rise from the
作为 卓越 作为 那 的 这 旅行 政治家 WHO 上升 从 这

[ˌgæzə'tɪə(r)] [tuː; tə] [ə'stɒnɪʃ] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] ['weɪˌbæk] ['krɒsɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['fɪgəz]
gazetteer to astonish the inhabitants of Wayback Crossing with the precise figures
地名录 到 震惊 这 居民 的 时光倒流 十字路口 和 这 精确的 数据

[ɒv; əv] [ðeə(r)] [taʊn] [ˌvælju'eɪʃn] [ænd; ənd] [bɜːθ] [reɪt] ,
of their town valuation and birth rate ,
的 他们的 镇 估值 和 出生 速度 ,

就他的国内利益而言，他所提供的信息的精确性堪比那些从地名词典中走出来，用城镇估值和出生率的精确数字让韦巴克十字路口的居民惊叹不已的巡回政治家们。

[waɪl] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [ɪn] ['wɔːtə(r)] .
while the engine is taking in water .
尽管 这 引擎 是 采取 在 水 .

当发动机进水时。

[wiː; wi] [hæd; həd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [spent] [səʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ðæt] [ɒn] ['faɪnəli] ['stɑrtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
We had by this time spent so much time that on finally starting for the
我们 有 经过 这 时间 花费 所以 很多 时间 那 在 最后 开始 为了 这

['reɪlrəʊd] ['steɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [wɔːk] [kwaɪt] ['brɪskli] .
railroad station we had to walk quite briskly .
铁路 车站 我们 有 到 走 相当 轻快地 .

这时我们已经耽搁了太久，所以最后出发前往火车站时，我们不得不快步走。

[æz; əz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌrɪɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] , [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ] [ə; eɪ]
As we were hurrying along the street , my attention was arrested by a
作为 我们 是 匆忙 沿着 这 街道 , 我的 注意力 曾是 被捕 经过 一个

['mjuːzɪk(ə)l] [saʊnd] ,
musical sound ,
音乐 声音 ,

我们沿着街道匆匆赶路时，我的注意力被一阵音乐声吸引了过去。

[dɪ'stɪŋkt] [ðəʊ] [nɒt] [laʊd] , [prə'siːdɪŋ] [ə'pærəntli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [wɪtʃ]
distinct though not loud , proceeding apparently from the indispensable which
清楚的 尽管 不是 大声 , 进行中 显然 从 这 必不可少 哪个

- , [laɪk] ['evribɒdi] [els] [ai] [hæd; həd] [siːn] ,
Hamage , like everybody else I had seen ,
- , 喜欢 大家 别的 我 有 已见 ,

虽然声音不大，但却很清晰，显然源于哈马奇（Hamage）所熟悉的、不可或缺的东西，就像我见过的其他人一样。

[wɔː(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
wore at his side .
穿着 在 他的 边 .

佩戴在他身侧。

['stɒpɪŋ] [ə'brʌptli] , [hiː; hi] [stept] [ə'saɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [θrɒŋ] , [ænd; ənd] , ['lɪftɪŋ] [ðə; ði]
Stopping abruptly , he stepped aside from the throng , and , lifting the
停止 突然 , 他 步 旁边 从 这 人群 , 和 , 举重 这

[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ['kwɪkli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] ,
indispensable quickly to his ear ,
必不可少 迅速地 到 他的 耳朵 ,

他突然停下脚步，走到人群一侧，迅速将那本必不可少的笔记本举到耳边，

[tʌtʃt] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ik'skleim] , “ [əʊ] , [jes] , [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] ! ” [drɒpt] [ðə; ði]
touched something , and exclaiming , “ Oh , yes , to be sure ! ” dropped the
感动 某物 , 和 惊呼 , “ 哦 , 是的 , 到 是 当然 ! ” 掉落 这
['ɪnstrəmənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
instrument to his side .
乐器 到 他的 边 .

他摸到了什么东西，惊呼道：“哦，是的，肯定！”然后把乐器扔到了一边。

[ðen] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] :
Then he said to me :
然后 他 说 到 我 :

然后他对我说：

“ [ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'maɪndid] [ðæt] [ai] ['prɒmɪst] [maɪ] [waɪf] [tu:; tə] [brɪŋ] [həʊm] [sʌm; səm] ['stɔ:ri] - [bʊks]
“ I am reminded that I promised my wife to bring home some story - books
“ 我 是 提醒 那 我 承诺 我的 妻子 到 带来 家 一些 故事 - 图书
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wen] [ai][wɒz; wəz][ɪn] [taʊn] [tu:; tə] - [deɪ] .
for the children when I was in town to - day .
为了 这 孩子们 什么时候 我 曾是 在 镇 到 - 天 .

“我记得今天进城的时候答应过妻子要给孩子们带些故事书回家。”

[ðə; ði][stɔ:(r)][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] [steps] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .
The store is only a few steps down the street .
这 店铺 是 仅有的 一个 很少 步骤 向下 这 街道 .

商店就在街对面，走几步就到了。

” [æz; əz][wi:; wi] [went] [ə'lɒŋ] ,
” As we went along ,
” 作为 我们 去 沿着 ,

“随着我们一路走来，

[hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] ['nəʊbədi] ['eni] [lɒŋgə(r)] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [tʃɑ:dʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪð]
he explained to me that nobody any longer pretended to charge his mind with
他 解释 到 我 那 无人 任何 更长 假装 到 收费 他的 头脑 和
[ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dju:tiz] [ɔ:(r)] [en'geɪdʒmənts] [ɒv; əv] ['eni] [sɔ:t] .
the recollection of duties or engagements of any sort .
这 回忆 的 职责 或者 订婚 的 任何 种类 .

他向我解释说，现在没有人再假装让他记住任何职责或任务了。

['evribɒdi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tu:; tə][rɪ'maɪnd][hɪm][ɪn][taɪm][ɒv; əv][ɔ:l]
Everybody depended upon his indispensable to remind him in time of all
大家 取决于 之上 他的 必不可少 到 提醒 他 在 时间 的 全部
['ʌndəˌteɪkɪŋz] [ænd; ənd] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] .
undertakings and responsibilities .
事业 和 职责 .

每个人都依赖他那不可或缺的助手，及时提醒他所有的事情和责任。

[ðɪs] ['sɜ:vɪs] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['rendə(r)][baɪ]['vɜ:tʃu:][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf]
This service it was able to render by virtue of a simple enough
这 服务 它 曾是 有能力的 到 使成为 经过 美德 的 一个 简单的 足够的
[ə'dʒʌstmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌfəʊnə'græfɪk] ['sɪlɪndə(r)] [tʃɑ:dʒd] [wɪð] [ðə; ði] ['nesəsəri] [wɜ:d] [ɔ:(r)] [freɪz]
adjustment of a phonographic cylinder charged with the necessary word or phrase
调整 的 一个 留声机 圆柱 带电 和 这 必要的 单词 或者 短语
[tu:; tə][ðə; ði] ['klɒkwɜ:k] [ɪn][ðə; ði][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ,
to the clockwork in the indispensable ,
到 这 发条装置 在 这 必不可少 ,

它之所以能够提供这项服务，是因为只需对装有必要词语或短语的留声机圆筒进行简单的调整，使其与必不可少的钟表装置相匹配即可。

[səʊ] [ðæt] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [fɪkst] [ə'pɒn][ɪn] ['setɪŋ] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [æn; ən][ə'lɑːm] [wʊd] [saʊnd] ,

so that at any time fixed upon in setting the arrangement an alarm would sound ,

所以 那 在 任何 时间 固定的 之上 在 环境 这 安排 一个 警报 会 声音 ,

这样，在设定的任何时间，警报都会响起。

[ænd; ənd] , [ðə; ði][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ['biːɪŋ] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪə(r)] , [ðə; ði] ['fəʊnəgrɑːf] [wʊd] [dɪ'lɪvə(r)]

and , the indispensable being raised to the ear , the phonograph would deliver

和 , 这 必不可少 存在 提高 到 这 耳朵 , 这 留声机 会 递送

[ɪts] ['mesɪdʒ] ,

its message ,

它是 信息 ,

于是，人们将这不可或缺的乐器举到耳边，留声机便会传递信息。

[wɪtʃ] [æt; ət] ['eni] ['sʌbsɪkwənt] [taɪm] [mait] [biː; bi] [kɔːld] [ʌp] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] .

which at any subsequent time might be called up and repeated .

哪个 在 任何 随后的 时间 可能 是 称为 向上 和 重复 .

之后任何时间都可以调用并重复执行。

[tuː; tə][ɔːl] [p'ɜːsənz] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['weɪti] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [dɪ'pendɪŋ] [ə'pɒn] ['ækjərəsi] [ɒv; əv]

To all persons charged with weighty responsibilities depending upon accuracy of

到 全部 人 带电 和 重 职责 取决于 之上 准确性 的

['meməri] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [kə'rekt] [dɪs'tʃɑːdʒ] ,

memory for their correct discharge ,

记忆 为了 他们的 正确的 释放 ,

对于所有肩负重任、且其正确履行职责依赖于记忆准确性的人员：

[ðɪs] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ['rendəd] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] - , [ænd; ənd]

this feature of the indispensable rendered it , according to Hamage , and

这 特征 的 这 必不可少 渲染 它 , 根据 到 - , 和

[ɪn'diːd] [kwaɪt] ['ɒbviəsli] , [æn; ən][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l]['truːli] .

indeed quite obviously , an indispensable truly .

的确 相当 明显地 , 一个 必不可少 真的 .

哈马格认为，正是这种不可或缺的特性，使它成为了真正不可或缺的东西。

[tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [ˌendʒɪ'nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [sɜːvd] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [nɒt] ['əʊnli][ɒv; əv][ə; eɪ] [taɪm] - [piːs] ,

To the railroad engineer it served the purpose not only of a time - piece ,

到 这 铁路 工程师 它 服务 这 目的 不是 仅有的 的 一个 时间 - 片 ,

对铁路工程师来说，它不仅是一个计时器，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [ɪn'kluːd] [ə; eɪ] [wɒtʃ] ,

for the works of the indispensable include a watch ,

为了 这 作品 的 这 必不可少 包括 一个 手表 ,

不可或缺的物品中就包括一块手表。

[bʌt; bət][tuː; tə][ɪts]['evə(r)]['vɪdʒɪlənt][ə'lɑːm][hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪn'trʌst] [hɪz; ɪz] ['rʌnɪŋ] ['ɔːdərs] , [ænd; ənd] ,

but to its ever vigilant alarm he could intrust his running orders , and ,

但 到 它是 曾经 警惕的 警报 他 可以 托付 他的 跑步 订单 , 和 ,

但令它时刻保持警惕的是，他可以把自己的运行指令托付给它，而且，

[waɪl] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] ['həʊlli] ['kɒnsntreɪtɪd] [ə'pɒn]['prez(ə)nt]['djuːtiz] ,

while his mind was wholly concentrated upon present duties ,

尽管 他的 头脑 曾是 完全 集中 之上 展示 职责 ,

当时他全神贯注于眼前的职责，

[rest] [sɪ'kjʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'maɪndid] [æt; ət] [dʒʌst][ðə; ði]['prɒpə(r)] [taɪm] [ɒv; əv] [treɪnz]

rest secure that he would be reminded at just the proper time of trains

休息 安全的 那 他 会 是 提醒 在 只是 这 恰当的 时间 的 火车

[wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst][ə'vɔɪd][ænd; ənd] ['swɪtʃɪz] [hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] .

which he must avoid and switches he must make .

哪个 他 必须 避免 和 开关 他 必须 制作 .

他可以放心，会在适当的时候提醒他应该避开哪些火车以及应该换乘哪些道岔。

[tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [mæn][ðə; ði][rɪ'maɪndə(r)] [ə'tætʃmənt] [wɒz; wəz][nɒt]
To the indispensable of the business man the reminder attachment was not
到 这 必不可少 的 这 商业 男人 这 提醒 依恋 曾是 不是
[les] ['nesəsəri] .
less necessary .
较少的 必要的 .

对于商人来说，提醒附件是必不可少的。

[prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ðæt] , [hɪz; ɪz] [nəʊts] [niːd] ['nevə(r)][gəʊ][tuː; tə]['prəʊtest] [θruː] ['keələsnəs] , [nɔː(r)] ,
Provided with that , his notes need never go to protest through carelessness , nor ,
假如 和 那 , 他的 笔记 需要 绝不 去 到 反对 通过 疏忽 , 也不 ,

只要做到这一点，他的笔记就永远不会因为粗心大意而遭到抗议，而且，

[haʊ'evə(r)] [əb'zɔːbd] , [wɒz; wəz][hiː; hi][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [fər'get] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] .
however absorbed , was he in danger of forgetting an appointment .
然而 吸收 , 曾是 他 在 危险 的 遗忘 一个 预约 .

然而，即便他全神贯注，也难免会忘记约会。

[θæŋks] [tuː; tə] [ðiːz] ['pɔːtəb(ə)l] ['meməriz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,
Thanks to these portable memories it was , moreover ,
谢谢 到 这些 便携的 回忆 它 曾是 , 而且 ,

此外，多亏了这些便携式存储设备，

[naʊ] ['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪf][tuː; tə] [ɪn'trʌst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ðə; ði][məʊst]['kɒmpleks]
now possible for a wife to intrust to her husband the most complex
现在 可能的 为了 一个 妻子 到 托付 到 她 丈夫 这 最多 复杂的
['mesɪdʒɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['dresmeɪkə(r)] .
messages to the dressmaker .
消息 到 这 裁缝 .

现在妻子可以把最复杂的裁缝指示托付给丈夫了。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] ['wɪspə(r)] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]
All she had to do was to whisper the communication into her
全部 她 有 到 做 曾是 到 耳语 这 沟通 进入 她
['hʌzbəndz] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] ['brekfəst] ,
husband's indispensable while he was at breakfast ,
丈夫的 必不可少 尽管 他 曾是 在 早餐 ,

她只需要在她丈夫吃早餐的时候，悄悄地把信息通过他那不可或缺的电话传达给他即可。

[ænd; ənd][set][ðə; ði][ə'lɑːm][æt; ət][æn; ən]['aʊə(r)] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]['sɪti] .
and set the alarm at an hour when he would be in the city .
和 放 这 警报 在 一个 小时 什么时候 他 会 是 在 这 城市 .

并将闹钟设置在他会在城里的那个时间。

“ [ænd; ənd][ɪn][laɪk]['mænə(r)] , [ai] [sə'pəʊz] , ” [sə'dʒestid] [ai] ,
“ And in like manner , I suppose , ” suggested I ,
“ 和 在 喜欢 方式 , 我 认为 , ” 建议 我 ,

“我想，同样地，”我建议道。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɪʃɪz] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['aʊə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [klʌb] [ɔː(r)][ðə; ði]
“ if she wishes him to return at a certain hour from the club or the
“ 如果 她 愿望 他 到 返回 在 一个 肯定 小时 从 这 俱乐部 或者 这
[lɒdʒ] ,
lodge ,
小屋 ,

“如果她希望他按某个时间从俱乐部或旅馆回来，

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [dɪ'pend] [ɒn][hɪz; ɪz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [də'mestɪk] ['djuːtiz]
she can depend on his indispensable to remind him of his domestic duties
她 能 依赖 在 他的 必不可少 到 提醒 他 的 他的 国内的 职责
[æt; ət][ðə; ði]['prɒpə(r)]['məʊmənt] ,
at the proper moment ,
在 这 恰当的 片刻 ，

她可以依靠他那不可或缺的提醒，在适当的时候提醒他履行家务义务。

[ænd; ənd][ɪn] [tɜːmz] [ænd; ənd] [təʊnz] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði]['təʊt(ə)l][rɪˌpjuːdi'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [kə'njuːbiəl]
and in terms and tones which will make the total repudiation of connubial
和 在 条款 和 音调 哪个 将要 制作 这 全部的 拒绝 的 婚姻
[ə'liːdʒəns] [ðə; ði]['əʊnli] [ɔːl'tɜːnətɪv] [ɒv; əv] [ə'biːdiəns] .
allegiance the only alternative of obedience .
忠诚 这 仅有的 选择 的 服从 .

并且措辞和语气使得彻底背弃婚姻忠诚成为服从的唯一选择。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['klevə(r)] [ɪn'venʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ai][doʊnt]['wʌndə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒpjələ(r)] [wɪð]
It is a very clever invention , and I don't wonder that it is popular with
它 是 一个 非常 聪明的 发明 ， 和 我 不 想知道 那 它 是 受欢迎的 和
[ðə; ði] ['leɪdɪz] ;
the ladies ;
这 女士们 ；

这是一个非常巧妙的发明，难怪它深受女士们的喜爱；

[bʌt; bət] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][ə'kɜː(r)][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'ventə(r)] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn] , [wɒz; wəz] ['slaɪtli]
but does it not occur to you that the inventor , if a man , was slightly
但 做 它 不是 发生 到 你 那 这 发明者 ，如果 一个 男人 ， 曾是 轻微地
[ˌɪnkən'sɪdərət] ?
inconsiderate ?
不体贴 ？

但你难道没有想到，如果发明者是男性，那他岂不是有点考虑不周吗？

[ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [waɪf][hæz; həz] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] [ə; eɪ]['despətɪzəm] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]
The rule of the American wife has hitherto been a despotism which could
这 规则 的 这 美国人 妻子 有 迄今为止 到过 一个 专制主义 哪个 可以
[biː; bi] ['tempəd] [baɪ][ə; eɪ][bæd] ['meməri] .
be tempered by a bad memory .
是 淬火 经过 一个 坏的 记忆 .

美国妻子的统治迄今为止一直是一种专制，但糟糕的记忆可能会缓和这种专制。

[ə'pærəntli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['tempəd] [æt; ət][ɔːl] .
Apparently , it is to be no longer tempered at all .
显然 ， 它 是 到 是 不 更长 淬火 在 全部 .

显然，它再也不能被调和了。

" - [lɑːft] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [mɜːθ] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɔːst] ,
" Hamage laughed , but his mirth was evidently a little forced ,
" - 笑了 ， 但 他的 欢笑 曾是 显然 一个 小的 强制 ，

哈马奇笑了，但他的笑容显然有些勉强。

[ænd; ənd][ai] [ɪn'fɜːd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ai][hæd; həd] [sə'dʒestid] [hæd; həd] [kɔːld] [ʌp] ['sɜːt(ə)n]
and I inferred that the reflection I had suggested had called up certain
和 我 推断 那 这 反射 我 有 建议 有 称为 向上 肯定
[remɪ'nɪsnsɪz] [nɒt] ['həʊlli] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] .
reminiscences not wholly exhilarating .
回忆录 不是 完全 令人振奋 .

我由此推断，我提出的思考方式唤起了某些并不完全令人振奋的回忆。

['biːɪŋ] ['fɔːtʃənət] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɜː'kjʊəriəl] ['temprəmənt] , [hiː; hi]
Being fortunate , however , in the possession of a mercurial temperament , he
存在 幸运 , 然而 , 在 这 拥有 的 一个 水银 气质 , 他
['prez(ə)ntli] ['ræli] ,
presently rallied ,
目前 集结 ,

然而，幸运的是，他生性反复无常，很快就恢复了过来。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['meməri] [prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði]
and continued his praises of the artificial memory provided by the
和 持续 他的 赞扬 的 这 人造的 记忆 假如 经过 这
[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .
indispensable .
必不可少 .

他继续赞扬了不可或缺的人工记忆。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [meɪd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
In spite of the criticism which I had made upon it ,
在 尽管如此 的 这 批评 哪个 我 有 制成 之上 它 ,

尽管我曾对它提出过批评，

[ai] [kən'fes] [ai][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [muːvd] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ɪts] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə]
I confess I was not a little moved by his description of its advantages to
我 承认 我 曾是 不是 一个 小的 已搬 经过 他的 描述 的 它是 优势 到
['æbsənt] - ['maɪndɪd] [men] ,
absent - minded men ,
缺席的 - 有思想 男人 ,

我承认，他描述的这种行为对心不在焉的人的好处，着实让我深受感动。

[ɒv; əv] [huːm] [ai][ˌeɪ 'em] [tʃiːf] .
of whom I am chief .
的 谁 我 是 首席 .

其中我是首领。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][geɪn][ə'laɪk][ɪn] [sə'renəti] [ænd; ənd] [fɔːs] [ɒv; əv] ['ɪntəlekt] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][ðə; ði][mæn]
Think of the gain alike in serenity and force of intellect enjoyed by the man
思考 的 这 获得 同样 在 宁静 和 力量 的 智力 享受 经过 这 男人
[huː] [sɪts] [daʊn] [tuː; tə] [wɜːk] ['æbsəluːtli] [friː] [frɒm; frəm] [ðæt] [ə'kɜːsɪd] [klaʊd] [ɒn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv]
who sits down to work absolutely free from that accursed cloud on the mind of
WHO 坐着 向下 到 工作 绝对地 自由的 从 那 被诅咒的 云 在 这 头脑 的
[θɪŋz] [hiː; hi][hæz; həz][gɒt][tuː; tə][rɪ'membə(r)][tuː; tə][duː; də] ,
things he has got to remember to do ,
事物 他 有 得到 到 记住 到 做 ,

想想看，一个人如果能够完全摆脱脑海中那些必须记住的事情的烦扰，全身心投入工作，将会获得多么大的平静和思维效率上的提升！

[ænd; ənd][kæn; kən]['əʊnli][ə'vɔɪd] ['təʊtəli] [fər'get] [baɪ] ['weɪstɪŋ] ['tenfəʊld][ðə; ði][taɪm] [rɪ'kwaɪəd] ['faɪnəli]
and can only avoid totally forgetting by wasting tenfold the time required finally
和 能 仅有的 避免 完全 遗忘 经过 浪费 十倍 这 时间 必需的 最后
[tuː; tə][duː; də][ðem; ðəm][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ʃʊə(r)][baɪ]['friːkwənt] [ri'həːsəlz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt]
to do them in making sure by frequent rehearsals that he has not
到 做 他们 在 制作 当然 经过 频繁 排练 那 他 有 不是
[fə'gɒtn] [ðem; ðəm] !
forgotten them !
被遗忘的 他们 !

只有通过反复排练来确保自己没有忘记，才能避免完全忘记，而这最终需要花费的时间是实际完成这些任务所需时间的十倍！

[ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [,trivi'æləti] ['evə(r)] [stɪks] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ɪz][baɪ] ['weərɪŋ]
The only way that one of these trivialities ever sticks to the mind is by wearing
这 仅有的 方式 那 一 的 这些 琐事 曾经 棍子 到 这 头脑 是 经过 穿着

[ə; eɪ][sɔː(r)][spɒt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [hiːlz] ['sləʊli] .
a sore spot in it which heals slowly .
一个 疮 点 在 它 哪个 治愈 缓慢地 .

这些琐事只有留下难以磨灭的伤痕，才能让人记住。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [dʌz] [nɒt] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] ,
If a man does not forget it ,
如果 一个 男人 做 不是 忘记 它 ,

如果一个人没有忘记它，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ri'membə] [ə; eɪ][greɪn][ɒv; əv][sænd][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ]
it is for the same reason that he remembers a grain of sand in his eye
它 是 为了 这 相同的 原因 那 他 记得 一个 粮食 的 沙 在 他的 眼睛

.
.
.

原因也正是他记得眼睛里进了一粒沙子。

[ai][ˌeɪ 'em] ['kɒnʃəs] [ðæt] [maɪ] [əʊn] [maɪnd][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][ˌsɪkə'traɪsiːz][ɒv; əv] [rɪ'membəd] [θɪŋz] ,
I am conscious that my own mind is full of cicatrices of remembered things ,
我 是 有意识的 那 我的 自己的 头脑 是 满的 的 疤痕 的 记得 事物 ,

我意识到自己的脑海中充满了记忆的伤痕。

[ænd; ənd] [lɒŋ] [eə(r)] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['pepəd] [wɪð] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ]['kʌləndə(r)] ,
and long ere this it would have been peppered with them like a colander ,
和 长的 埃雷 这 它 会 有 到过 胡椒 和 他们 喜欢 一个 滤器 ,

而在此之前，它就像一个漏勺一样，上面密密麻麻地布满了它们。

[hæd; həd][ai][nɒt][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [ə'gəʊ] , [ɪn][self] - [dɪ'fens] ,
had I not a good while ago , in self - defense ,
有 我 不是 一个 好的 尽管 前 , 在 自己 - 防御 ,

如果不是很久以前出于自卫，

['æbsəluːtli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][biː; bi] [held] [ə'kaʊntəbl] [fɔː(r); fə(r)] [fər'get] ['eniθɪŋ] [nɒt] [kə'nektɪd]
absolutely refused to be held accountable for forgetting anything not connected
绝对地 拒绝 到 是 握住 问责制 为了 遗忘 任何事物 不是 连接

[wɪð] [maɪ]['regjələ(r)] ['bɪznəs] .
with my regular business .
和 我的 常规的 商业 .

我坚决拒绝为忘记任何与我的日常业务无关的事情承担责任。

[waɪl] ['fɜːmli] [bɪ'liːvɪŋ] [maɪ] [kɔːs] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l][ænd; ənd]
While firmly believing my course in this matter to have been justifiable and
尽管 牢牢 相信 我的 课程 在 这 事情 到 有 到过 合理的 和

['nesəsəri] ,
necessary ,
必要的 ,

虽然我坚信我在这件事上的做法是正当且必要的，

[ai][hæv; həv][nɒt] [biːn] [ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [də'mestɪk] ['əʊdiəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [brɔːt]
I have not been insensible to the domestic odium which it has brought
我 有 不是 到过 麻木不仁 到 这 国内的 钠 哪个 它 有 带来

[ə'pɒn][ˌem 'iː] ,
upon me ,
之上 我 ,

我并非对它给我带来的家庭憎恨无动于衷。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][bʌt; bət] ['welkəm] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [wɪtʃ] ['prɒmɪst] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tu:; tə] [rɪ'geɪn]
and could but welcome a device which promised to enable me to regain
和 可以 但 欢迎 一个 设备 哪个 承诺 到 使能够 我 到 恢复
[ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ɒv; əv][maɪ]['fæməli] [waɪl] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][maɪ][maɪnd][fɔː(r); fə(r)]
the esteem of my family while retaining the use of my mind for
这 尊重 的 我的 家庭 尽管 保留 这 使用 的 我的 头脑 为了
[prə'feʃən(ə)l] [p'ɜːpəsɪz] .
professional purposes .
专业的 目的 .

我非常欢迎这样一种设备，它承诺能够让我重获家人的尊重，同时又能让我保持思维能力用于专业用途。

[æz; əz][ðə; ði][məʊst] [kən'viːniənt] [kən'siːvəb(ə)l] [rɪ'septək(ə)l][ɒv; əv]['heɪsti][ˌmemə'rændə][ɒv; əv][aɪ'diəz]
As the most convenient conceivable receptacle of hasty memoranda of ideas
作为 这 最多 方便的 可以想象的 容器 的 仓促 备忘录 的 想法
[ænd; ənd] [sə'dʒestʃənz] ,
and suggestions ,
和 建议 ,

作为最方便的、用于存放匆忙写下的想法和建议备忘录的容器，

[ðə; ði][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l]['ɔːlsəʊ][məʊst] ['strɒŋli] [kə'mend] [ɪt'self][tu:; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huː]
the indispensable also most strongly commended itself to me as a man who
这 必不可少 还 最多 强烈 赞扬 本身 到 我 作为 一个 男人 WHO
[laɪvz; lɪvz][baɪ] ['raɪtɪŋ] .
lives by writing .
生活 经过 写作 .

对于我这样一个以写作为生的人来说，这本不可或缺的书也最令我信服。

[haʊ] [kən'viːniənt] [wen] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ['kɒmz] [tu:; tə][wʌn][ɪn][ðə; ði] [naɪt] - [taɪm] ,
How convenient when a flash of inspiration comes to one in the night - time ,
如何 方便的 什么时候 一个 闪光 的 灵感 来 到 一 在 这 夜晚 - 时间 ,

夜里灵光一现，真是太方便了。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [kəʊld][ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] [ðə; ði]['fæməli][ɪn]['ɔːdə(r)][tu:; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]
instead of taking cold and waking the family in order to save it for
反而 的 采取 寒冷的 和 醒来 这 家庭 在 命令 到 节省 它 为了
[pɒ'sterəti] ,
posterity ,
后人 ,

为了不让家人受冻，从而为后代保存记忆，

[dʒʌst][tu:; tə]['wɪspə(r)][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][æt; ət] [wʌnz] ['bedsaɪd] ,
just to whisper it into the ear of an indispensable at one's bedside ,
只是 到 耳语 它 进入 这 耳朵 的 一个 必不可少 在 一个人的 床头 ,

只是想悄悄地告诉床边那位不可或缺的人，

[ænd; ənd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [sʌtʃ] [ʌn'taɪmli]
and be able to know it in the morning for the rubbish such untimely
和 是 有能力的 到 知道 它 在 这 早晨 为了 这 垃圾 这样的 不合时宜
[kən'sepʃnz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɑː(r); ə(r)] !
conceptions usually are !
概念 通常 是 !

并且能够在早上得知这些未遂怀孕通常都是无稽之谈！

[haʊ] ['ɒf(ə)n] , ['laɪkwaɪz] , [wʊd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [seɪv] [ɪn][ɔːl][ðeə(r)][fɜːst] ['vɪvɪdnəs] [sə'dʒestɪv]
How often , likewise , would such a machine save in all their first vividness suggestive
如何 经常 , 同样地 , 会 这样的 一个 机器 节省 在 全部 他们的 第一的 生动性 暗示性的
['fænsiz] ,
fancies ,
幻想 ,

同样地，这样的机器又能多久保存一次他们最初生动而富有启发性的想象呢？

[æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['diːteɪlz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['nəʊʃ(ə)nz] [wɜːθ] [prɪ'zɜːrv] , [wɪtʃ] [ə'kɜː(r)] [tuː; tə] [wʌn] [ɪn]
anticipated details , and other notions worth preserving , which occur to one in
预期 细节 , 和 其他 概念 值得 保存 , 哪个 发生 到 一 在
[ðə; ði] [fʊl] [fləʊ] [ɒv; əv] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,
the full flow of composition ,
这 满的 流动 的 作品 ,

在创作过程中，人们会想到一些预期的细节和其他值得保留的想法。

[bʌt; bət] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'reləvənt] [tuː; tə] [wɒt] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ɪn] [hænd] !
but are irrelevant to what is at the moment in hand !
但 是 无关紧要 到 什么 是 在 这 片刻 在 手 !

但这与目前的情况无关!

[ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [ai] [mʌst; məst] [hæv; həv] [æn; ən] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .
I determined that I must have an indispensable .
我 决定 那 我 必须 有 一个 必不可少 .

我认定我必须拥有一件不可或缺的东西。

[ðə; ði] ['bʊkstɔː(r)] , [wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [ðeə(r)] ,
The bookstore , when we arrived there ,
这 书店 , 什么时候 我们 到达的 那里 ,

我们到达书店时，

[pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [məʊst] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [sɔːt] [ɒv; əv] ['bʊkstɔː(r)] [ai] [hæd; həd] ['evə(r)] ['entəd] ,
proved to be the most extraordinary sort of bookstore I had ever entered ,
已证实 到 是 这 最多 非凡的 种类 的 书店 我 有 曾经 进入 ,

事实证明，这是我见过的最特别的书店。

[ðeə(r)] [nɒt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
there not being a book in it .
那里 不是 存在 一个 书 在 它 .

里面没有书。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [bʊks] , [ðə; ði] [ʃelvz] [ænd; ənd] ['kaʊntər] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [rəʊz] [ɒv; əv]
Instead of books , the shelves and counters were occupied with rows of
反而 的 图书 , 这 货架 和 计数器 是 占领 和 行 的
[smɔːl] ['bɒksɪz] .
small boxes .
小的 盒子 .

书架和柜台上摆放的不是书籍，而是一排排的小盒子。

“ ['ɔːlməʊst] [ɔːl] [bʊks] [naʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [ɑː(r); ə(r)] ['fəʊnəʊ] - [ɡrɑːf, ɡræf] , ” [sed] - .
“ Almost all books now , you see , are phono - graphed , ” said Hamage .
“ 几乎 全部 图书 现在 , 你 看 , 是 唱机 - 图表 , ” 说 - .

“你看，现在几乎所有的书籍都是留声机印刷的，”哈马格说。

“ [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pɒpjələ(r)] [wʌn] , ” [ai] [sed] ,
“ The change seems to be a popular one , ” I said ,
“ 这 改变 似乎 到 是 一个 受欢迎的 一 , ” 我 说 ,

“看来这项改变很受欢迎，”我说。

“ [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] [bʊk] - ['baɪəz] .
“ to judge by the crowd of book - buyers .
“ 到 法官 经过 这 人群 的 书 - 买家 .

从购书人群来看。

” [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kaʊntər] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn'diːd] ,
” For the counters were , indeed ,
” 为了 这 计数器 是 , 的确 ,

“因为计数器确实是，

[θrɔŋ, θrɔːŋ] [wɪð] ['kʌstəməz] [æz; əz][ai][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʊkstɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] .
thronged with customers as I had never seen those of a bookstore before .
熙熙攘攘 和 顾客 作为 我 有 绝不 已见 那些 的 一个 书店 前 .

书店里挤满了顾客，我以前从未见过这样的景象。

“ [ðə; ði]['piːp(ə)l] [æt; ət] [ðəʊz] ['kaʊntər] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['pɜːrtʃəsər] , [bʌt; bət] ['bɒrəʊəz] , ” -
“ The people at those counters are not purchasers , but borrowers , ” Hamage
“ 这 人们 在 那些 计数器 是 不是 购买者 , 但 借款人 , ” -
[rɪ'plaɪd] ;
replied ;
回复 ;

“那些柜台前的人不是买家，而是借款人，”哈马格回答说；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ˌweər'æz] [ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['prɪntɪd] [bʊk] , ['biːɪŋ]
and then he explained that whereas the old - fashioned printed book , being
和 然后 他 解释 那 然而 这 老的 - 造型 打印 书 , 存在
['hændld] [baɪ][ðə; ði]['riːdə(r)] ,
handled by the reader ,
处理 经过 这 读者 ,

然后他解释说，老式的印刷书籍是由读者翻阅的，

[wɒz; wəz] ['dæmɪdʒd] [baɪ][juːz] ,
was damaged by use ,
曾是 损坏的 经过 使用 ,

因使用而损坏

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hæd; həd]['aɪðə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrtʃəst] ['aʊtraɪt] [ɔː(r)] ['bɒrəʊd] [æt; ət] [haɪ]
and therefore had either to be purchased outright or borrowed at high
和 所以 有 任何一个 到 是 购买 直接 或者 借来的 在 高的
[reɪts] [ɒv; əv]['haɪə(r)] ,
rates of hire ,
利率 的 聘请 ,

因此，要么必须全款购买，要么必须以高利率贷款购买。

[ðə; ði] ['fəʊnəgrɑːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] ['biːɪŋ] [nɒt] ['hændld] , [bʌt; bət] ['mɪəli] [rɪ'vɒlvd] [ɪn][ə; eɪ]
the phonograph of a book being not handled , but merely revolved in a
这 留声机 的 一个 书 存在 不是 处理 , 但 仅仅 旋转 在 一个
[mə'ʃiːn] ,
machine ,
机器 ,

留声机里的书页不经人为触碰，只是在机器里旋转。

[wɒz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['ɪndʒəd] [baɪ][juːz] ,
was but little injured by use ,
曾是 但 小的 受伤 经过 使用 ,

使用过程中几乎没有受到损伤。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['fəʊnəgrɑːf] [bʊks] [kʊd; kəd][biː; bi] [lent] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l]
and therefore phonographed books could be lent out for an infinitesimal
和 所以 留声机 图书 可以 是 借出的 出去 为了 一个 无穷小
[praɪs] .
price .
价格 .

因此，留声机书籍可以以极低的价格借出。

['evribɒdi] [hæd; həd][æt; ət] [həʊm] [ə; eɪ] ['fəʊnəgrɑːf] [bɒks][ɒv; əv] ['stændəd] [saɪz][ænd; ənd]
Everybody had at home a phonograph box of standard size and
大家 有 在 家 一个 留声机 盒子 的 标准 尺寸 和
[ə'dʒʌstmənts] ,
adjustments ,
调整 ,

几乎每家每户都有一台标准尺寸和调节功能的留声机机箱。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl] [ˌfəʊnəˈɡræfɪk] [ˈsɪlɪndəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɡeɪdʒd] .

to which all phonographic cylinders were gauged .

到 哪个 全部 留声机 气缸 是 测量 .

所有留声机圆筒都以此为标准进行测量。

[ai] [səˈdʒestid] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfəʊnəɡrɑːf] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [kʊd; kəd] [ˈskeəsli] [hæv; həv] [rɪˈpleɪsd]

I suggested that the phonograph , at any rate , could scarcely have replaced

我 建议 那 这 留声机 , 在 任何 速度 , 可以 几乎 有 替换

[ˈpɪktʃə(r)] - [bʊks] .

picture - books .

图片 - 图书 .

我曾表示，无论如何，留声机都很难取代图画书。

[bʌt; bət][hɪə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] , [ai][wɒz; wəz][mɪˈsteɪkən] ,

But here , it seemed , I was mistaken ,

但 这里 , 它 似乎 , 我 曾是 错误 ,

但看来，我错了。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəd] [ðæt] [ɪˌlʌsˈtreʃən] [wɜː(r); wə(r)] [əˈdæptɪd] [tuː; tə] [ˈfəʊnəɡrɑːf] [bʊks] [baɪ]

for it appeared that illustrations were adapted to phonographed books by

为了 它 出现 那 插图 是 改编 到 留声机 图书 经过

[ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][plæn][ɒv; əv] [əˈreɪndʒɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəs] [ˌpænəˈrɑːmə] ,

the simple plan of arranging them in a continuous panorama ,

这 简单的 计划 的 安排 他们 在 一个 连续的 全景 ,

因为插图似乎通过简单的排列方式，以连续全景图的形式呈现，从而被改编成留声机书籍。

[wɪtʃ] [baɪ][ə; eɪ] [kəˈnektɪŋ] [ɡɪə(r)][wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][ʌnˈrəʊl][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ɡlɑːs] [frʌnt] [ɒv; əv]

which by a connecting gear was made to unroll behind the glass front of

哪个 经过 一个 连接 齿轮 曾是 制成 到 展开 在后面 这 玻璃 正面 的

[ðə; ði] [ˈfəʊnəɡrɑːf] [keɪs] [æz; əz][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnærətɪv] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] .

the phonograph case as the course of the narrative demanded .

这 留声机 案件 作为 这 课程 的 这 叙述 要求 .

通过连接齿轮，它可以根据叙事需要，在留声机外壳的玻璃前面展开。

“ [bʌt; bət] , [bles] [maɪ] [səʊl] !

“ But , bless my soul !

“ 但 , 保佑 我的 灵魂 !

“但是，我的天哪！”

” [ai] [ɪkˈskleɪmd] , “ [ˈevribɒdi] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][ɪz][nɒt][ˈkɒntent][tuː; tə] [ˈbɒrəʊ] [ðeə(r)] [bʊks] ?

” I exclaimed , “ everybody surely is not content to borrow their books ?

” 我 惊呼 , “ 大家 一定 是 不是 内容 到 借 他们的 图书 ?

我惊呼道：“难道每个人都不满足于借书吗？”

[ðeɪ] [mʌst; məst] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv] [bʊks] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] , [tuː; tə] [kiːp] [ɪn][ðeə(r)] [ˈlaɪbɹəɹiz] . ”

They must want to have books of their own , to keep in their libraries . ”

他们 必须 想 到 有 图书 的 他们的 自己的 , 到 保持 在 他们的 图书馆 . ”

他们一定想要拥有自己的书籍，收藏在自己的书架上。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [sed] - .

“ Of course , ” said Hamage .

“ 的 课程 , ” 说 - .

“当然,”哈马奇说道。

“ [wɒt] [ai] [sed] [əˈbaʊt] [ˈbɒrəʊɪŋ] [bʊks] [əˈplaɪz] [ˈəʊnli][tuː; tə] [ˈkʌrənt] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][ɒv; əv][ðə; ði]

“ What I said about borrowing books applies only to current literature of the

“ 什么 我 说 关于 借贷 图书 适用 仅有的 到 当前的 文学 的 这

[ɪˈfemərəl] [sɔːt] .

ephemeral sort .

短暂的 种类 .

“我所说的关于借阅书籍的内容只适用于那种昙花一现的当代文学作品。

['evribɒdi] ['wɒnts] [bʊks] [ɒv; əv] ['pɜːmənənt] ['væljuː][ɪn][hɪz; ɪz]['laɪbrəri] .
Everybody wants books of permanent value in his library .
大家 想要 图书 的 永恒的 价值 在 他的 图书馆 .

每个人都希望自己的藏书能具有永久的价值。

['əʊvə(r)]['jɒndə(r)][ɪz][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [set] [ə'pɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [bʊk] -
Over yonder is the department of the establishment set apart for book -
超过 远处 是 这 部门 的 这 建立 放 除 为了 书 -
['baɪəz] .
buyers .
买家 .

那边是书店专门为购书者设立的部门。

” [ðə; ði]['kaʊntə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi]['ɪndəˌkeɪtɪd] ['biːɪŋ] [les] ['kraʊdɪd] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]
” The counter which he indicated being less crowded than those of the
” 这 柜台 哪个 他 表明的 存在 较少的 挤 比 那些 的 这
['bɒrəʊɪŋ] [dɪ'pɑːtmənt] ,
borrowing department ,
借贷 部门 ,

“他指着柜台说，那里的柜台比借贷部门的柜台人少得多。”

[ai] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][ɪɡ'zæmɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['fəʊnəɡrɑːf] [bʊks] .
I expressed a desire to examine some of the phonographed books .
我 表达 一个 欲望 到 检查 一些 的 这 留声机 图书 .

我表达了想要查阅一些留声机书籍的愿望。

[æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'tendəns] ,
As we were waiting for attendance ,
作为 我们 是 等待 为了 出席 ,

在我们等待点名的时候，

[ai] [əb'zɜːvd] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌstəməz] [siːmd] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt] [ðeə(r)]
I observed that some of the customers seemed very particular about their
我 观察到 那 一些 的 这 顾客 似乎 非常 特别的 关于 他们的
['pɜːtʃɪsɪz] ,
purchases ,
购买 ,

我注意到有些顾客对他们购买的商品似乎非常挑剔。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['testɪŋ] ['sevrəl] ['fəʊnəɡrɑːf] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['taɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] ['meɪkɪŋ]
and insisted upon testing several phonographs bearing the same title before making
和 坚持 之上 测试 一些 留声机 轴承 这 相同的 标题 前 制作
[ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] .
a selection .
一个 选择 .

他坚持要试听几张标题相同的留声机，然后再做选择。

[æz; əz][ðə; ði] ['fəʊnəɡrɑːf] [siːmd] [ɪɡ'zækt] ['kaʊntəpɑːts] [ɪn] [ə'pɪərəns] ,
As the phonographs seemed exact counterparts in appearance ,
作为 这 留声机 似乎 精确的 对应物 在 外貌 ,

由于这两台留声机的外观看起来完全一样，

[ai][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] [tɪl] - [ɪk'spleɪnd] [ðæt] ['dɪfərənsɪz] [æz; əz][tuː; tə] [staɪl] [ænd; ənd]
I did not understand this till Hamage explained that differences as to style and
我 做过 不是 理解 这 直到 - 解释 那 差异 作为 到 风格 和
['kwɒləti][ɒv; əv][ˌelə'kjuːʃ(ə)n] [left] [kwaɪt] [æz; əz] [ɡreɪt] [ə; eɪ][reɪndʒ][ɒv; əv] [tʃɔɪs] [ɪn] ['fəʊnəɡrɑːf] [bʊks]
quality of elocution left quite as great a range of choice in phonographed books
质量 的 演讲 左边 相当 作为 伟大的 一个 范围 的 选择 在 留声机 图书
[æz; əz] [və'raɪətiz] [ɪn] [taɪp] ,
as varieties in type ,
作为 品种 在 类型 ,

直到哈马格解释说，朗诵风格和质量的差异使得有声读物在选择上的范围与字体种类一样广泛，我才明白这一点。

['peɪpə(r)] , [ænd; ənd]['baɪndɪŋ] [dɪd][ɪn] ['prɪntɪd] [wʌnz] .
paper , and binding did in printed ones .
纸 , 和 结合 做过 在 打印 一个 .

纸张，以及印刷品的装订。

[ðɪs] [ai]['prez(ə)ntli] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [wen] [ðə; ði] [klɑːk] , ['ʌndə(r)][hæm] - ['eɪdʒɪz] [də'rekʃ(ə)n] ,
This I presently found to be the case when the clerk , under Ham - age's direction ,
这 我 目前 成立 到 是 这 案件 什么时候 这 职员 , 在下面 火腿 - 年龄 方向 ,

我随后发现情况确实如此，当时办事员在哈梅奇的指示下，

[bɪ'gæn] ['weɪtɪŋ] [ɒn][ˌem 'iː] .
began waiting on me .
开始 等待 在 我 .

开始等我。

[ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [ai] [traɪd] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] ['tenɪsən] [baɪ][æz; əz] ['meni] ['dɪfrənt] [elə'kjuːʃ(ə)nɪst] ,
In succession I tried half a dozen editions of Tennyson by as many different elocutionists ,
在 演替 我 尝试 一半 一个 打 版本 的 丁尼生 经过 作为 许多 不同的 演说家 ,

我先后试听了六个不同朗诵家朗诵的丁尼生诗歌版本，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ai][hæd; həd] [hɜːd]
and by the time I had heard
和 经过 这 时间 我 有 听到

等我听说的时候

“ [weə(r)] ['kleərɪbel] [ləʊ] [liːθ]
“ Where Claribel low lieth
“ 在哪里 克拉丽贝尔 低的 谎言

“克拉丽贝尔低垂之处”

” ['rendəd] [baɪ][ə; eɪ][sə'prɑːnəʊ] , [ə; eɪ][kən'træltəʊ] , [ə; eɪ] [beɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['bærɪtəʊn] ,
” rendered by a soprano , a contralto , a bass , and a baritone ,
” 渲染 经过 一个 女高音 , 一个 女低音 , 一个 低音 , 和 一个 男中音 ,

由女高音、女低音、男低音和男中音演唱

[iːtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [fʊl] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ɪts]['kwɒləti][ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l][ɪ'kweɪʒ(ə)n] [bɪ'saɪdz] ,
each with the full effect of its quality and the personal equation besides ,
每个 和 这 满的 影响 的 它是 质量 和 这 个人的 方程 除了 ,

每一种都充分体现了其品质以及个人特质，

[ai][wɒz; wəz][kwaɪt] ['redi] [tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] [sɪ'lektɪŋ] ['fəʊnəgrɑːf] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [wʌnz] ['laɪbrəri] [wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'kɒmprəbli] [mɔː(r)] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ðæn; ðən]['suːtɪŋ; 'sjuːtɪŋ] [wʌnz] [self] [wɪð] ['prɪntɪd] [ɪ'dɪʃnz] .
I was quite ready to admit that selecting phonographed books for one's library was as much more difficult as it was incomparably more fascinating than suiting one's self with printed editions .
我 曾是 相当 准备好 到 承认 那 选择 留声机 图书 为了 一个人的 图书馆 曾是 作为 很多 更多的 难的 作为 它 曾是 无与伦比 更多的 迷人 比 适合 一个人的 自己 和 打印 版本 .

我完全可以承认，为自己的图书馆挑选有声读物比挑选印刷版书籍要困难得多，但也有趣得多。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

- [əd'mɪtɪd] [ðæt] ['naʊədeɪz] ['nəʊbədi] [wɪð] ['eni] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] — [ɪf] [ðə; ði]
Hamage admitted that nowadays nobody with any taste for literature — if the
- 承认 那 如今 无人 和 任何 品尝 为了 文学 — 如果 这
[wɜːd] [meɪ] [fɔː(r); fə(r)] [kən'viːniəns] [biː; bi] [rɪ'teɪnd] — [θɔːt] [ɒv; əv][英 [kən'tent] 美 ['kɑntɛnt]]
word may for convenience be retained — thought of contenting
单词 可能 为了 方便 是 保留 — 想法 的 内容
[hɪm'self] [wɪð] [les] [ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['rendərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['poʊəts][ænd; ənd]
himself with less than half a dozen renderings of the great poets and
他自己 和 较少的 比 一半 一个 打 效果图 的 这 伟大的 诗人 和
['dræmətɪst] .
dramatists .
剧作家 .

哈马格承认，如今任何对文学稍有品味的人——如果为了方便起见可以保留这个词的话——都不会满足于只读不到六部伟大诗人和剧作家的作品译本。

“ [baɪ][ðə; ði] [wei] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [klɑːk] ,
“ By the way , ” he said to the clerk ,
“ 经过 这 方式 , ” 他 说 到 这 职员 ,

“对了，”他对店员说，

“ [woʊnt][juː; jʊ][dʒʌst][let][maɪ] [frend] [traɪ][ðə; ði] [buːð] - ['bærit] ['kʌmpəniz] - [ə'θeləʊ] - ?
“ won't you just let my friend try the Booth - Barrett Company's ' Othello ' ?
“ 惯于 你 只是 让 我的 朋友 尝试 这 展位 - 巴雷特 公司的 - 奥赛罗 - ?

“您就不能让我朋友试演一下 Booth-Barrett 公司的《奥赛罗》吗？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
It is , you understand , ” he added to me ,
它 是 , 你 理解 , ” 他 额外 到 我 ,

“的确如此，你明白的，”他补充道。

“ [ðə; ði][ɪg'zækt] [ˌfəʊnə'græfɪk] [ˌriːprə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [æz; əz] ['æktʃuəli] ['rendəd] [baɪ][ðə; ði]
“ the exact phonographic reproduction of the play as actually rendered by the
“ 这 精确的 留声机 生殖 的 这 玩 作为 实际上 渲染 经过 这
['kʌmpəni] .
company .
公司 .

“该剧的精确录音复制品，与剧团实际演出的录音完全一致。”

” [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃən] , [ðə; ði] [ə'tendənt] [hæd; həd]['teɪkən] [daʊn] [ə; eɪ] ['fəʊnəgrɑːf] [keɪs]
” Upon his suggestion , the attendant had taken down a phonograph case
” 之上 他的 建议 , 这 服务员 有 已采取 向下 一个 留声机 案件
[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['kaʊntə(r)] .
and placed it on the counter .
和 放置 它 在 这 柜台 .

“在他的建议下，服务员取下一个留声机盒子，放在柜台上。”

[ðə; ði] [frʌnt] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θɪətə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['kɜːt(ə)n] [daʊn] .
The front was an imitation of a theatre with the curtain down .
这 正面 曾是 一个 模仿 的 一个 剧院 和 这 窗帘 向下 .

正面仿照剧院的装潢，幕布已经拉下。

[æz; əz][ai] [pleɪst] [ðə; ði][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)][tuː; tə][maɪ] [ɪəz] ,
As I placed the transmitter to my ears ,
作为 我 放置 这 发射机 到 我的 耳朵 ,

当我把发射器贴到耳朵上时，

[ðə; ði] [klɑːk] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːt(ə)n] [rəʊld] [ʌp] ,
the clerk touched a spring and the curtain rolled up ,
这 职员 感动 一个 春天 和 这 窗帘 滚动 向上 ,

店员碰了一下弹簧，帘子就卷了起来。

[dɪ'spleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][ɪn][ðə; ði]['əʊpənɪŋ] [siːn] .
displaying a perfect picture of the stage in the opening scene .
显示 一个 完美的 图片 的 这 阶段 在 这 开幕 场景 .

开场画面完美展现了舞台景象。

[ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [bɪ'gæn] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['piktʃəd] [men] [ə'pɒn][ðə; ði]
Simultaneously the action of the play began , as if the pictured men upon the
同时地 这 行动 的 这 玩 开始 ， 作为 如果 这 如图所示 男人 之上 这
[steɪdʒ][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] .
stage were talking .
阶段 是 说 .

与此同时，戏剧的剧情也开始了，仿佛舞台上画着的人物正在交谈。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [hɑːf] [ðæt] [wɒz; wəz] [sed] [ænd; ənd] [gesɪŋ] [ðə; ði] [rest] .
Here was no question of losing half that was said and guessing the rest .
这里 曾是 不 问题 的 输 一半 那 曾是 说 和 猜测 这 休息 .

这里不存在丢失一半所说内容然后靠猜测来获取另一半的问题。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] , [nɒt] [ə; eɪ] ['wɪspəd] [ə'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['æktəz] ,
Not a word , not a syllable , not a whispered aside of the actors ,
不是 一个 单词 ， 不是 一个 音节 ， 不是 一个 低声说道 旁边 的 这 演员 ，

演员们一句话也没说，一个音节也没说，连一句窃窃私语都没有。

[wɒz; wəz] [lɒst] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [pleɪ] [prə'siːdid] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [tʃeɪndʒd] ,
was lost ; and as the play proceeded the pictures changed ,
曾是 丢失的 ; 和 作为 这 玩 继续 这 图片 已更改 ，

丢失了；随着剧情的进行，画面也随之改变。

['ʃəʊɪŋ] ['evri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['ætɪtjuːd] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æktəz] .
showing every important change of attitude on the part of the actors .
显示 每一个 重要的 改变 的 态度 在 这 部分 的 这 演员 .

展现了演员们态度上的每一个重要转变。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['fɪgəz] , ['biːɪŋ] ['pɪktʃəz] , [dɪd] [nɒt] [muːv] ,
Of course the figures , being pictures , did not move ,
的 课程 这 数据 ， 存在 图片 ， 做过 不是 移动 ，

当然，这些人物是图片，所以不会动。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɪn][səʊ] ['meni] [sək'sesɪv] ['ætətjʊd] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]
but their presentation in so many successive attitudes presented the effect of
但 他们的 推介会 在 所以 许多 连续 态度 呈现 这 影响 的
['muːvmənt] ,
movement ,
移动 ，

但他们以如此多连续的姿态呈现，却产生了运动的效果。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɪn][maɪ] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)]
and made it quite possible to imagine that the voices in my ears were
和 制成 它 相当 可能的 到 想象 那 这 声音 在 我的 耳朵 是
['riːəli] [ðeəz] .
really theirs .
真的 他们的 .

这让我完全可以相信，我耳边听到的声音真的是他们的声音。

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪk'siːdɪŋli] [fɒnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['drɑːmə] ,
I am exceedingly fond of the drama ,
我 是 非常 喜爱 的 这 戏剧 ，

我非常喜欢这部剧。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['efət] [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌɪnkən'viːniəns] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['wɪtnəs]
but the amount of effort and physical inconvenience necessary to witness
但 这 数量 的 努力 和 身体的 不便 必要的 到 证人

[ə; eɪ] [pleɪ] [hæz; həz] ['rendəd] [maɪ] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn] [ðɪs] ['pleʒə(r)] [ɪn'friːkwənt] .
a play has rendered my indulgence in this pleasure infrequent .
一个 玩 有 渲染 我的 放纵 在 这 乐趣 不频繁 .

但是，观看戏剧需要付出大量的努力和身体上的不便，因此我很少享受这种乐趣。

['ʌðə(r)z] [mait] [nɒt] [hæv; həv] [ə'griːd] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
Others might not have agreed with me ,
其他的 可能 不是 有 同意 和 我 ,

其他人可能不同意我的观点，

[bʌt; bət] [ai] [kən'fes] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fəʊnəgrɑːf] [wɪtʃ]
but I confess that none of the ingenious applications of the phonograph which
但 我 承认 那 没有任何 的 这 巧妙 应用程序 的 这 留声机 哪个

[ai] [hæd; həd] [siːn] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] [wel] [wɜːθ] [waɪl] [æz; əz] [ðɪs] .
I had seen seemed to be so well worth while as this .
我 有 已见 似乎 到 是 所以 出色地 值得 尽管 作为 这 .

但我不得不承认，我所见过的所有留声机的巧妙应用，似乎都没有这个应用这么有价值。

\- [hæd; həd] [left] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [p'ɜːtʃɪsɪz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌem 'iː] [ɒn] [hɪz; ɪz]
Hamage had left me to make his purchases , and found me on his
\- 有 左边 我 到 制作 他的 购买 , 和 成立 我 在 他的

[rɪ'tɜːn] [stɪl] ['sɪtɪŋ] ['spelbaʊnd] .
return still sitting spellbound .
返回 仍然 坐着 着迷 .

哈马格离开去购物，回来时发现我仍然目不转睛地盯着他。

“ [kʌm] , [kʌm] , ” [hiː; hi] [sed] , ['lɑːfɪŋ] , “ [ai] [hæv; həv] ['ʃeɪkspɪə(r)] [kəm'pliːt] [æt; ət] [həʊm] ,
“ Come , come , ” he said , laughing , “ I have Shakespeare complete at home ,
“ 来 , 来 , ” 他 说 , 笑 , “ 我 有 莎士比亚 完全的 在 家 ,

“来吧，来吧，”他笑着说，“我家里有全套莎士比亚作品。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [sɪt] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] , ['hɪərɪŋ] [pleɪz] .
and you shall sit up all night , if you choose , hearing plays .
和 你 将 坐 向上 全部 夜晚 , 如果 你 选择 , 听力 演出 .

如果你愿意，你可以整夜听话剧。

[bʌt; bət] [kʌm] [ə'lɒŋ] [naʊ] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ˌʌp'steəz] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [gəʊ] .
But come along now , I want to take you upstairs before we go .
但 来 沿着 现在 , 我 想 到 拿 你 楼上 前 我们 去 .

来吧，我想带你上楼再走。

” [hiː; hi] [hæd; həd] ['sevrəl] ['bʌnd(ə)lz] .
” He had several bundles .
” 他 有 一些 捆绑 .

他有好几捆东西。

[wʌn] , [hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [njuː] ['nɒv(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
One , he told me , was a new novel for his wife ,
一 , 他 讲述 我 , 曾是 一个 新的 小说 为了 他的 妻子 ,

他告诉我，其中一本是为他妻子写的小说。

[wɪð] [sʌm; səm] ['feəri] ['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , — [ɔːl] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['fəʊnəgrɑːf] .
with some fairy stories for the children , — all , of course , phonographs .
和 一些 仙女 故事 为了 这 孩子们 , — 全部 , 的 课程 , 留声机 .

还有给孩子们讲的童话故事——当然，所有这些都是留声机。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [hæd; həd] [bɔːt] [æn; ən] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
Besides , he had bought an indispensable for his little boy .
除了 , 他 有 买 一个 必不可少 为了 他的 小的 男生 .

此外，他还为他的小儿子买了一件必需品。

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [klɑːs] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **There is no class , ” he said ,**
“ 那里 是 不 班级 , ” 他 说 ,

“这里没有阶级之分,”他说。

“ [huːz] ['bəːdən] [ðə; ði] ['fəʊnəgrɑːf] [hæz; həz] [dʌn] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['laɪtn] [æz; əz]['peərənts] .
“ **whose burdens the phonograph has done so much to lighten as parents .**
“ 谁 负担 这 留声机 有 完毕 所以 很多 到 减轻 作为 父母 .

“留声机为父母减轻了许多负担。”

['mʌðəz] [nəʊ][lɒŋgə(r)][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [hɔːs] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['stɔːriz] [ɒn]
Mothers no longer have to make themselves hoarse telling the children stories on
母亲们 不 更长 有 到 制作 他们自己 嘶哑 讲述 这 孩子们 故事 在
['reɪni] [deɪz] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] .
rainy days to keep them out of mischief .
下雨 天 到 保持 他们 出去 的 恶作剧 .

母亲们再也不用在雨天给孩子们讲故事讲到嗓子沙哑，来阻止他们调皮捣蛋了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] ['nesəsəri] [tuː; tə][plɑːnt][ðə; ði][məʊst] ['rəʊgɪʃ] [læd] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['fəʊnəgrɑːf] [ɒv; əv]
It is only necessary to plant the most roguish lad before a phonograph of
它 是 仅有的 必要的 到 植物 这 最多 调皮 小伙子 前 一个 留声机 的
[sʌm; səm] ['nɜːsəri] ['klæsɪk] ,
some nursery classic ,
一些 苗圃 经典的 ,

只需在播放一首经典童谣的留声机前，安放一个最顽劣的小伙子即可。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['weərəbaʊts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪ'heɪvjə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [rʌnz]
to be sure of his whereabouts and his behavior till the machine runs
到 是 当然 的 他的 下落 和 他的 行为 直到 这 机器 跑步
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

为了确保他行踪和行为在机器停止运转之前始终在场，

[wen] [ə'nʌðə(r)] [set][ɒv; əv] ['sɪlɪndəz] [kæn; kən][biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt]
when another set of cylinders can be introduced , and the entertainment
什么时候 其他 放 的 气缸 能 是 介绍 , 和 这 娱乐
['kærid] [ɒn] .
carried on .
携带 在 .

当另一组汽缸可以投入使用时，娱乐活动就可以继续进行。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['beɪbiz] , ['pætɪ] [sɪŋz] [maɪn] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət] ['bedtaɪm] , [ænd; ənd] ,
As for the babies , Patti sings mine to sleep at bedtime , and ,
作为 为了 这 婴儿 , 帕蒂 唱歌 矿 到 睡觉 在 就寝时间 , 和 ,

至于孩子们，帕蒂会在睡前唱歌哄我的宝宝们入睡，而且，

[ɪf] [ðeɪ] [weɪk] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ʃiː; ʃi][ɪz]['nevə(r)] [tuː] ['draʊzi] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [ə'gen] .
if they wake up in the night , she is never too drowsy to do it over again .
如果 他们 唤醒 向上 在 这 夜晚 , 她 是 绝不 也 昏昏欲睡 到 做 它 超过 再次 .

如果她们半夜醒来，她也从不昏昏欲睡，总是会再做一遍。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [grəʊ] [tuː] [bɪg][tuː; tə][biː; bi][lɒŋgə(r)][taɪd][tuː; tə][ðeə(r)] ['mʌðərz] ['eɪprən] -
When the children grow too big to be longer tied to their mother's apron -
什么时候 这 孩子们 生长 也 大的 到 是 更长 系 到 他们的 母亲的 围裙 -
[strɪŋz] ,
strings ,
字符串 ,

当孩子们长大到不再需要依附于母亲的围裙时，

[ðeɪ] [stɪl] [rɪ'meɪn] , [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] , [ðəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
they still remain , thanks to the children's indispensable , though out of her
他们 仍然 保持 , 谢谢 到 这 孩子们的 必不可少 , 尽管 出去 的 她
[saɪt] ,
sight ,
视线 ,

即使孩子们不在她的视线范围内，他们仍然留在这里，这要感谢孩子们不可或缺的支持。

[wɪ'ðɪn] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] .
within sound of her voice .
之内 声音 的 她 嗓音 .

在她声音的范围内。

[wɒt'evə(r)] ['tʃɑ:dʒɪz] [ɔ:(r)] [ɪn'strʌkʃənz] [ʃi:; ʃi] [dɪ'zaɪr] [ðem; ðəm] [nɒt] [tu:; tə] [fə'get] ,
Whatever charges or instructions she desires them not to forget ,
任何 收费 或者 指示 她 欲望 他们 不是 到 忘记 ,

无论她希望他们记住什么指控或指示，

[wɒt'evə(r)] ['aʊəz] [ɔ:(r)] ['dju:tiz] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [bi:; bi] [ʃʊə(r)] [tu:; tə] [rɪ'membə(r)] ,
whatever hours or duties she would have them be sure to remember ,
任何 小时 或者 职责 她 会 有 他们 是 当然 到 记住 ,

无论她需要工作多长时间或承担什么职责，他们一定要记住：

[ʃi:; ʃi] [dɪ'pendz] [ɒn] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [tu:; tə] [rɪ'maɪnd] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] .
she depends on the indispensable to remind them of .
她 取决于 在 这 必不可少 到 提醒 他们 的 .

她依靠不可或缺的东西来提醒他们。

" [æt; ət] [ðɪs] [ai] [kraɪd] [aʊt] .
" At this I cried out .
" 在 这 我 哭 出去 .

"听到这话，我大叫起来。"

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] ['veri] [wel] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mʌðəz] , " [ai] [sed] ,
" It is all very well for the mothers , " I said ,
" 它 是 全部 非常 出色地 为了 这 母亲们 , " 我 说 ,

"这对母亲们来说当然很好，"我说。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [lɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:f(ə)n] [mʌst; məst] [si:m] ['enviəb(ə)l] [tu:; tə] [ə; eɪ] [bɔɪ] [kəm'peld] [tu:; tə]
" but the lot of the orphan must seem enviable to a boy compelled to
" 但 这 很多 的 这 孤儿 必须 似乎 令人羡慕 到 一个 男生 被迫 到
[weə(r)] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌsʌbdʒu'geɪʃn] .
wear about such an instrument of his own subjugation .
穿 关于 这样的 一个 乐器 的 他的 自己的 征服 .

"但是，对于一个被迫佩戴这种奴役自己工具的男孩来说，孤儿的命运一定令人羡慕。"

[ɪf] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [maɪ] [deɪ] ,
If boys were what they were in my day ,
如果 男孩们 是 什么 他们 是 在 我的 天 ,

如果男孩子还像我那个年代的男孩子那样，

[ðə; ði] [reɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [wʊd] [get] [ˌʌnə'kaʊntəbli] [lɒst] [ɔ:(r)] ['brəʊkən] [wʊd]
the rate at which their indispensables would get unaccountably lost or broken would
这 速度 在 哪个 他们的 不可或缺的 会 得到 无故 丢失的 或者 破碎的 会
[bi:; bi] [ə'lɑ:mɪŋ] .
be alarming .
是 令人担忧 .

他们不可或缺的物品无故丢失或损坏的速度将令人震惊。

" - [lɑ:ft] ,
" Hamage laughed ,
" - 笑了 ,

哈马奇笑了，

[ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [wʌn] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kærɪɪŋ] [həʊm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɔːθ] [hiː; hi]
and admitted that the one he was carrying home was the fourth he
和 承认 那 这 一 他 曾是 携带 家 曾是 这 第四 他
[hæd; həd] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
had bought for his boy within a month .
有 买 为了 他的 男生 之内 一个 月 .

他承认，他带回家的那只狗是他一个月内给儿子买的第四只狗。

[hiː; hi] [ə'griːd] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [get]
He agreed with me that it was hard to see how a boy was to get
他 同意 和 我 那 它 曾是 难的 到 看 如何 一个 男生 曾是 到 得到
[hɪz; ɪz] [grəʊθ] ['ʌndə(r)] [kwaɪt] [səʊ] [mʌtʃ] ['gʌvənmənt] ;
his growth under quite so much government ;
他的 生长 在下面 相当 所以 很多 政府 ;

他同意我的看法，在政府如此严密的管控下，很难想象一个男孩如何才能健康成长；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ['dʒen(ə)rəli] ,
but his wife , and indeed the ladies generally ,
但 他的 妻子 , 和 的确 这 女士们 一般来说 ,

但他的妻子，以及所有女性，

[ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fəʊnəgrɑːf] [tuː; tə] ['fæməli] ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz] [ðə; ði]
insisted that the application of the phonograph to family government was the
坚持 那 这 应用 的 这 留声机 到 家庭 政府 曾是 这
['greɪtɪst] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] .
greatest invention of the age .
最 发明 的 这 年龄 .

他坚持认为，留声机应用于家庭管理是那个时代最伟大的发明。

[ðen] [ai] [ɑːskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'piːtɪdli] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [deɪ] ,
Then I asked a question which had repeatedly occurred to me that day ,
然后 我 问 一个 问题 哪个 有 反复 发生 到 我 那 天 ,

然后我问了一个我当天反复思考过的问题：

— [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['printərz] ?
— What had become of the printers ?
— 什么 有 变得 的 这 打印机 ?

——那些印刷厂后来怎么样了？

“ ['nætʃ(ə)rəli] , ” [rɪ'plaɪd] - , “ [ðeɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] [hɑːd] [taɪm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Naturally , ” replied Hamage , “ they have had a rather hard time of it .
“ 自然 , ” 回复 - , “ 他们 有 有 一个 相当 难的 时间 的 它 .

“当然，”哈马格回答说，“他们的日子过得相当艰难。”

[sʌm; səm] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] [bʊks] , [haʊ'evə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['prɪntɪd] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [wɪl]
Some classes of books , however , are still printed , and probably will
一些 课程 的 图书 , 然而 , 是 仍然 打印 , 和 大概 将要
[kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ,
continue to be for some time ,
继续 到 是 为了 一些 时间 ,

然而，某些类型的书籍仍在印刷发行，而且可能还会继续印刷一段时间。

[ɔːl'ðəʊ] ['riːdɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['raɪtɪŋ] , [ɪz] ['getɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋli] [reə(r)]
although reading , as well as writing , is getting to be an increasingly rare
虽然 阅读 , 作为 出色地 作为 写作 , 是 获得 到 是 一个 日益 稀有的
[ə'kʌmplɪʃmənt] . ”
accomplishment . ”
成就 . ”

尽管阅读和写作一样，正变得越来越难得。

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [skuːlz] [duː; də][nɒt] [tiːtʃ] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] ?
“ Do you mean that your schools do not teach reading and writing ?
“ 做 你 意思是 那 你的 学校 做 不是 教 阅读 和 写作 ?

“你的意思是说，你们的学校不教阅读和写作吗？”

” [ai] [ɪk'skleɪmd] .
” I exclaimed .
” 我 惊呼 .

我惊呼道。

“ [əʊ] , [jes] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [tɔːt] ; [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] [niːd] [ðem; ðəm]['lɪt(ə)l]
“ Oh , yes , they are still taught ; but as the pupils need them little
“ 哦 , 是的 , 他们 是 仍然 教授 ; 但 作为 这 学生 需要 他们 小的
['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [skuːl] ,
after leaving school ,
后 离开 学校 ,

“哦，是的，这些课程还在教授；但由于学生离开学校后几乎不需要这些知识，

— [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ɪn] [skuːl] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , [ɔːl][ðeə(r)][tekst] - [bʊks] ['biːɪŋ] [ˌfəʊnə'græfɪk] ,
— or even in school , for that matter , all their text - books being phonographic ,
— 或者 甚至 在 学校 , 为了 那 事情 , 全部 他们的 文本 - 图书 存在 留声机 ,

——或者就此而言，即使在学校里，他们的所有教科书都是语音记录的，

— [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kiːp] [ðə; ði] [ə'kwaiəmənt] [ə'baʊt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ]
— they usually keep the acquirements about as long as a college
— 他们 通常 保持 这 收购 关于 作为 长的 作为 一个 大学
['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] [dʌz] [hɪz; ɪz] [griːk] .
graduate does his Greek .
毕业 做 他的 希腊语 .

—他们通常能保持这些知识的时间，和大学毕业生保持希腊语知识的时间差不多。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [strɒŋ] ['muːvmənt] [ɔːl'redi] [ɒn] [fʊt] [tuː; tə][drɒp] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [ɪn'taɪəli]
There is a strong movement already on foot to drop reading and writing entirely
那里 是 一个 强的 移动 已经 在 脚 到 降低 阅读 和 写作 完全
[frɒm; frəm][ðə; ði] [skuːl] [kɔːs] ,
from the school course ,
从 这 学校 课程 ,

目前已有强烈的呼声，要求将阅读和写作完全从学校课程中剔除。

[bʌt; bət] ['prɒbəbli] [ə; eɪ] ['kɒmprəmaɪz] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][baɪ] ['sʌbstɪtjuːtɪŋ] [ə; eɪ]
but probably a compromise will be made for the present by substituting a
但 大概 一个 妥协 将要 是 制成 为了 这 展示 经过 替换 一个
['ʃɔːthænd] [ɔː(r)] [fə'netɪk] ['sɪstəm] ,
shorthand or phonetic system ,
速记 或者 语音 系统 ,

但目前可能会采取折衷方案，用速记或语音系统来代替。

[beɪst] [ə'pɒn][ðə; ði][də'rekt] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊnd] - [weɪvz] [ðəm'selvz] .
based upon the direct interpretation of the sound - waves themselves .
基于 之上 这 直接的 解释 的 这 声音 - 波浪 他们自己 .

基于对声波本身的直接解释。

[ðɪs] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði]['əʊnli]['lɒdʒɪk(ə)l] ['meθəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['vɪʒuəl] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
This is , of course , the only logical method for the visual interpretation of
这 是 , 的 课程 , 这 仅有的 逻辑 方法 为了 这 视觉的 解释 的
[saʊnd] .
sound .
声音 .

当然，这是对声音进行视觉诠释的唯一合乎逻辑的方法。

['stjʊdnts] [ænd; ənd] [men] [ɒv; əv] [rɪ'sɜːtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [wɪl] ['ɔːlweɪz] [niːd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] [prɪnt] ,
Students and men of research , however , will always need to understand how to read print ,
学生 和 男人 的 研究 ， 然而 ， 将要 总是 需要 到 理解 如何 到 读 打印 ，

然而，学生和研究人员始终需要了解如何阅读印刷品。

[æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [wɪl] ['prɒbəbli] ['nevə(r)] [rɪ'peɪ] ['fəʊnəgrɑːf] . ”
as much of the old literature will probably never repay phonographing . ”
作为 很多 的 这 老的 文学 将要 大概 绝不 偿还 留声机 . ”

许多古代文学作品可能永远无法通过唱片保存下来。”

“ [bʌt; bət] , ” [ai] [sed] , “ [ai] ['nəʊtɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [stɪl] [juːz] ['prɪntɪd] ['freɪzɪz] , [æz; əz] [,sjuːpə'skripʃən] ,
“ But , ” I said , “ I notice that you still use printed phrases , as superscriptions ,
“ 但 , ” 我 说 , “ 我 注意 那 你 仍然 使用 打印 短语 , 作为 题词 ,

“但是,”我说，“我注意到你们仍然使用印刷短语作为标题，

['taɪtlz] , [ænd; ənd] [səʊ] [fɔːθ] . ”
titles , and so forth . ”
标题 , 和 所以 前进 . ”

标题等等。”

“ [səʊ] [wiː; wi] [duː; də] , ” [rɪ'plaɪd] - , “ [bʌt; bət] [ˌfəʊnə'græfɪk] ['sʌbstəˌtjʊt] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['iːzəli] [dɪ'vaɪzd] [ɪn] [ðiːz] [keɪsɪz] ,
“ So we do , ” replied Hamage , “ but phonographic substitutes could be easily devised in these cases ,
“ 所以 我们 做 , ” 回复 - , “ 但 留声机 替代品 可以 是 容易地 设计 在 这些 案例 ,

“我们确实这么做了,”哈马格回答说，“但这些情况下很容易设计出录音替代品。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《闭上双眼》1898(With The Eyes Shut 1898)
第2/2页

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [wɪl] [suːn] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [sə'plaɪd] [ɪn] ['defərəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['grəʊɪŋ]
and no doubt will soon have to be supplied in deference to the growing
和 不 怀疑 将要 很快 有 到 是 供应 在 尊重 到 这 生长
['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ['kænɒt] [riːd] . ”
number of those who cannot read . ”
数字 的 那些 WHO 不能 读 . ”

毫无疑问，为了照顾日益增多的不识字人群，很快就必须提供这种材料了。

“ [dɪd][ai] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] , ” [ai] [ɑːskt] , “ [ðæt] [ðə; ði][tekst] - [bʊks] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [skuːlz] ['iːv(ə)n]
“ Did I understand you , ” I asked , “ that the text - books in your schools even
“ 做过 我 理解 你 , ” 我 问 , “ 那 这 文本 - 图书 在 你的 学校 甚至
[ɑː(r); ə(r)] ['fəʊnəgrɑːf] ? ”
are phonographs ? ”
是 留声机 ? ”

我问：“我理解得对吗？你们学校的教科书竟然是留声机？”

“ ['sɜːt(ə)nli] , ” [rɪ'plaɪd] - ; “ ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] [baɪ] ['fəʊnəgrɑːf] , [rɪ'saɪt]
“ Certainly , ” replied Hamage ; “ our children are taught by phonographs , recite
“ 当然 , ” 回复 - ; “ 我们的 孩子们 是 教授 经过 留声机 , 背诵
[tuː; tə] ['fəʊnəgrɑːf] ,
to phonographs ,
到 留声机 ,

“当然，”哈马奇回答说，“我们的孩子通过留声机学习，对着留声机朗诵，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ] ['fəʊnəgrɑːf] . ”
and are examined by phonographs . ”
和 是 检查 经过 留声机 . ”

并用留声机进行检测。

“ [bles] [maɪ][səʊl] !
“ Bless my soul !
“ 保佑 我的 灵魂 !

“愿上帝保佑我的灵魂！”

” [ai][ɪ'dʒækjuleɪtɪd] .
” I ejaculated .
” 我 射精 .

我射精了。

“ [baɪ][ɔːl] [miːnz] , ” [rɪ'plaɪd] - ; “ [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'stɒnɪʃt]
“ By all means , ” replied Hamage ; “ but there is really nothing to be astonished
“ 经过 全部 方法 , ” 回复 - ; “ 但 那里 是 真的 没有什么 到 是 惊讶
[æt; ət] .
at .
在 .

“当然可以，”哈马奇回答说；“但真的没有什么值得惊讶的。”

['piːp(ə)l] [lɜːn] [ænd; ənd][rɪ'membə(r)][baɪ] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv] [saʊnd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [saɪt] , [ðæt] [ɪz][ɔːl]
People learn and remember by impressions of sound instead of sight , that is all
人们 学习 和 记住 经过 印象 的 声音 反而 的 视线 , 那 是 全部
.
.
.

人们学习和记忆是通过听觉印象而不是视觉印象，仅此而已。

[ðə; ði]['prɪntə(r)][ɪz] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [nɒt][ðə; ði]['əʊnli][ˌɑːtɪ'zæn] [huːz] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [fəʊ'nɒgrəfi]
The printer is , by the way , not the only artisan whose occupation phonography
这 打印机 是 , 经过 这 方式 , 不是 这 仅有的 工匠 谁 职业 表音文字
[hæz; həz] [dɪ'strɔɪd] .
has destroyed .
有 损毁 .

顺便说一句，印刷工并不是唯一一个因留声机技术而失业的工匠。

[sɪns] [ðə; ði][dɪs'juːs][ɒv; əv][prɪnt] , [ɔp'tɪʃənz] [hæv; həv]['məʊstli] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] - [haʊs]
Since the disuse of print , opticians have mostly gone to the poor - house
自从 这 废弃 的 打印 , 验光师 有 大多 已消失 到 这 贫穷的 - 房子
.
.
.

自从印刷术不再使用以来，验光师大多都破产了。

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [saɪt] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['terəbli] [ˌəuvə'bəːdənd] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði]
The sense of sight was indeed terribly overburdened previous to the
这 感觉 的 视线 曾是 的确 可怕 负担过重 以前的 到 这
[ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fəʊnəgrɑːf] ,
introduction of the phonograph ,
介绍 的 这 留声机 ,

在留声机发明之前，视觉确实承受着巨大的负担。

[ænd; ənd] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ɪts]['prɒpə(r)] [ʃeə(r)]
and , now that the sense of hearing is beginning to assume its proper share
和 , 现在 那 这 感觉 的 听力 是 开始 到 认为 它是 恰当的 分享
[ɒv; əv] [wɜːk] ,
of work ,
的 工作 ,

而现在，听觉也开始承担起它应有的责任了，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [streɪndʒ] [ɪf] [æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːpəlz] [aɪz]
it would be strange if an improvement in the condition of the people's eyes
它 会 是 奇怪的 如果 一个 改进 在 这 状况 的 这 人们的 眼睛
[wɜː(r); wə(r)][nɒt]['nəʊtɪsəb(ə)l] .
were not noticeable .
是 不是 显 .

如果人们的眼部状况没有明显改善，那才奇怪呢。

[,fizi'ɔlədʒist] , [mɔːr'əʊvə(r)] , ['prɒmɪs] [ˌjuː 'es][nɒt]['əʊnli][æn; ən] [ɪm'pruːvd] ['vɪʒn] , [bʌt; bət][ə; eɪ]
Physiologists , moreover , promise us not only an improved vision , but a
生理学家 , 而且 , 承诺 我们 不是 仅有的 一个 改进 想象 , 但 一个
['dʒen(ə)rəli] [ɪm'pruːvd] [fɪ'ziːk] ,
generally improved physique ,
一般来说 改进 体质 ,

此外，生理学家还承诺，这不仅能改善我们的视力，还能全面改善我们的体格。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['bɒdɪli] ['kærɪdʒ] , [naʊ] [ðæt] ['riːdɪŋ] , ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['stʌdi] [nəʊ]
especially in respect to bodily carriage , now that reading , writing , and study no
尤其 在 尊重 到 身体上的 运输 , 现在 那 阅读 , 写作 , 和 学习 不
[lɒŋgə(r)] [ɪn'vɒlvz] ,
longer involves ,
更长 涉及 ,

尤其是在身体机能方面，如今阅读、写作和学习不再涉及这些方面了，

[æz; əz] ['fɔːməli] , [ðə; ði] ['sed(ə)ntri] ['ætɪtjuːd] [wɪð] ['twɪstɪd] [spaɪn][ænd; ənd] ['stuːpɪŋ] ['ʃəuldəz] .
as formerly , the sedentary attitude with twisted spine and stooping shoulders .
作为 以前 , 这 久坐的 态度 和 扭曲 脊柱 和 弯腰 肩膀 .

和以前一样，久坐不动的姿势导致脊柱扭曲、肩膀佝偻。

[ðə; ði] ['fəʊnəgrɑːf] [hæz; həz][æt; ət][lɑːst] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spænd][ðə; ði][maɪnd] [wɪ'ðaʊt]
The phonograph has at last made it possible to expand the mind without
这 留声机 有 在 最后的 制成 它 可能的 到 扩张 这 头脑 没有
['kræmpɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdi] . ”
cramping the body . ”
抽筋 这 身体 . ”

留声机的发明终于使人们能够在不束缚身体的情况下拓展思维。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['kɒment] [ɒn][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [rɔːt] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌɪntrə'dʌkʃn]
“ It is a striking comment on the revolution wrought by the general introduction
“ 它 是 一个 引人注目 评论 在 这 革命 锻 经过 这 一般的 介绍
[ɒv; əv][ðə; ði] ['fəʊnəgrɑːf] ,
of the phonograph ,
的 这 留声机 ,

“这是对留声机普及所带来的革命性变革的鲜明评论。”

” [ai] [əb'zɜːvd] ,
” I observed ,
” 我 观察到 ,

我观察到，

“ [ðæt] [ˌweər'æz] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ɒv; əv] ['blaɪndnəs] [juːst] ['fɔːməli] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ɪn'fɜːməti]
“ that whereas the misfortune of blindness used formerly to be the infirmity
“ 那 然而 这 不幸 的 失明 用过的 以前 到 是 这 虚弱
[wɪtʃ] [məʊst] [kəm'pliːtli] [kʌt] [ə; eɪ][mæn] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [bʊks] ,
which most completely cut a man off from the world of books ,
哪个 最多 完全地 切 一个 男人 离开 从 这 世界 的 图书 ,

“过去，失明是最彻底地将人与书籍世界隔绝开来的疾病；

[wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] ['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [def] , [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [naʊ] [prɪ'saɪsli] [rɪ'vɜːst] . ”
which remained open to the deaf , the case is now precisely reversed . ”
哪个 剩余 打开 到 这 聋 , 这 案件 是 现在 恰恰 反转 . ”

以前聋人也能参加，现在情况却完全相反了。

“ [jes] , ” [sed] - , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ]['kjʊəriəs][rɪ'vɜːs(ə)l] , [bʌt; bət][nɒt][səʊ] [kəm'pliːt]
“ Yes , ” said Hamage , “ it is certainly a curious reversal , but not so complete
“ 是的 , ” 说 - , “ 它 是 当然 一个 好奇的 逆转 , 但 不是 所以 完全的
[æz; əz][juː; jʊ]['fænsi] .
as you fancy .
作为 你 想要 .

“是的，”哈马格说，“这确实是一个奇怪的逆转，但并不像你想象的那样彻底。”

[baɪ][ðə; ði] [njuː] [ɪm'prʊvmənt] [ɪn][ðə; ði][ɪn'tensɪfaɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ɔːl] ,
By the new improvements in the intensifier , it is expected to enable all ,
经过 这 新的 改进 在 这 增强器 , 它 是 预期的 到 使能够 全部 ,

由于增强器的新改进，预计所有功能都将得以实现。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [stəʊn] - [def] , [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['fəʊnəgrɑːf] , ['iːv(ə)n] [wen] [kə'nektɪd] , [æz; əz][ɒn]
except the stone - deaf , to enjoy the phonograph , even when connected , as on
除了 这 石头 - 聋 , 到 享受 这 留声机 , 甚至 什么时候 连接 , 作为 在
['reɪlrəʊd] [treɪnz] ,
railroad trains ,
铁路 火车 ,

除了聋人以外，即使在火车上等连接着音响设备的情况下，人们也能欣赏留声机。

[wɪð] [ə; eɪ] ['kɒmən] [ˌtelɪ'fɒnɪk] ['waɪə(r)] .
with a common telephonic wire .
和 一个 常见的 电话 金属丝 .

使用普通的电话线。

[ðə; ði] [stəʊn] - [def] [wɪl] [ɒv; əv] [kɔ:s] [bi:; bi] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn] ['prɪntɪd] [bʊks] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['benɪfɪt] ,
The stone - deaf will of course be dependent upon printed books prepared for their benefit ,
这 石头 - 聋 将要 的 课程 是 依赖 之上 打印 图书 准备 为了 他们的 益处 ,

当然，耳聋患者将依赖于专门为他们编写的印刷书籍。

[æz; əz] [reɪzd] - ['letə(r)] [bʊks] [ju:st] [tu:; tə] [bi:; bi] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [blaɪnd] .
as raised - letter books used to be for the blind .
作为 提高 - 信 图书 用过的 到 是 为了 这 瞎的 .

就像凸字书过去是为盲人准备的一样。

" [æz; əz] [wi:; wi] ['entəd] [ðə; ði] ['elɪveɪtə(r)] [tu:; tə] [ə'send] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [flɔ:z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
" As we entered the elevator to ascend to the upper floors of the establishment ,
" 作为 我们 进入 这 电梯 到 上升 到 这 上 楼层 的 这 建立 ,

"当我们走进电梯准备前往大楼的楼上时，

- [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [si:] , [bɪ'fɔ:(r)] [ai] [left] , [ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv] ['fəʊnəgrɑ:f] [bʊks] ,
Hamage explained that he wanted me to see , before I left , the process of phonographing books ,
- 解释 那 他 通缉 我 到 看 , 前 我 左边 , 这 过程 的 留声机 图书 ,

哈马格解释说，他想让我在离开之前看看书籍的留声机制作过程。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] ['sʌbstɪtju:t] [fɔ:(r); fə(r)] ['prɪntɪŋ] [ðem; ðəm] .
which was the modern substitute for printing them .
哪个 曾是 这 现代的 代替 为了 印刷 他们 .

这是现代印刷技术的替代品。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [hi:; hi] [sed] ,
Of course , he said ,
的 课程 , 他 说 ,

"当然,"他说。

[ðə; ði] ['fəʊnəgrɑ:f] [ɒv; əv] [drə'mætɪk] [wɜ:ks] [wɜ:(r); wə(r)] ['teɪkən] [æt; ət] [ðə; ði] ['θiətə, 'θi:ə-] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [pleɪz] ,
the phonographs of dramatic works were taken at the theatres during the representations of plays ,
这 留声机 的 戏剧性 作品 是 已采取 在 这 剧院 期间 这 表现形式 的 演出 ,

戏剧作品的留声机是在剧院演出戏剧期间录制的。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [ɔ:'reiʃən, əu-] [ænd; ənd] ['sɜ:rmən] [ɑ:(r); ə(r)] ['aɪðə(r)] ['sɪmələli] [əb'teɪnd] , [ɔ:(r)] ,
and those of public orations and sermons are either similarly obtained , or ,
和 那些 的 民众 演讲 和 布道 是 任何一个 相似地 获得 , 或者 ,

公开演讲和布道的演讲稿也以类似的方式获得，或者，

[ɪf] [ə; eɪ] [rɪ'vaɪzd] ['vɜ:ʃ(ə)n] [ɪz] [dɪ'zaɪəd] ,
if a revised version is desired ,
如果 一个 修改 版本 是 想要的 ,

如果需要修改版本，

[ðə; ði]['ɒrətə(r)][ˌɑːr 'iː] - [di'livəz] [hɪz; ɪz] [ə'dres] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'pruːvd] [fɔːm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fəʊnəgrɑːf] ;
the orator re - delivers his address in the improved form to a phonograph ;
这 演说者 关于 - 交付 他的 地址 在 这 改进 形式 到 一个 留声机 ;

演说家将改进后的演讲稿重新录制到留声机上;

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] ['fəʊnəgrɑːf] [baɪ] [prə'feʃən(ə)l]
but the great mass of publications were phonographed by professional
但 这 伟大的 大量的 的 出版物 是 留声机 经过 专业的
[elə'kjuːʃ(ə)nɪst] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['haʊzɪz] ,
elocutionists employed by the large publishing houses ,
演说家 受雇 经过 这 大的 出版 房屋 ,

但绝大多数出版物都是由大型出版社雇佣的专业朗读者录制的。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn] .
of which this was one .
的 哪个 这 曾是 一 .

其中就包括这件。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [elə'kjuːʃ(ə)nɪst] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː]
He was acquainted with one of these elocutionists , and was taking me
他 曾是 熟人 和 一 的 这些 演说家 , 和 曾是 采取 我
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .
to his room .
到 他的 房间 .

他认识其中一位演说家，正要带我去他的房间。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['fɔːtʃənət] [æz; əz][tuː; tə][faɪnd][hɪm] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] .
We were so fortunate as to find him disengaged .
我们 是 所以 幸运 作为 到 寻找 他 脱离 .

我们真是太幸运了，发现他已经脱离了工作状态。

['sʌmθɪŋ] , [hiː; hi] [sed] , [hæd; həd]['brəʊkən][ə'baʊt][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]
Something , he said , had broken about the machinery , and he was
某物 , 他 说 , 有 破碎的 关于 这 机械 , 和 他 曾是
['aɪd(ə)l] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [rɪ'peəd] .
idle while it was being repaired .
闲置的 尽管 它 曾是 存在 已修复 .

他说，机器出了点问题，在修理期间他无所事事。

[hɪz; ɪz] [wɜːk] - [ruːm] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɒd] [kaɪnd][ɒv; əv] [pleɪs] .
His work - room was an odd kind of place .
他的 工作 - 房间 曾是 一个 奇怪的 种类 的 地方 .

他的工作室是个很奇特的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʃeɪpt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [ʃɔːt] [eg] .
It was shaped something like the interior of a rather short egg .
它 曾是 形状 某物 喜欢 这 内部的 的 一个 相当 短的 蛋 .

它的形状有点像一个矮小鸡蛋的内部结构。

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['pʊlpɪt][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [end] ,
His place was on a sort of pulpit in the middle of the small end ,
他的 地方 曾是 在 一个 种类 的 讲坛 在 这 中间 的 这 小的 结尾 ,

他的位置在小端中央的一个类似讲坛的地方，

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [end] , [də'rektli] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
while at the opposite end , directly before him ,
尽管 在 这 对面的 结尾 , 直接地 前 他 ,

而在另一端，正前方，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][saɪdz] [təˈwɔːd] [ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] , [wɜː(r); wə(r)]
and for some distance along the sides toward the middle , were
和 为了 一些 距离 沿着 这 侧面 朝向 这 中间 , 是
[əˈreɪndʒd] [tɪəz] [ɒv; əv] [ˈfəʊnəgrɑːf] .
arranged tiers of phonographs .
安排 层级 的 留声机 .

沿着两侧向中间延伸一段距离，排列着一排排留声机。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [ˈɔːdiəns] , [bʌt; bət][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ɔːl][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
These were his audience , but by no means all of it .
这些 是 他的 观众 , 但 经过 不 方法 全部 的 它 .

这些是他的听众，但绝不是全部听众。

[baɪ] [ˌtelɪˈfɒnɪk] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈdres] [ˌsɪm(ə)lˈteɪniəsli] [ˈʌðə(r)]
By telephonic communication he was able to address simultaneously other
经过 电话 沟通 他 曾是 有能力的 到 地址 同时地 其他
[ˌkɒŋgrɪˈgeɪʃənz] [ɒv; əv] [ˈfəʊnəgrɑːf] [ɪn][ˈʌðə(r)] [ˈtʃeɪmbəz] [æt; ət][ˈeni] [ˈdɪstəns] .
congregations of phonographs in other chambers at any distance .
会众 的 留声机 在 其他 房间 在 任何 距离 .

通过电话通讯，他可以同时向任何距离的其他房间里的其他留声机听众讲话。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪn][wʌn] [ˈɪnstəns] , [weə(r)] [ðə; ði][dɪˈmɑːnd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈpɒpjələ(r)] [bʊk] [wɒz; wəz]
He said that in one instance , where the demand for a popular book was
他 说 那 在 一 实例 , 在哪里 这 要求 为了 一个 受欢迎的 书 曾是
[ˈveri] [greɪt] ,
very great ,
非常 伟大的 ,

他说，有一次，一本畅销书的需求量非常大，

[hiː; hi][hæd; həd] [tʃɑːdʒd] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈfəʊnəgrɑːf] [æt; ət][wʌns] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .
he had charged five thousand phonographs at once with it .
他 有 带电 五 千 留声机 在 一次 和 它 .

他一次性给五千台留声机充了款。

[ai] [səˈdʒestid] [ðæt] [ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] [ɒv; əv] [ˈprintərz] , [ˈpresmæn] , [ˈbukˌbaində] , [ænd; ənd] [ˈkɒstli]
I suggested that the saying of printers , pressmen , bookbinders , and costly
我 建议 那 这 说 的 打印机 , 新闻记者 , 装订工 , 和 昂贵
[məˈʃiːnəri] ,
machinery ,
机械 ,

我建议用印刷工、印刷工人、装订工和昂贵的机器来形容这种情况。

[təˈgeðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kəmˈpærətɪv] [ˌɪndɪˌstrʌktəˈbɪləti] [ɒv; əv] [ˈfəʊnəgrɑːf] [æz; əz] [kəmˈpeəd] [wɪð]
together with the comparative indestructibility of phonographed as compared with
一起 和 这 比较 坚不可摧 的 留声机 作为 比较的 和
[ˈprɪntɪd] [bʊks] , [mʌst; məst] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˈveri] [tʃiːp] .
printed books , must make them very cheap .
打印 图书 , 必须 制作 他们 非常 便宜的 .

再加上留声机的耐用性远胜于印刷书籍，这必然会使留声机的书籍价格非常低廉。

“ [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] , ” [sed] - , “ [ɪf] [ˈpɒpjələ(r)] [eləˈkjuːʃ(ə)nɪst] , [sʌtʃ] [æz; əz] - [hɪə(r)] ,
“ They would be , ” said Hamage , “ if popular elocutionists , such as Playwell here ,
“ 他们 会 是 , ” 说 - , “ 如果 受欢迎的 演说家 , 这样的 作为 - 这里 ,

“他们就会是,”哈马格说，“如果像普莱威尔这样的著名演说家，

[dɪd][nɒt] [tʃɑːdʒ] [səʊ] [laɪk] [fʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈsɜːvɪsɪz] .
did not charge so like fun for their services .
做过 不是 收费 所以 喜欢 乐趣 为了 他们的 服务 .

他们没有收取任何费用，所以感觉他们的服务很有趣。

[ðə; ði]['pʌblɪk][hæz; həz]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ɪts] [hed] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['əʊnli][fɜːst] - [klɑːs]
The public has taken it into its head that he is the only first - class
这 民众 有 已采取 它 进入 它是 头 那 他 是 这 仅有的 第一的 - 班级
[eləˈkjuːʃ(ə)nɪst] ,
elocutionist ,
演说家 ,

公众普遍认为他是唯一一流的演说家。

[ænd; ənd][woʊnt] [bai] ['enibɒdi] ['ɛlsɪz] [wɜːk] .
and won't buy anybody else's work .
和 惯于 买 任何人 其他人的 工作 .

而且不会购买其他人的作品。

['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði] ['ɔːθəz] ['stɪpjuleɪt] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [ɪn'tɜːprət] [ðeə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)nz] , [ænd; ənd]
Consequently the authors stipulate that he shall interpret their productions , and
最后 这 作者 规定 那 他 将 解释 他们的 作品 , 和
[ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] ,
the publishers ,
这 出版商 ,

因此，作者们规定由他来诠释他们的作品，而出版商们也规定，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['pʌblɪk][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθəz] , [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] .
between the public and the authors , are at his mercy .
之间 这 民众 和 这 作者 , 是 在 他的 怜悯 .

公众与作者之间的关系，都掌握在他的手中。

” - [lɑːft] .
” Playwell laughed .
” - 笑了 .

普莱威尔笑了。

“ [ai][mʌst; məst] [meɪk] [maɪ] [heɪ] [waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I must make my hay while the sun shines , ” he said .
“ 我 必须 制作 我的 干草 尽管 这 太阳 闪耀 , ” 他 说 .

“我必须趁着阳光灿烂的时候抓紧时间干活，”他说。

“ [sʌm; səm]['ʌðə(r)][eləˈkjuːʃ(ə)nɪst] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [nekst][jɪə(r)] ,
“ Some other elocutionist will be the fashion next year ,
“ 一些 其他 演说家 将要 是 这 时尚 下一个 年 ,

“明年可能会有其他演说家流行起来。”

[ænd; ənd] [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl]['əʊnli][get] [hæk] - [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] .
and then I shall only get hack - work to do .
和 然后 我 将 仅有的 得到 黑客 - 工作 到 做 .

然后我就只能做一些零碎的杂活了。

[bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] [wɜːk] [ɪn][maɪ] ['bɪznəs] [ðæn; ðən]['piːp(ə)l] [wɪl]
Besides , there is really a great deal more work in my business than people will
除了 , 那里 是 真的 一个 伟大的 交易 更多的 工作 在 我的 商业 比 人们 将要
[bɪ'liːv] .
believe .
相信 .

此外，我的工作量实际上比人们想象的要大得多。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , ['ɑːftə(r)][ai][get][æn; ən] ['ɔːθərz] ['kɒpi] ” —
For example , after I get an author's copy ” —
为了 例子 , 后 我 得到 一个 作者的 复制 ” —

例如，在我拿到作者样书之后”——

“ ['rɪt(ə)n] ?
“ Written ?
“ 书面 ?

“书面？

" [ai] [ˌintə'dʒekt] .
" I interjected .
" 我 插话 .

我插话道。

" ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [fə'netɪkli] , [bʌt; bət][məʊst] ['ɔːθəz] [dɪk'teɪt] [tuː; tə][ə; eɪ]
" Sometimes it is written phonetically , but most authors dictate to a
" 有时 它 是 书面 语音学 , 但 最多 作者 听写 到 一个
['fəʊnəgrɑːf] .
phonograph .
留声机 .

"有时是按音标拼写的，但大多数作者都是口述给留声机的。

[wel] , [wen] [ai] [get] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː] , [pə'hæps] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]
Well , when I get it , I take it home and study it , perhaps a couple of
出色地 , 什么时候 我 得到 它 , 我 拿 它 家 和 学习 它 , 也许 一个 夫妻 的
[deɪz] ,
days ,
天 ,

嗯，我拿到之后，会带回家仔细研究，大概需要几天时间。

[pə'hæps] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [wiːks] , ['sʌmtaɪmz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['riːəli] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [wɜːk] ,
perhaps a couple of weeks , sometimes , if it is really an important work ,
也许 一个 夫妻 的 周 , 有时 , 如果 它 是 真的 一个 重要的 工作 ,

如果真的是一项重要的工作，可能需要几周时间。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)] [tuː] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ'diəz] ,
a month or two , in order to get into sympathy with the ideas ,
一个 月 或者 二 , 在 命令 到 得到 进入 同情 和 这 想法 ,

一两个月的时间，以便理解和认同这些观点。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [staɪl] [ɒv; əv] ['rendərɪŋ] .
and decide on the proper style of rendering .
和 决定 在 这 恰当的 风格 的 渲染 .

并确定合适的渲染风格。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [hɑːd] [wɜːk] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] .
All this is hard work , and has to be paid for .
全部 这 是 难的 工作 , 和 有 到 是 有薪酬的 为了 .

这一切都需要付出艰辛的努力，而且必须为此付费。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] [ɒf] [baɪ] - , [huː] [dɪ'kleəd] [ðæt] ,
" At this point our conversation was broken off by Hamage , who declared that ,
" 在 这 观点 我们的 对话 曾是 破碎的 离开 经过 - , WHO 声明 那 ,

"这时，哈马奇打断了我们的谈话，他宣称："

[ɪf] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [lɑːst] [treɪn] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] [bɪ'fɔː(r)] [nuːn] ,
if we were to catch the last train out of town before noon ,
如果 我们 是 到 抓住 这 最后的 火车 出去 的 镇 前 中午 ,

如果我们能在中午之前赶上最后一班离开小镇的火车，

[wiː; wi] [hæd; həd] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .
we had no time to lose .
我们 有 不 时间 到 失去 .

我们没有时间可以浪费了。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [trɪp] [aʊt] [tuː; tə] - [pleɪs] [ai] [rɪ'kɔːl] ['nʌθɪŋ] .
Of the trip out to Hamage's place I recall nothing .
的 这 旅行 出去 到 - 地方 我 记起 没有什么 .

去哈马格家的那次旅行，我一点印象也没有。

[ai][wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] ,
I was , in fact ,
我 曾是 , 在 事实 ,

事实上，我当时是……

[ə'raʊzd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [saʊnd] [næp][baɪ][ðə; ði] ['stɒpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['bʌs(ə)l]
aroused from a sound nap by the stopping of the train and the bustle
被唤醒 从 一个 声音 午睡 经过 这 停止 的 这 火车 和 这 忙碌
[ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪŋ] ['pæsndʒər] .
of the departing passengers .
的 这 离开 乘客 .

火车停下，乘客们熙熙攘攘地离开，把我从酣睡中惊醒。

\- [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .
Hamage had disappeared .
\- 有 消失 .

哈马奇消失了。

[æz; əz][ai] [grəup] [ə'baʊt] , ['gæðərɪŋ] [ʌp] [maɪ] [bɪ'lɒŋɪŋz] , [ænd; ənd] ['veɪgli] ['wʌndərɪŋ] [wɒt]
As I groped about , gathering up my belongings , and vaguely wondering what
作为 我 摸索 关于 , 采集 向上 我的 财物 , 和 依稀 好奇 什么
[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][maɪ][kəm'pænjən] ,
had become of my companion ,
有 变得 的 我的 伴侣 ,

我摸索着收拾行李，隐约想知道我的同伴去了哪里。

[hiː; hi] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑː(r)] , [ænd; ənd] , ['grɑːspɪŋ] [maɪ][hænd] , [geɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk]
he rushed into the car , and , grasping my hand , gave me an enthusiastic
他 匆忙 进入 这 车 , 和 , 抓握 我的 手 , 给予 我 一个 热情的
['welkəm] .
welcome .
欢迎 .

他冲进车里，紧紧抓住我的手，热情地欢迎我。

[ai]['əʊpənd][maɪ] [maʊθ] [tuː; tə][dɪ'mɑːnd] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒəʊk] [ðɪs] [bɪ'leɪtɪd] ['griːtɪŋ] [mait]
I opened my mouth to demand what sort of a joke this belated greeting might
我 打开 我的 嘴 到 要求 什么 种类 的 一个 开玩笑 这 迟到的 问候 可能
[biː; bi] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] ,
be intended for ,
是 故意的 为了 ,

我张口想问，这迟来的问候究竟是什么样的玩笑，

[bʌt; bət] , [ɒn] ['sekənd] [θɔːt] , [ai] [kən'kluːdɪd] [nɒt] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
but , on second thought , I concluded not to raise the point .
但 , 在 第二 想法 , 我 结束 不是 到 增加 这 观点 .

但转念一想，我还是决定不提这一点。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [nɒt] [nuːn] ,
The fact is , when I came to observe that the time was not noon ,
这 事实 是 , 什么时候 我 来了 到 观察 那 这 时间 曾是 不是 中午 ,

事实上，当我注意到时间并非中午时，

[bʌt; bət] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn][ai][hæd; həd] [left]
but late in the evening , and that the train was the one I had left
但 晚的 在 这 晚上 , 和 那 这 火车 曾是 这 一 我 有 左边
[həʊm] [ɒn] ,
home on ,
家 在 ,

但当时已是深夜，而且那列火车正是我离开家时乘坐的那列。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][hæd; həd][nɒt]['iːv(ə)n] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] [sɪns] [ðen] ,
and that I had not even changed my seat in the car since then ,
和 那 我 有 不是 甚至 已更改 我的 座位 在 这 车 自从 然后 ,

而且从那以后，我甚至都没换过车里的座位。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] - [mait] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ə'luːʒnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːnuːn]
it occurred to me that Hamage might not understand allusions to the forenoon
它 发生 到 我 那 - 可能 不是 理解 暗示 到 这 午前
[wiː; wi][hæd; həd] [spent] [tə'geðə(r)] .
we had spent together .
我们 有 花费 一起 .

我突然想到，哈马奇可能不理解我们一起度过的那个上午的种种暗示。

['leɪtə(r)] [ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] , [haʊ'evə(r)] ,
Later that same evening , however ,
之后 那 相同的 晚上 , 然而 ,

然而，就在当天晚上晚些时候，

[ðə; ði] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ][həʊst][ænd; ənd]['həʊstəs][æt; ət][maɪ] ['friːkwənt] [ænd; ənd]['vaɪələnt]
the consternation of my host and hostess at my frequent and violent
这 惊愕 的 我的 主持人 和 女主人 在 我的 频繁 和 暴力
[ɪk'sploʊʒənz][ɒv; əv] [ə'pærəntli] ['kɔːzləs] [hɪ'lærəti] [left] [ˌem 'iː][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
explosions of apparently causeless hilarity left me no choice but to make a
爆炸 的 显然 无因 欢闹 左边 我 不 选择 但 到 制作 一个
[kliːn] [brest] [ɒv; əv][maɪ] [prɪ'pɒstərəs] [ɪk'spɪəriəns] .
clean breast of my preposterous experience .
干净的 胸部 的 我的 荒谬 经验 .

我的主人和女主人对我频繁而猛烈地爆发出看似毫无缘由的狂笑感到震惊，我别无选择，只能坦白地讲述我荒谬的经历。

[ðə; ði]['mɒrəl] [ðeɪ] [druː] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] [wʌn] [ðæt] ,
The moral they drew from it was the charming one that ,
这 道德 他们 画 从 它 曾是 这 迷人 一 那 ,

他们从中得出的教训是那个令人愉悦的教训：

[ɪf] [ai] [wʊd] [bʌt; bət] ['ɒf(tə)n] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ,
if I would but oftener come to see them ,
如果 我 会 但 更频繁 来 到 看 他们 ,

如果我能更频繁地去看望他们就好了，

[ə; eɪ]['reɪlrəʊd] [trɪp] [wʊd] [nɒt][səʊ][ˌʌp'set][maɪ] [wɪts] .
a railroad trip would not so upset my wits .
一个 铁路 旅行 会 不是 所以 沮丧的 我的 智慧 .

坐火车旅行不会让我如此心烦意乱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神